叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与神同在的操练(the Practice Of The Presence Of God) 000001

2. 与神同在的操练(the Practice Of The Presence Of God) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与神同在的操练(The Practice of the Presence of God)
第1/2页

['brʌðər]	['lɔrənsɪz]
Brother	**Lawrence's**
兄弟	劳伦斯的

劳伦斯兄弟的

[ðə; ði]	['præktɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv][gɑːd]
THE	**PRACTICE**	**OF**	**THE**	**PRESENCE**	**OF**	**GOD**
这	实践	的	这	在场	的	上帝

操练与神同在

-	[ɪ'dɪʃn]	['edɪtɪd]	[baɪ]	-	['kɑːpiraɪt]	(	[siː]	)	-	[baɪ]	-	.
2002	**Edition**	**edited**	**by**	**Lightheart**	**Copyright**	**(**	**C**	**)**	**2002**	**by**	**Lightheart**	**.**
-	版	编辑	经过	-	版权	(	C	)	-	经过	-	.

2002 年版，由 Lightheart 编辑，版权所有 (C) 2002 Lightheart。

[ɪn'kluːdz]	:	['ɛdɪtɚz]	['prefəs]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[ænd; ənd]	['letərz]
Includes	**:**	**Editor's**	**Preface**	**Conversations**	**and**	**Letters**
包括	:	编辑的	前言	对话	和	信件

内容包括：编者序、对话和信件

['ɛdɪtɚz]	['prefəs]
Editor's	**Preface**
编辑的	前言

编者序

['brʌðər]	['lɔːrəns]	[wʌz; wəz][bɔːrn]	['nɪkələs]	['hɜːrmən]	[ə'raʊnd]	-	[ɪn]	-	,	[lə'reɪn]	,	[ə; eɪ]
Brother	**Lawrence**	**was**	**born**	**Nicholas**	**Herman**	**around**	**1610**	**in**	**Herimenil**	**,**	**Lorraine**	**,**	**a**
兄弟	劳伦斯	曾是	出生	尼古拉斯	赫尔曼	大约	-	在	-	,	洛林	,	一个

['dʌtʃi]	[ʌv; əv]	[fræns]	.
Duchy	**of**	**France**	**.**
公国	的	法国	.

劳伦斯修士原名尼古拉斯·赫尔曼，大约于 1610 年出生于法国洛林公国的埃里梅尼尔。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ]	['rekərdz]	[wɜːr; wər]	[dɪ'strɔɪd]	[ɪn][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['pærɪʃ]	[tʃɜːrtʃ]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]
His	**birth**	**records**	**were**	**destroyed**	**in**	**a**	**fire**	**at**	**his**	**parish**	**church**	**during**	**the**
他的	出生	记录	是	损毁	在	一个	火	在	他的	教区	教会	期间	这

['θɜːrti]	['jɪrz]	[wɔːr]	,
Thirty	**Years**	**War**	**,**
三十	年	战争	,

他的出生记录在三十年战争期间教区教堂的一场大火中被毁。

[ə; eɪ][wɔːr][ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[fɔːt]	[æz; əz][ə; eɪ]	[jʌŋ]	['soʊldʒər]	.
a	**war**	**in**	**which**	**he**	**fought**	**as**	**a**	**young**	**soldier**	**.**
一个	战争	在	哪个	他	战斗	作为	一个	年轻的	士兵	.

他年轻时曾作为士兵参加过一场战争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɔːr][ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sə'steɪnd]	[ə; eɪ]	[nɪr]	['feɪt(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It	**was**	**also**	**the**	**war**	**in**	**which**	**he**	**sustained**	**a**	**near**	**fatal**	**injury**	**to**	**his**
它	曾是	还	这	战争	在	哪个	他	持续	一个	靠近	致命的	受伤	到	他的

[saɪ'ætɪk]	[nɜːrv]	.
sciatic	**nerve**	**.**
坐骨神经痛	神经	.

也是在那场战争中，他的坐骨神经受到了几乎致命的损伤。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][left][hɪm; ɪm][kwaɪt] ['krɪpld] [ænd; ənd][ɪn]['krɑːnɪk][peɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	injury	left	him	quite	crippled	and	in	chronic	pain	for	the	rest	of	his
这	受伤	左边	他	相当	残疾的	和	在	慢性的	疼痛	为了	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这次受伤使他终身残疾，并饱受慢性疼痛的折磨。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ɑːr; ər][fjuː][ænd; ənd] ['sketʃi] .

The	details	of	his	early	life	are	few	and	sketchy	.
这	细节	的	他的	早期的	生活	是	很少	和	粗糙的	.

关于他早年生活的细节很少，而且语焉不详。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [priːst] [huːz]

we	know	he	was	educated	both	at	home	and	by	his	parish	priest	whose
我们	知道	他	曾是	受过教育	两个都	在	家	和	经过	他的	教区	牧师	谁

[fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɪkələs] .

first	name	was	Lawrence	and	who	was	greatly	admired	by	the	young	Nicolas	.
第一的	姓名	曾是	劳伦斯	和	WHO	曾是	非常	钦佩	经过	这	年轻的	尼古拉斯	.

我们知道他既在家接受教育，也接受教区牧师的教育，这位牧师名叫劳伦斯，深受年轻的尼古拉斯的敬仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [riːd] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

He	was	well	read	and	,	from	an	early	age	,
他	曾是	出色地	读	和	,	从	一个	早期的	年龄	,

他博览群书，而且从小就.....

[drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] .

drawn	to	a	spiritual	life	of	faith	and	love	for	God	.
绘制	到	一个	精神	生活	的	信仰	和	爱	为了	上帝	.

人们被吸引到充满信仰和对上帝的爱的精神生活中。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]

We	also	know	that	in	the	years	between	the	abrupt	end	of	his	duties	as	a
我们	还	知道	那	在	这	年	之间	这	突然	结尾	的	他的	职责	作为	一个

['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][mə'næstɪk][laɪf] ,

soldier	and	his	entry	into	monastic	life	,
士兵	和	他的	入口	进入	修道院	生活	,

我们还知道，在他突然结束军旅生涯到进入修道生活之间的几年里，

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['lɪvɪŋ] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dezərt]

he	spent	a	period	of	time	in	the	wilderness	living	like	one	of	the	early	desert
他	花费	一个	时期	的	时间	在	这	荒野	活的	喜欢	一	的	这	早期的	沙漠

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

他曾在荒野中生活了一段时间，过着早期沙漠教父般的生活。

['ɔːlsoʊ] , ['praɪər][tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

Also	,	prior	to	entering	the	monastery	,	and	perhaps	as	preparation	,	he
还	,	事先的	到	进入	这	修道院	,	和	也许	作为	准备	,	他

[spent] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] .

spent	time	as	a	civil	servant	.
花费	时间	作为	一个	民用	仆人	.

此外，在进入修道院之前，或许是为了做准备，他曾担任过一段时间的公务员。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [self] ['deprəkeɪtɪŋ] [wei] ,

In	his	characteristic	,	self	deprecating	way	,
在	他的	特征	,	自己	弃用	方式	,

他以他特有的自嘲方式说道：

[hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['fʊtmən] [huː] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [broʊk]

he	mentions	that	he	was	a	"	footman	who	was	clumsy	and	broke
他	提及	那	他	曾是	一个	"	男仆	WHO	曾是	笨拙	和	打破

['evriθɪŋ] " .

everything	"	.
一切	"	.

他提到自己曾是"一个笨手笨脚、到处弄坏东西的男仆"。

[æt; ət][mɪd] - [laɪf][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɑːnəsteri] [ɪn]['pærɪs] [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

At	mid	-	life	he	entered	a	newly	established	monastery	in	Paris	where	he	became
在	中	-	生活	他	进入	一个	新	已确立的	修道院	在	巴黎	在哪里	他	成为

[ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['membər] .

the	cook	for	the	community	which	grew	to	over	one	hundred	members	.
这	厨师	为了	这	社区	哪个	生长	到	超过	一	百	成员	.

中年时，他进入巴黎一座新建的修道院，成为修道院的厨师，该修道院的成员已超过一百人。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sænd(ə)l] [rɪ'per] [ʃɑːp] [bʌt; bət] ,

After	fifteen	years	,	his	duties	were	shifted	to	the	sandal	repair	shop	but	,
后	十五	年	,	他的	职责	是	转移	到	这	凉鞋	维修	店铺	但	,

十五年后，他的工作调到了凉鞋修理店，但是，

['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] [aʊt] .

even	then	,	he	often	returned	to	the	busy	kitchen	to	help	out	.
甚至	然后	,	他	经常	返回	到	这	忙碌的	厨房	到	帮助	出去	.

即使那样，他还是经常回到忙碌的厨房帮忙。

[ɪn] [taɪmz] [æz; əz] ['trʌbld] [æz; əz] [tə'deɪ] , ['brʌðər] ['lɔːrəns] , [dɪ'skʌvərd] , [ðen] ['fɑːloʊd] ,

In	times	as	troubled	as	today	,	Brother	Lawrence	,	discovered	,	then	followed	,
在	时代	作为	麻烦	作为	今天	,	兄弟	劳伦斯	,	发现	,	然后	随后	,

在像今天这样动荡的时代，劳伦斯弟兄发现了这一点，然后追随了他。

[ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] .

a	pure	and	uncomplicated	way	to	walk	continually	in	God's	presence	.
一个	纯的	和	简单	方式	到	走	持续	在	神的	在场	.

一种纯粹而简单的方式，可以持续地行走在神的同在之中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

For	some	forty	years	,	he	lived	and	walked	with	Our	Father	at	his
为了	一些	四十	年	,	他	居住地	和	步行	和	我们的	父亲	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

大约四十年间，他一直与天父同在，相伴左右。

[jet] , [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

Yet	,	through	his	own	words	,
然而	,	通过	他的	自己的	字	,

然而，通过他自己的话语，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['brʌðər] ['lɔrənsɪz] [fɜːrst][ten] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz][ænd; ənd]

we	learn	that	Brother	Lawrence's	first	ten	years	were	full	of	severe	trials	and
我们	学习	那	兄弟	劳伦斯的	第一的	十	年	是	满的	的	严重	试验	和

['tʃælindʒz] .

challenges	.
挑战	.

我们了解到，劳伦斯弟兄的头十年充满了严峻的考验和挑战。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][mæn][ʌv; əv]['dʒɔɪfl]['spɪrɪt] , ['brʌðər] ['lɔːrəns] [ʃʌnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
A gentle man of joyful spirit , Brother Lawrence shunned attention and the
一个 温和的 男人 的 快乐 精神 , 兄弟 劳伦斯 被排斥 注意力 和 这
['laɪmlaɪt] ,
limelight ,
聚光灯 ,

劳伦斯弟兄是一位性情温和、性格开朗的人，他不喜欢引人注目，也不喜欢成为众人瞩目的焦点。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][dɪ'strækʃ(ə)n] " [spɔɪlz] [ɔːl] " .
knowing that outside distraction " spoils all " .
会心 那 外部 分心 " 战利品 全部 " .

要知道，外界的干扰会"毁掉一切"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .
It was not until after his death that a few of his letters were collected .
它 曾是 不是 直到 后 他的 死亡 那 一个 很少 的 他的 信件 是 集 .

直到他去世后，人们才收集到他的一些信件。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː] ['boʊfərt] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
Joseph de Beaufort , representative and counsel to the local archbishop ,
约瑟夫 德 博福特 , 代表 和 法律顾问 到 这 当地的 大主教 ,

约瑟夫·德·博福特，当地大主教的代表和顾问

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] .
first published the letters in a small pamphlet .
第一的 已发布 这 信件 在 一个 小的 小册子 .

首先将这些信件发表在一本小册子里。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['taɪtld] , - [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
The following year , in a second publication which he titled , ' The Practice of
这 下列的 年 , 在 一个 第二 发布 哪个 他 标题 , - 这 实践 的
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] - ,
the Presence of God ' ,
这 在场 的 上帝 - ,

次年，他出版了第二本书，书名为《与神同在的操练》。

[diː] ['boʊfərt] [ɪn'kluːdɪd] , [æz; əz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv] [fɔːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
de Beaufort included , as introductory material , the content of four conversations
德 博福特 包括 , 作为 引言 材料 , 这 内容 的 四 对话
[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['lɔːrəns] .
he had with Brother Lawrence .
他 有 和 兄弟 劳伦斯 .

德·博福特将他与劳伦斯修士的四次谈话内容作为引言材料收录其中。

[ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [bʊk] , [θruː] ['letərz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
In this small book , through letters and conversations ,
在 这 小的 书 , 通过 信件 和 对话 ,

在这本小册子中，通过书信和对话，

['brʌðər] ['lɔːrəns] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]
Brother Lawrence simply and beautifully explains how to continually walk with
兄弟 劳伦斯 简单地 和 非常漂亮 解释 如何 到 持续 走 和
[gɑːd] - [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
God - not from the head but from the heart .
上帝 - 不是 从 这 头 但 从 这 心 .

劳伦斯弟兄用简洁优美的语言解释了如何不断地与神同行——不是用头脑，而是用心。

['brʌðər] ['lɔ:rəns] [left] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [si:ks]
Brother **Lawrence** **left** **the** **gift** **of** **a** **way** **of** **life** **available** **to** **anyone** **who** **seeks**
兄弟 劳伦斯 左边 这 礼物 的 一个 方式 的 生活 可用的 到 任何人 WHO 寻找
[tu:; tə] [noʊ] ['gɑ:dz] [pi:s] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ;
to **know** **God's** **peace** **and** **presence** **;**
到 知道 神的 和平 和 在场 ;

劳伦斯弟兄留下了一份宝贵的礼物，那就是一种生活方式，任何寻求认识上帝的平安和同在的人都可以从中获得这种生活方式；

[ðæt] ['eniwʌn] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɔ:r] ['sɜ:rkəmstæns] , [kæn; kən] ['præktɪs] - ['eniwer] , ['eni,taɪm] .
that **anyone** **,** **regardless** **of** **age** **or** **circumstance** **,** **can** **practice** **-** **anywhere** **,** **anytime** **.**
那 任何人 , 不管 的 年龄 或者 环境 , 能 实践 - 任何地方 , 随时 .

任何人，无论年龄或境遇如何，都可以随时随地练习。

['brʌðər] ['lɔ:rəns] ['ɔ:lsoʊ] [left] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'rekt] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['gɑ:dz]
Brother **Lawrence** **also** **left** **the** **gift** **of** **a** **direct** **approach** **to** **living** **in** **God's**
兄弟 劳伦斯 还 左边 这 礼物 的 一个 直接的 方法 到 活的 在 神的
['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] ['præktɪk(ə)l] [tə'deɪ] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
presence **that** **is** **as** **practical** **today** **as** **it** **was** **three** **hundred** **years** **ago** **.**
在场 那 是 作为 实际的 今天 作为 它 曾是 三 百 年 前 .

劳伦斯弟兄还留下了一种直接与神同在的生活方式，这种方式在今天仍然像三百年前一样实用。

['brʌðər] ['lɔ:rəns] [daɪd] [ɪn] - , ['hævɪŋ] ['præktɪst] ['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .
Brother **Lawrence** **died** **in** **1691** **,** **having** **practiced** **God's** **presence** **for** **over** **forty** **years** **.**
兄弟 劳伦斯 死亡 在 - , 拥有 练习 神的 在场 为了 超过 四十 年 .

劳伦斯弟兄于 1691 年去世，他与神亲近超过四十年。

[hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [deθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [mə'næstɪk] [laɪf] [wer] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['aʊər]
His **quiet** **death** **was** **much** **like** **his** **monastic** **life** **where** **each** **day** **and** **each** **hour**
他的 安静的 死亡 曾是 很多 喜欢 他的 修道院 生活 在哪里 每个 天 和 每个 小时
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə] [lʌv] [gɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
was **a** **new** **beginning** **and** **a** **fresh** **commitment** **to** **love** **God** **with** **all** **his**
曾是 一个 新的 开始 和 一个 新鲜的 承诺 到 爱 上帝 和 全部 他的
[hɑ:rt] .
heart **.**
心 .

他平静的离世就像他的修道生活一样，每一天、每一小时都是新的开始，都是他全心全意爱上帝的全新承诺。

['edɪtɪd] [baɪ] - [æt; ət] - . [kɑ:m] [ɑ:k'toʊbər] -
Edited **by** **Lightheart** **at** **PracticeGodsPresence** **.** **com** **October** **2002**
编辑 经过 - 在 - . com 十月 -

由 Lightheart 于 2002 年 10 月在 PracticeGodsPresence.com 编辑

[,kɔnvə'seiʃənz]
CONVERSATIONS
对话

对话

[,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [di:] ['boʊfərts] ['intəvju:z] , ['brʌðər] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] [ɪn]
Introduction **:** **At** **the** **time** **of** **de** **Beaufort's** **interviews** **,** **Brother** **Lawrence** **was** **in**
介绍 : 在 这 时间 的 德 博福特的 访谈 , 兄弟 劳伦斯 曾是 在
[hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɪftɪz] .
his **late** **fifties** **.**
他的 晚的 五十年代 .

引言：在德·博福特采访劳伦斯修士时，劳伦斯修士已年近六十。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [di:] ['boʊfərt] ['leɪtər] ['kɑ:mɛntəd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪpld] ['brʌðər] ,
Joseph **de** **Beaufort** **later** **commented** **that** **the** **crippled** **brother** **,**
约瑟夫 德 博福特 之后 评论 那 这 残疾的 兄弟 ,

约瑟夫·德·博福特后来评论说，这位残疾的兄弟，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz]

who	was	then	in	charge	of	the	upkeep	of	over	one	hundred	pairs	of	sandals
WHO	曾是	然后	在	收费	的	这	维护	的	超过	一	百	对	的	凉鞋

,

,

,

当时他负责维护一百多双凉鞋。

[wʌz; wəz] " [rʌf] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ɪn] [greɪs] " .

was	"	rough	in	appearance	but	gentle	in	grace	"	.
曾是	"	粗糙的	在	外貌	但	温和的	在	优雅	"	.

“外表粗犷，但举止温柔”。

[fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]

First	Conversation	:	The	first	time	I	saw	Brother	Lawrence	was	upon	the	3rd	of
第一的	对话	:	这	第一的	时间	我	锯	兄弟	劳伦斯	曾是	之上	这	3rd	的

['ɔːgəst] , - .

August	,	1666	.
八月	,	-	.

第一次谈话：我第一次见到劳伦斯弟兄是在1666年8月3日。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['feɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][æt; ət]

He	told	me	that	God	had	done	him	a	singular	favor	in	his	conversion	at
他	讲述	我	那	上帝	有	完毕	他	一个	单数	偏爱	在	他的	转换	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

the	age	of	eighteen	.
这	年龄	的	十八	.

他告诉我，上帝在他十八岁皈依基督教时给了他一个特别的恩惠。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪntər] ,

During	that	winter	,
期间	那	冬天	,

那年冬天，

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

upon	seeing	a	tree	stripped	of	its	leaves	and	considering	that	within	a	little
之上	看到	一个	树	脱衣舞	的	它是	树叶	和	考虑	那	之内	一个	小的

[taɪm][ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [ə'pɪr]

time	the	leaves	would	be	renewed	and	after	that	the	flowers	and	fruit	appear
时间	这	树叶	会	是	更新	和	后	那	这	花朵	和	水果	出现

,

,

,

看到一棵树的叶子被摘光，想到过不了多久叶子就会重新长出来，之后就会开花结果，

['brʌðər] ['lɔːrəns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]

Brother	Lawrence	received	a	high	view	of	the	Providence	and	Power	of	God
兄弟	劳伦斯	已收到	一个	高的	看法	的	这	普罗维登斯	和	力量	的	上帝

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [sɪns] [bɪn] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] .

which	has	never	since	been	effaced	from	his	soul	.
哪个	有	绝不	自从	到过	抹去	从	他的	灵魂	.

劳伦斯弟兄对上帝的眷顾和力量有了崇高的认识，这种认识从此从未从他的灵魂中抹去。

[ðɪs] [vjuː] [hæd; həd] ['pɜːrfɪktli] [set][hɪm; ɪm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['kɪndld] [ɪn][hɪm; ɪm]

This	view	had	perfectly	set	him	loose	from	the	world	and	kindled	in	him
这	看法	有	完美	放	他	松动的	从	这	世界	和	点燃	在	他

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

such	a	love	for	God	,
这样的	一个	爱	为了	上帝	,

这种观点让他彻底摆脱了世俗的束缚，并在他心中燃起了对上帝的无比热爱。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi]

that	he	could	not	tell	whether	it	had	increased	in	the	forty	years	that	he
那	他	可以	不是	告诉	无论	它	有	增加	在	这	四十	年	那	他

[hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] .

had	lived	since	.
有	居住地	自从	.

他无法判断在他之后的四十年里，这种情况是否有所增加。

['brʌðər] ['lɔːrəns] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fʊtmən] [tuː; tə][em] . - , [ðə; ði] ['treʒərər] ,

Brother	Lawrence	said	he	had	been	footman	to	M	.	Fieubert	,	the	treasurer	,
兄弟	劳伦斯	说	他	有	到过	男仆	到	M	.	-	,	这	财务主管	,

劳伦斯修士说他曾是司库菲厄贝尔先生的贴身男仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] [huː] [broʊk] ['evriθɪŋ] .

and	that	he	was	a	great	awkward	fellow	who	broke	everything	.
和	那	他	曾是	一个	伟大的	尴尬的	同伴	WHO	打破	一切	.

而且他还是个非常笨拙的人，总是把东西弄坏。

[hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['mɑːnəsteri] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [meɪd]

He	finally	decided	to	enter	a	monastery	thinking	that	he	would	there	be	made
他	最后	决定	到	进入	一个	修道院	思维	那	他	会	那里	是	制成

[tuː; tə][smɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] ,

to	smart	for	his	awkwardness	and	the	faults	he	would	commit	,
到	聪明的	为了	他的	尴尬	和	这	故障	他	会	犯罪	,

他最终决定进入修道院，心想在那里他会因为自己的笨拙和所犯的错误而受到惩罚。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleʒərz] [tuː; tə][gɑːd] .

and	so	he	would	sacrifice	his	life	with	its	pleasures	to	God	.
和	所以	他	会	牺牲	他的	生活	和	它是	快乐	到	上帝	.

因此，他愿意将自己的生活和享乐献给上帝。

[bʌt; bət] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [sed] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [met]

But	Brother	Lawrence	said	that	God	had	surprised	him	because	he	met
但	兄弟	劳伦斯	说	那	上帝	有	惊讶	他	因为	他	遇见

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [steɪt] .

with	nothing	but	satisfaction	in	that	state	.
和	没有什么	但	满意	在	那	状态	.

但劳伦斯弟兄说，上帝让他感到意外，因为他在这种状态下只感受到了满足。

['brʌðər] ['lɔːrəns] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['gɑːdz]

Brother	Lawrence	related	that	we	should	establish	ourselves	in	a	sense	of	God's
兄弟	劳伦斯	有关的	那	我们	应该	建立	我们自己	在	一个	感觉	的	神的

['prez(ə)ns] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Presence	by	continually	conversing	with	Him	.
在场	经过	持续	对话	和	他	.

劳伦斯弟兄说，我们应该通过不断地与神交谈来建立与神同在的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['traɪfəlz]

It	was	a	shameful	thing	to	quit	His	conversation	to	think	of	trifles
它	曾是	一个	可耻	事物	到	辞职	他的	对话	到	思考	的	琐事

[ænd; ənd] ['fuːləriz] .

and	fooleries	.
和	愚蠢	.

中断与祂的谈话去想琐事和愚蠢的事情，是件可耻的事。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ]

We	should	feed	and	nourish	our	souls	with	high	notions	of	God	which
我们	应该	喂养	和	滋养	我们的	灵魂	和	高的	概念	的	上帝	哪个

[wʊd] [jiːld] [ˌjuː 'es] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

would	yield	us	great	joy	in	being	devoted	to	Him	.
会	屈服	我们	伟大的	喜悦	在	存在	奉献	到	他	.

我们应该用崇高的上帝观念来滋养我们的灵魂，这将使我们因全心全意侍奉上帝而获得极大的快乐。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

He	said	we	ought	to	quicken	and	enliven	our	faith	.
他	说	我们	应该	到	加速	和	活跃	我们的	信仰	.

他说我们应该振奋精神，激发活力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lə'mentəb(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] .

It	was	lamentable	we	had	so	little	.
它	曾是	令人惋惜的	我们	有	所以	小的	.

我们拥有的如此之少，真是令人遗憾。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

Instead	of	taking	faith	for	the	rule	of	their	conduct	,
反而	的	采取	信仰	为了	这	规则	的	他们的	执行	,

他们没有将信仰作为行为准则，

[men] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['trɪviəl] [dɪ'voʊʃənz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['deɪli] .

men	amused	themselves	with	trivial	devotions	which	changed	daily	.
男人	觉得好笑	他们自己	和	琐碎的	虔诚	哪个	已更改	日常的	.

男人们以琐碎的宗教活动为乐，这些活动每天都在变化。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

He	said	that	faith	was	sufficient	to	bring	us	to	a	high	degree	of
他	说	那	信仰	曾是	充足的	到	带来	我们	到	一个	高的	程度	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

他说，信仰足以使我们达到高度的完美境界。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][bəuθ][tuː; tə] [θɪŋz] ['tempərəl]

We	ought	to	give	ourselves	up	to	God	with	regard	both	to	things	temporal
我们	应该	到	给	我们自己	向上	到	上帝	和	看待	两个都	到	事物	颞

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [siːk] ['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	spiritual	and	seek	our	satisfaction	only	in	the	fulfilling	of	His	will	.
和	精神	和	寻找	我们的	满意	仅有的	在	这	满足	的	他的	将要	.

我们应当在世俗和精神方面都将自己完全交给上帝，并且只在实现祂的旨意中寻求满足。

['weðər] [gɑːd][led][ˌjuː 'es][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][baɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl]

Whether	God	led	us	by	suffering	or	by	consolation	all	would	be	equal	to	a	soul
无论	上帝	引领	我们	经过	痛苦	或者	经过	安慰	全部	会	是	平等的	到	一个	灵魂

['truːli] [rɪ'zaɪnd] .

truly	resigned	.
真的	辞职	.

无论上帝是通过苦难还是安慰来引导我们，对于真正顺服的灵魂来说，都是相同的。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [niːd] [fɪ'deləti] [ɪn] [ðoʊz] [dis'rʌpʃənz] [ɪn][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [prer]

He	said	we	need	fidelity	in	those	disruptions	in	the	ebb	and	flow	of	prayer
他	说	我们	需要	忠诚	在	那些	中断	在	这	落潮	和	流动	的	祷告

[wen] [gɑːd][traɪz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	God	tries	our	love	to	Him	.
什么时候	上帝	尝试	我们的	爱	到	他	.

他说，在祷告时常有中断的时候，我们需要保持忠诚，因为上帝会考验我们对他的爱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ækt][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

This	was	the	time	for	a	complete	act	of	resignation	,
这	曾是	这	时间	为了	一个	完全的	行为	的	辞职	,

这时应该彻底认命。

[wer'ʌv] [wʌn][ækt][ə'loʊn][kʊd; kəd] ['greɪtli] [prə'moʊt]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [əd'vænsmənt] .

whereof	one	act	alone	could	greatly	promote	our	spiritual	advancement	.
其中	一	行为	独自的	可以	非常	推动	我们的	精神	进步	.

其中一项行为就能极大地促进我们的精神进步。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd][sɪnz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['deɪli][ɪn][ðə; ði]

He	said	that	as	far	as	the	miseries	and	sins	he	heard	of	daily	in	the
他	说	那	作为	远的	作为	这	苦难	和	罪孽	他	听到	的	日常的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他说，就他每天听到的世间种种苦难和罪恶而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

he	was	so	far	from	wondering	at	them	,	that	,	on	the	contrary	,
他	曾是	所以	远的	从	好奇	在	他们	,	那	,	在	这	相反	,

他非但没有对他们感到惊讶，反而更加疑惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mælɪs] ['sɪnərz] [wɜːr; wər]

he	was	surprised	there	were	not	more	considering	the	malice	sinners	were
他	曾是	惊讶	那里	是	不是	更多的	考虑	这	恶意	罪人	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

capable	of	.
有能力的	的	.

考虑到罪人所能犯下的恶意，他很惊讶受害者人数竟然不多。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

For	his	part	,	he	prayed	for	them	.
为了	他的	部分	,	他	祈祷	为了	他们	.

他则为他们祈祷。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] ['remədi] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,

But	knowing	that	God	could	remedy	the	mischief	they	did	when	He	pleased	,
但	会心	那	上帝	可以	补救	这	恶作剧	他们	做过	什么时候	他	高兴	,

但他们知道，上帝可以随心所欲地纠正他们所犯下的罪行，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

he	gave	himself	no	further	trouble	.
他	给予	他自己	不	更远	麻烦	.

他没有再给自己找麻烦。

['brʌðər] ['lɔːrəns] [sed] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] ,

Brother	Lawrence	said	to	arrive	at	such	resignation	as	God	requires	,
兄弟	劳伦斯	说	到	到达	在	这样的	辞职	作为	上帝	需要	,

劳伦斯弟兄说，要达到上帝所要求的那种顺服，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kerfəli] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l][ɪn]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel]

we	should	carefully	watch	over	all	the	passions	that	mingle	in	spiritual	as	well
我们	应该	小心	手表	超过	全部	这	激情	那	交融	在	精神	作为	出色地

[æz; əz] ['tempərəl] [θɪŋz] .

as	temporal	things	.
作为	颞	事物	.

我们应该谨慎对待精神和世俗事物中交织的各种激情。

[gɑːd] [wʊd] [gɪv] [laɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['pæʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['truːli][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv]

God	would	give	light	concerning	those	passions	to	those	who	truly	desire	to	serve
上帝	会	给	光	有关	那些	激情	到	那些	WHO	真的	欲望	到	服务

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

上帝会向那些真心渴望侍奉他的人阐明这些欲望。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [sed] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['pɜːrpəs]

At	the	end	of	this	first	conversation	Brother	Lawrence	said	that	if	my	purpose
在	这	结尾	的	这	第一的	对话	兄弟	劳伦斯	说	那	如果	我的	目的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪn'sɪrli] [dɪ'skʌs] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ,

for	the	visit	was	to	sincerely	discuss	how	to	serve	God	,
为了	这	访问	曾是	到	真挚地	讨论	如何	到	服务	上帝	,

在第一次谈话结束时，劳伦斯弟兄说，如果我此行的目的是真诚地探讨如何侍奉上帝，

[aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv]

I	might	come	to	him	as	often	as	I	pleased	and	without	any	fear	of
我	可能	来	到	他	作为	经常	作为	我	高兴	和	没有	任何	害怕	的

['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] .

being	troublesome	.
存在	麻烦的	.

我可以随时去找他，完全不用担心会给他添麻烦。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [ðen] [aɪ] [ɔːt] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

If	this	was	not	the	case	,	then	I	ought	visit	him	no	more	.
如果	这	曾是	不是	这	案件	,	然后	我	应该	访问	他	不	更多的	.

如果不是这样，那我就不应该再去看望他了。

['sekənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : ['brʌðər] ['lɔːrəns] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ]

Second	Conversation	:	Brother	Lawrence	told	me	he	had	always	been	governed	by
第二	对话	:	兄弟	劳伦斯	讲述	我	他	有	总是	到过	受统治	经过

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['selfɪʃ] [vjuːz] .

love	without	selfish	views	.
爱	没有	自私	浏览	.

第二次谈话：劳伦斯弟兄告诉我，他一直以爱为准则，没有自私的想法。

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

Since	he	resolved	to	make	the	love	of	God	the	end	of	all	his	actions	,
自从	他	已解决	到	制作	这	爱	的	上帝	这	结尾	的	全部	他的	行动	,

因为他决心以爱上帝为一切行为的最终目的，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

he	had	found	reasons	to	be	well	satisfied	with	his	method	.
他	有	成立	原因	到	是	出色地	使满意	和	他的	方法	.

他找到了充分的理由来对自己的方法感到满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]

He	was	pleased	when	he	could	take	up	a	straw	from	the	ground	for
他	曾是	高兴	什么时候	他	可以	拿	向上	一个	稻草	从	这	地面	为了

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	love	of	God	,
这	爱	的	上帝	,

他很高兴能为了上帝从地上捡起一根稻草。

['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][gɪfts] .

seeking	Him	only	,	and	nothing	else	,	not	even	His	gifts	.
寻求	他	仅有的	,	和	没有什么	别的	,	不是	甚至	他的	礼物	.

只寻求祂，别无其他，甚至连祂的恩赐也不例外。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi]

He	said	he	had	been	long	troubled	in	mind	from	a	certain	belief	that	he
他	说	他	有	到过	长的	麻烦	在	头脑	从	一个	肯定	信仰	那	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæmd] .

should	be	damned	.
应该	是	该死的	.

他说，他长期以来一直被一种认为自己应该下地狱的想法所困扰。

[ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

All	**the**	**men**	**in**	**the**	**world**	**could**	**not**	**have**	**persuaded**	**him**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
全部	这	男人	在	这	世界	可以	不是	有	被说服	他	到	这	相反	.

世界上所有的人都无法说服他改变想法。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd]['læstɪd] [fɔ:r] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]

This	**trouble**	**of**	**mind**	**had**	**lasted**	**four**	**years**	**during**	**which**	**time**	**he**	**had**	**suffered**
这	麻烦	的	头脑	有	持续	四	年	期间	哪个	时间	他	有	遭受

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

这种精神困扰持续了四年，在此期间他饱受折磨。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['ri:zənd] : [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Finally	**he**	**reasoned**	**:**	**I**	**did**	**not**	**engage**	**in**	**a**	**religious**	**life**	**but**	**for**	**the**	**love**	**of**
最后	他	有理智的	:	我	做过	不是	从事	在	一个	宗教	生活	但	为了	这	爱	的

[gɑ:d] .

God	**.**
上帝	.

最后他解释说：我投身宗教生活，完全是出于对上帝的爱。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə][ækt]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	**have**	**endeavored**	**to**	**act**	**only**	**for**	**Him**	**.**
我	有	努力	到	行为	仅有的	为了	他	.

我一直努力只为他而行。

[wət'evər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['weðər] [aɪ][bi:; bi][lɔ:st][ɔ:r] [seɪvd] ,

Whatever	**becomes**	**of**	**me**	**,**	**whether**	**I**	**be**	**lost**	**or**	**saved**	**,**
任何	变成	的	我	,	无论	我	是	丢失的	或者	已保存	,

无论我的结局如何，无论我是迷失还是得救，

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ækt] ['pjʊrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] .

I	**will**	**always**	**continue**	**to**	**act**	**purely**	**for**	**the**	**love**	**of**	**God**	**.**
我	将要	总是	继续	到	行为	纯粹	为了	这	爱	的	上帝	.

我将始终秉持对上帝的爱而行事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [gʊd] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [tɪl] [deθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn]

I	**shall**	**have**	**this**	**good**	**at**	**least**	**that**	**till**	**death**	**I**	**shall**	**have**	**done**	**all**	**that**	**is**	**in**
我	将	有	这	好的	在	至少	那	直到	死亡	我	将	有	完毕	全部	那	是	在

[ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

me	**to**	**love**	**Him**	**.**
我	到	爱	他	.

至少我还有一点好处，那就是直到死亡来临，我已竭尽全力去爱他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] ['brʌðər] ['lɔ:rəns] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl]

From	**that**	**time**	**on**	**Brother**	**Lawrence**	**lived**	**his**	**life**	**in**	**perfect**	**liberty**	**and**	**continual**
从	那	时间	在	兄弟	劳伦斯	居住地	他的	生活	在	完美的	自由	和	持续的

[dʒɔɪ] .

joy	**.**
喜悦	.

从此以后，劳伦斯弟兄过上了完全自由、充满喜乐的生活。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sɪnz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][gɑ:d][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

He	**placed**	**his**	**sins**	**between**	**himself**	**and**	**God**	**to**	**tell**	**Him**	**that**	**he**	**did**	**not**
他	放置	他的	罪孽	之间	他自己	和	上帝	到	告诉	他	那	他	做过	不是

[dɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['feɪvərz] [jet] [gɑ:d] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] .

deserve	**His**	**favors**	**yet**	**God**	**still**	**continued**	**to**	**bestow**	**them**	**in**	**abundance**	**.**
应得	他的	恩惠	然而	上帝	仍然	持续	到	赐给	他们	在	丰富	.

他将自己的罪孽置于自己与上帝之间，告诉上帝他不配得到上帝的恩惠，但上帝仍然继续慷慨地赐予他恩惠。

['brʌðər] ['lɔ:rəns] [sed] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Brother	**Lawrence**	**said**	**that**	**in**	**order**	**to**	**form**	**a**	**habit**	**of**	**conversing**	**with**
兄弟	劳伦斯	说	那	在	命令	到	形式	一个	习惯	的	对话	和

劳伦斯弟兄说，为了养成与人交谈的习惯

[gɑ:d] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət][fɜ:rst]

God	**continually**	**and**	**referring**	**all**	**we**	**do**	**to**	**Him**	**,**	**we**	**must**	**at**	**first**
上帝	持续	和	指	全部	我们	做	到	他	,	我们	必须	在	第一的

[ə'plai]

apply
申请

上帝不断地将我们所做的一切都归于祂，我们首先必须.....

[tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɪlɪdʒəns] .

to	**Him**	**with**	**some**	**diligence**	**.**
到	他	和	一些	勤勉	.

勤勉地向他祈祷。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] , [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd]

Then	**,**	**after**	**a**	**little**	**care**	**,**	**we**	**would**	**find**
然后	,	后	一个	小的	关心	,	我们	会	寻找

然后，稍加注意，我们就会发现

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪnwərdli] [ɪk'saɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

His	**love**	**inwardly**	**excite**	**us**	**to**	**it**	**without**	**any**	**difficulty**	**.**
他的	爱	内心	激发	我们	到	它	没有	任何	困难	.

他的爱能毫不费力地激发我们内心的情感。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['æftər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

He	**expected**	**after**	**the**	**pleasant**	**days**	**God**	**had**	**given**	**him**	**,**
他	预期的	后	这	令人愉快的	天	上帝	有	给定	他	,

他期待着上帝赐予他的美好时光结束后，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

he	**would**	**have**	**his**	**turn**	**of**	**pain**	**and**	**suffering**	**.**
他	会	有	他的	转动	的	疼痛	和	痛苦	.

他也会经历痛苦和磨难。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Yet	**he**	**was**	**not**	**uneasy**	**about**	**it**	**.**
然而	他	曾是	不是	不安	关于	它	.

但他对此并不感到不安。

['noʊɪŋ] [ðæt] , [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

Knowing	**that**	**,**	**since**	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**of**	**himself**	**,**
会心	那	,	自从	他	可以	做	没有什么	的	他自己	,

他知道自己无能为力，

[gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] .

God	**would**	**not**	**fail**	**to**	**give**	**him**	**the**	**strength**	**to**	**bear**	**them**	**.**
上帝	会	不是	失败	到	给	他	这	力量	到	熊	他们	.

上帝一定会赐予他力量去承受这一切。

[wen] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm]['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , [hi:; hi] [ə'drest]

When	**an**	**occasion**	**of**	**practicing**	**some**	**virtue**	**was**	**offered**	**,**	**he**	**addressed**
什么时候	一个	场合	的	练习	一些	美德	曾是	提供	,	他	已解决

[hɪm'self][tu:; tə][gɑ:d] ['seɪɪŋ] ,

himself	**to**	**God**	**saying**	**,**
他自己	到	上帝	说	,

当有机会实践某种美德时，他向上帝祈祷说：

" [lɔːrd] , [aɪ]['kænɑːt][duː] [ðɪs] [ən'les] [ðaʊ] [ɪn'eɪb(ə)l; en-][ˌem 'iː] " .
" Lord , I cannot do this unless Thou enablest me " .
" 主 , 我 不能 做 这 除非 你 启用 我 " .

“主啊，若非祢赐予我力量，我无法做到这件事。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [streŋθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
And then he received strength more than sufficient .
和 然后 他 已收到 力量 更多的 比 充足的 .

然后，他获得了绰绰有余的力量。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] , [hiː; hi]['oʊnli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd]
When he had failed in his duty , he only confessed his fault saying to God
什么时候 他 有 失败的 在 他的 责任 , 他 仅有的 坦白 他的 过错 说 到 上帝
,
,
,

当他失职时，他只是向上帝忏悔自己的过错，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][duː] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .
" I shall never do otherwise , if You leave me to myself .
" 我 将 绝不 做 否则 , 如果 你 离开 我 到 我 .

“如果你让我自己做主，我绝不会做其他事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst]['hɪndər][maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][mend] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] .
It is You who must hinder my falling and mend what is amiss .
它 是 你 WHO 必须 阻碍 我的 坠落 和 修补 什么 是 错误 .

唯有你能阻止我跌倒，弥补我的过错。

" [ðen] , ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][noʊ] ['fɜːrðər] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Then , after this , he gave himself no further uneasiness about it .
" 然后 , 后 这 , 他 给予 他自己 不 更远 不安 关于 它 .

“此后，他便不再为此感到不安了。”

['brʌðər] ['lɔːrəns] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [sɪm'plɪsəti] ,
Brother Lawrence said we ought to act with God in the greatest simplicity ,
兄弟 劳伦斯 说 我们 应该 到 行为 和 上帝 在 这 最 简单 ,

劳伦斯弟兄说，我们应该以最简朴的方式与神同行。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn]
speaking to Him frankly and plainly , and imploring His assistance in
请讲 到 他 坦率地说 和 显然 , 和 恳求 他的 协助 在
['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] .
our affairs just as they happen .
我们的 事务 只是 作为 他们 发生 .

坦诚直率地向他祈祷，恳求他在我们遇到的事情上给予帮助。

[gɑːd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] .
God never failed to grant it , as Brother Lawrence had often experienced .
上帝 绝不 失败的 到 授予 它 , 作为 兄弟 劳伦斯 有 经常 经验丰富的 .

上帝从未辜负过他的期望，劳伦斯弟兄就曾多次亲身经历过这一点。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [sent]['ɪntuː] ['bɜːrgəndi] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][waɪn]
He said he had been lately sent into Burgundy to buy the provision of wine
他 说 他 有 到过 最近 发送 进入 勃艮第 到 买 这 条款 的 葡萄酒
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .
for the community .
为了 这 社区 .

他说他最近被派往勃艮第采购葡萄酒，供应给当地社区。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ʌn'welkəm] [tæsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][tɜ:rn]

This	was	a	very	unwelcome	task	for	him	because	he	had	no	turn
这	曾是	一个	非常	不受欢迎	任务	为了	他	因为	他	有	不	转动

[fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði]

for	business	and	because	he	was	lame	and	could	not	go	about	the
为了	商业	和	因为	他	曾是	瘸	和	可以	不是	去	关于	这

[boʊt][bʌt; bət][baɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði] [kæsk] .

boat	but	by	rolling	himself	over	the	casks	.
船	但	经过	滚动	他自己	超过	这	酒桶	.

对他来说，这是一项非常不情愿的任务，因为他没有经商的天赋，而且他腿脚不便，除了在木桶上滚动之外，无法在船上走动。

[jet] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self][noʊ] [ʌn'i:zinis] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	he	gave	himself	no	uneasiness	about	it	,	nor	about	the	purchase	of	the
然而	他	给予	他自己	不	不安	关于	它	,	也不	关于	这	购买	的	这

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

但他并没有因此感到不安，也没有因为购买葡萄酒而感到不安。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

He	said	to	God	,	it	was	His	business	he	was	about	,
他	说	到	上帝	,	它	曾是	他的	商业	他	曾是	关于	,

他对上帝说，他所做的一切都是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] [pər'fɔ:rmd] .

and	that	he	afterwards	found	it	very	well	performed	.
和	那	他	然后	成立	它	非常	出色地	执行	.

后来他发现演出非常精彩。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [wen] [hi:; hi]

He	mentioned	that	it	had	turned	out	the	same	way	the	year	before	when	he
他	提及	那	它	有	转向	出去	这	相同的	方式	这	年	前	什么时候	他

[wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [əu'vɛən] .

was	sent	to	Auvergne	.
曾是	发送	到	奥弗涅	.

他提到，前一年他被派往奥弗涅时，情况也是如此。

[soʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]

So	,	likewise	,	in	his	business	in	the	kitchen	(	to	which	he	had	naturally	a
所以	,	同样地	,	在	他的	商业	在	这	厨房	(	到	哪个	他	有	自然	一个

[greɪt] [ə'vɜ:rʒn]) ,

great	aversion	)	,
伟大的	厌恶	)	,

同样地，在他从事的厨房工作中（他自然非常厌恶这项工作），

['hævɪŋ] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]

having	accustomed	himself	to	do	everything	there	for	the	love	of	God	and
拥有	习惯	他自己	到	做	一切	那里	为了	这	爱	的	上帝	和

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wel] ,

asking	for	His	grace	to	do	his	work	well	,
问	为了	他的	优雅	到	做	他的	工作	出色地	,

他已经习惯于为了爱上帝而做一切事，并祈求上帝的恩典让他能做好自己的工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['i:zi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	had	found	everything	easy	during	the	fifteen	years	that	he	had	been
他	有	成立	一切	简单的	期间	这	十五	年	那	他	有	到过

[ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] .

employed	there	.
受雇	那里	.

在他受雇于该单位的十五年间，他觉得一切都很轻松。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][ɪn] .

He	was	very	pleased	with	the	post	he	was	now	in	.
他	曾是	非常	高兴	和	这	邮政	他	曾是	现在	在	.

他对目前的工作岗位非常满意。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Yet	he	was	as	ready	to	quit	that	as	the	former	,
然而	他	曾是	作为	准备好	到	辞职	那	作为	这	以前的	,

但他和之前一样，都随时准备放弃那份工作。

[sɪns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd][baɪ] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]

since	he	tried	to	please	God	by	doing	little	things	for	the	love	of	Him	in
自从	他	尝试	到	请	上帝	经过	正在做	小的	事物	为了	这	爱	的	他	在

['eni] [wɜːrk][hiː; hi][dɪd] .

any	work	he	did	.
任何	工作	他	做过	.

因为他无论做什么工作，都会出于对上帝的爱而做一些小事，以此来取悦上帝。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][set] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [taɪmz] .

With	him	the	set	times	of	prayer	were	not	different	from	other	times	.
和	他	这	放	时代	的	祷告	是	不是	不同的	从	其他	时代	.

在他看来，祷告的时间与其他时间并无不同。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [preɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

He	retired	to	pray	according	to	the	directions	of	his	superior	,
他	退休	到	祈祷	根据	到	这	方向	的	他的	优越的	,

他遵照上级指示退下祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [sʌtʃ] [rɪ'taɪərmənt][nɔːr][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

but	he	did	not	need	such	retirement	nor	ask	for	it	because	his	greatest
但	他	做过	不是	需要	这样的	退休	也不	问	为了	它	因为	他的	最

['bɪznəs] [dɪd][nɑːt][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][gɑːd] .

business	did	not	divert	him	from	God	.
商业	做过	不是	转移	他	从	上帝	.

但他既不需要退休，也没有要求退休，因为他最重要的事业并没有让他远离上帝。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

Since	he	knew	his	obligation	to	love	God	in	all	things	,
自从	他	知道	他的	义务	到	爱	上帝	在	全部	事物	,

因为他知道自己有义务在一切事上爱上帝，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rektər]

and	as	he	endeavored	to	do	so	,	he	had	no	need	of	a	director
和	作为	他	努力	到	做	所以	,	他	有	不	需要	的	一个	导演

[tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] ,

to	advise	him	,
到	建议	他	,

他在努力实现这一目标的过程中，并不需要董事给他提供建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kən'fesər] [tuː; tə] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm] .

but	he	greatly	needed	a	confessor	to	absolve	him	.
但	他	非常	需要	一个	忏悔者	到	开脱	他	.

但他非常需要一位忏悔神父来赦免他的罪过。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ]

He	said	he	was	very	sensible	of	his	faults	but	not	discouraged	by
他	说	他	曾是	非常	明智的	的	他的	故障	但	不是	灰心	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他说他很清楚自己的缺点，但并没有因此气馁。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][iks'kjuːziz] .

He	confessed	them	to	God	and	made	no	excuses	.
他	坦白	他们	到	上帝	和	制成	不	借口	.

他向上帝坦白了一切，没有找任何借口。

[ðen] , [hiː; hi] ['piːsəbli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Then	,	he	peaceably	resumed	his	usual	practice	of	love	and	adoration	.
然后	,	他	和平地	恢复	他的	通常	实践	的	爱	和	崇拜	.

然后，他平静地恢复了他平常表达爱慕和崇拜的方式。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] , ['brʌðər] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [noʊ][wʌn] .

In	his	trouble	of	mind	,	Brother	Lawrence	had	consulted	no	one	.
在	他的	麻烦	的	头脑	,	兄弟	劳伦斯	有	咨询	不	一	.

劳伦斯弟兄在心事重重的时候，没有向任何人求助。

['noʊɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Knowing	only	by	the	light	of	faith	that	God	was	present	,
会心	仅有的	经过	这	光	的	信仰	那	上帝	曾是	展示	,

唯有凭着信仰之光才能知晓上帝的存在，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	contented	himself	with	directing	all	his	actions	to	Him	.
他	满足	他自己	和	导演	全部	他的	行动	到	他	.

他满足于将自己的一切行为都指向祂。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] [wʌt] [wʊd] [kʌm]

He	did	everything	with	a	desire	to	please	Him	and	let	what	would	come
他	做过	一切	和	一个	欲望	到	请	他	和	让	什么	会	来

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他做任何事都是为了取悦上帝，至于结果如何，就顺其自然吧。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['juːsləs] [θɔːts] [spɔɪl] [ɔːl] - [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gæn][ðer; ðər] .

He	said	that	useless	thoughts	spoil	all	-	that	the	mischief	began	there	.
他	说	那	无用	想法	剧透	全部	-	那	这	恶作剧	开始	那里	.

他说，无用的想法会毁掉一切——祸患就此开始。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pər'siːvd] [ðer; ðər] [ɪm'pɜːrtnəns]

We	ought	to	reject	them	as	soon	as	we	perceived	their	impertinence
我们	应该	到	拒绝	他们	作为	很快	作为	我们	感知	他们的	无礼

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

and	return	to	our	communion	with	God	.
和	返回	到	我们的	圣餐	和	上帝	.

我们一旦察觉到他们的无礼，就应该立即拒绝他们，并重新与上帝保持联系。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [prer] [ɪn]

In	the	beginning	he	had	often	passed	his	time	appointed	for	prayer	in
在	这	开始	他	有	经常	通过了	他的	时间	任命	为了	祷告	在

[ri'dʒektɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

rejecting	wandering	thoughts	and	falling	right	back	into	them	.
拒绝	漫游	想法	和	坠落	正确的	后退	进入	他们	.

起初，他常常把原本用来祈祷的时间用来拒绝胡思乱想，结果却又很快陷入其中。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meθədz] [æz; əz][sʌm; səm][duː] .

He	could	never	regulate	his	devotion	by	certain	methods	as	some	do	.
他	可以	绝不	调节	他的	虔诚	经过	肯定	方法	作为	一些	做	.

他永远无法像某些人那样，通过某些方法来调节自己的虔诚。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] ['medɪˌteɪtid] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Nevertheless	,	at	first	he	had	meditated	for	some	time	,
尽管如此	,	在	第一的	他	有	冥想	为了	一些	时间	,

然而，起初他冥想了一段时间，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðæt] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .

but	**afterwards**	**that**	**went**	**off**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**he**	**could**	**give**	**no**	**account**	**of**	**.**
但	然后	那	去	离开	在	一个	方式	那	他	可以	给	不	帐户	的	.

但后来事情的发展却让他无法解释。

['brʌðər] ['lɔːrəns] ['emfəsaizd] [ðæt] [ɔːl] ['bɑːdɪli] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz] [ɑːr; ər]

Brother	**Lawrence**	**emphasized**	**that**	**all**	**bodily**	**mortifications**	**and**	**other**	**exercises**	**are**
兄弟	劳伦斯	强调	那	全部	身体上的	苦行	和	其他	练习	是

['juːsləs] [ən'les] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [baɪ] [lʌv] .

useless	**unless**	**they**	**serve**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**union**	**with**	**God**	**by**	**love**	**.**
无用	除非	他们	服务	到	到达	在	这	联盟	和	上帝	经过	爱	.

劳伦斯弟兄强调，除非是为了通过爱与神结合，否则一切苦修和其他锻炼都是无用的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wel] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .

He	**had**	**well**	**considered**	**this**	**.**
他	有	出色地	经过考虑的	这	.

他对此考虑得很周全。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [gɑːd] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

He	**found**	**that**	**the**	**shortest**	**way**	**to**	**go**	**straight**	**to**	**God**	**was**	**by**	**a**	**continual**
他	成立	那	这	最短	方式	到	去	直的	到	上帝	曾是	经过	一个	持续的

['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

exercise	**of**	**love**	**and**	**doing**	**all**	**things**	**for**	**His**	**sake**	**.**
锻炼	的	爱	和	正在做	全部	事物	为了	他的	清酒	.

他发现，通往上帝的最短途径就是不断地实践爱，并为了上帝的缘故去做一切事。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt]

He	**noted**	**that**	**there**	**was**	**a**	**great**	**difference**	**between**	**the**	**acts**	**of**	**the**	**intellect**
他	著名的	那	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间	这	行为	的	这	智力

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] .

and	**those**	**of**	**the**	**will**	**.**
和	那些	的	这	将要	.

他指出，理智的行为和意志的行为之间存在着很大的区别。

[ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] .

Acts	**of**	**the**	**intellect**	**were**	**comparatively**	**of**	**little**	**value**	**.**
使徒行传	的	这	智力	是	比较	的	小的	价值	.

智力活动的价值相对较低。

[ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Acts	**of**	**the**	**will**	**were**	**all**	**important**	**.**
使徒行传	的	这	将要	是	全部	重要的	.

意志行为都至关重要。

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɑːr'selvz] [ɪn] [gɑːd] .

Our	**only**	**business**	**was**	**to**	**love**	**and**	**delight**	**ourselves**	**in**	**God**	**.**
我们的	仅有的	商业	曾是	到	爱	和	喜	我们自己	在	上帝	.

我们唯一的目标就是爱上帝，并以上帝为乐。

[ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

All	**possible**	**kinds**	**of**	**mortification**	**,**	**if**	**they**	**were**	**void**	**of**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**
全部	可能的	种类	的	屈辱	,	如果	他们	是	空白	的	这	爱	的	上帝	,

一切形式的苦修，如果其中没有对上帝的爱，都是徒劳的。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'feɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɪn] .

could	**not**	**efface**	**a**	**single**	**sin**	**.**
可以	不是	抹去	一个	单身的	罪	.

无法抹去任何罪孽。

[ɪn'sted] , [wiː; wi] [ɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,

Instead	**,**	**we**	**ought**	**,**	**without**	**anxiety**	**,**
反而	,	我们	应该	,	没有	焦虑	,

相反，我们应该毫无焦虑地.....

[tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['oʊnli]

to	expect	the	pardon	of	our	sins	from	the	blood	of	Jesus	Christ	only
到	预计	这	赦免	的	我们的	罪孽	从	这	血	的	耶稣	基督	仅有的

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

endeavoring	to	love	Him	with	all	our	hearts	.
努力	到	爱	他	和	全部	我们的	心	.

我们若要指望耶稣基督的宝血赦免我们的罪，就当全心全意地爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [gɑːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['græntɪd][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvərz][tuː; tə]

And	he	noted	that	God	seemed	to	have	granted	the	greatest	favors	to
和	他	著名的	那	上帝	似乎	到	有	的确	这	最	恩惠	到

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪnərz] [æz; əz] [mɔːr] ['sɪgnəl] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

the	greatest	sinners	as	more	signal	monuments	of	His	mercy	.
这	最	罪人	作为	更多的	信号	纪念碑	的	他的	怜悯	.

他还指出，上帝似乎将最大的恩惠赐予了最大的罪人，以此作为祂仁慈的更显著的标志。

['brʌðər] ['lɔːrəns] [sed] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz][ɔːr] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

Brother	Lawrence	said	the	greatest	pains	or	pleasures	of	this	world	were	not	to
兄弟	劳伦斯	说	这	最	疼痛	或者	快乐	的	这	世界	是	不是	到

[biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪrɪənst] [ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

be	compared	with	what	he	had	experienced	of	both	kinds	in	a	spiritual
是	比较的	和	什么	他	有	经验丰富的	的	两个都	种类	在	一个	精神

[steɪt] .

state	.
状态	.

劳伦斯弟兄说，世上最大的痛苦或快乐都无法与他在精神状态下所体验到的这两种痛苦或快乐相提并论。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ,

As	a	result	he	feared	nothing	,
作为	一个	结果	他	害怕	没有什么	,

因此他无所畏惧。

[diˈzaiərɪŋ]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] - [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [əˈfend] [hɪm; ɪm] .

desiring	only	one	thing	of	God	-	that	he	might	not	offend	Him	.
渴望	仅有的	一	事物	的	上帝	-	那	他	可能	不是	得罪	他	.

他只求上帝一件事——不要冒犯上帝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kærid] [noʊ] [gɪlt] .

He	said	he	carried	no	guilt	.
他	说	他	携带	不	有罪	.

他说他毫无愧疚。

" [wen] [aɪ][feɪl][ɪn][maɪ]['duːti] , [aɪ] ['redɪli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][duː]

"	When	I	fail	in	my	duty	,	I	readily	acknowledge	it	,	saying	,	I	am	used	to	do
"	什么时候	我	失败	在	我的	责任	,	我	容易	承认	它	,	说	,	我	是	用过的	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

"当我未能履行职责时，我会坦然承认，并说，我已经习惯这样做了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][duː] ['ʌðərwaɪz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][left][tuː; tə][maɪ'self] .

I	shall	never	do	otherwise	if	I	am	left	to	myself	.
我	将	绝不	做	否则	如果	我	是	左边	到	我	.

如果让我自己做主，我绝不会改变主意。

[ɪf] [aɪ][feɪl][nɑːt] , [ðen] [aɪ] [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]

If	I	fail	not	,	then	I	give	God	thanks	acknowledging	that	it	comes	from
如果	我	失败	不是	,	然后	我	给	上帝	谢谢	承认	那	它	来	从

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

如果我没有失败，那么我将感谢上帝，承认这一切都来自他。

" [θɜːrd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

"	Third	Conversation	:
"	第三	对话	:

第三次对话：

['brʌðər] ['lɔːrəns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm]

Brother	Lawrence	told	me	that	the	foundation	of	the	spiritual	life	in	him
兄弟	劳伦斯	讲述	我	那	这	基础	的	这	精神	生活	在	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [feɪθ] .

had	been	a	high	notion	and	esteem	of	God	in	faith	.
有	到过	一个	高的	概念	和	尊重	的	上帝	在	信仰	.

劳伦斯弟兄告诉我，他灵性生活的基础是对上帝在信仰中抱有崇高的观念和敬畏。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [ker] [bʌt; bət]

When	he	had	once	well	established	his	faith	he	had	no	other	care	but
什么时候	他	有	一次	出色地	已确立的	他的	信仰	他	有	不	其他	关心	但

[tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] [soʊ] [hiː; hi] [maɪt] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv]

to	reject	every	other	thought	so	he	might	perform	all	his	actions	for	the	love
到	拒绝	每一个	其他	想法	所以	他	可能	履行	全部	他的	行动	为了	这	爱

[ʌv; əv] [gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

当他坚定了自己的信仰之后，他便不再关心其他任何事情，而是摒弃一切其他念头，以便他所做的一切都是为了爱上帝。

[hiː; hi] [sed] [wen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]

He	said	when	sometimes	he	had	not	thought	of	God	for	a	good	while
他	说	什么时候	有时	他	有	不是	想法	的	上帝	为了	一个	好的	尽管

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'kwaɪət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	disquiet	himself	for	it	.
他	做过	不是	忧虑	他自己	为了	它	.

他说，有时即使他有一段时间没有想起上帝，他也不会为此感到不安。

['hævɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə] [gɑːd] ,

Having	acknowledged	his	wretchedness	to	God	,
拥有	已确认	他的	悲惨	到	上帝	,

他向上帝承认了自己的罪孽之后，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

he	simply	returned	to	Him	with	so	much	the	greater	trust	in	Him	.
他	简单地	返回	到	他	和	所以	很多	这	更大的	相信	在	他	.

他带着对祂更大的信任回到了祂身边。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [trʌst] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [gɑːd] ['ɔnəz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [drɔːz] [daʊn] [greɪt]

He	said	the	trust	we	put	in	God	honors	Him	much	and	draws	down	great
他	说	这	相信	我们	放	在	上帝	荣誉	他	很多	和	平局	向下	伟大的

['greɪsɪz] .

graces	.
恩典	.

他说，我们对上帝的信任会大大荣耀他，并带来巨大的恩典。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

that	it	was	impossible	not	only	that	God	should	deceive	but	that	He	should
那	它	曾是	不可能的	不是	仅有的	那	上帝	应该	欺骗	但	那	他	应该

[lɔːŋ] [let][ə; eɪ][soʊl] ['sʌfər] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

long	let	a	soul	suffer	which	is	perfectly	resigned	to	Him	and	resolved	to
长的	让	一个	灵魂	遭受	哪个	是	完美	辞职	到	他	和	已解决	到

[ɪn'dʊr] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

endure	everything	for	His	sake	.
忍受	一切	为了	他的	清酒	.

上帝不仅不可能欺骗人，更不可能让一个完全顺服于他、决心为他忍受一切的灵魂长期受苦。

['brʌðər] ['lɔːrəns] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['redi] ['sʌkəz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] .

Brother	Lawrence	often	experienced	the	ready	succors	of	Divine	Grace	.
兄弟	劳伦斯	经常	经验丰富的	这	准备好	救助	的	神圣的	优雅	.

劳伦斯弟兄经常感受到神恩的及时帮助。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [greɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə]

And	because	of	his	experience	of	grace	,	when	he	had	business	to
和	因为	的	他的	经验	的	优雅	,	什么时候	他	有	商业	到

[duː] ,

do	,
做	,

因为他经历了恩典，当他有事要办时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .

he	did	not	think	of	it	beforehand	.
他	做过	不是	思考	的	它	预先	.

他事先没有想到这一点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][gɑːd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['mɪrər] ,

When	it	was	time	to	do	it	,	he	found	in	God	,	as	in	a	clear	mirror	,
什么时候	它	曾是	时间	到	做	它	,	他	成立	在	上帝	,	作为	在	一个	清除	镜子	,

当时机成熟时，他发现上帝就像一面清晰的镜子，让他能够看清一切。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

all	that	was	fit	for	him	to	do	.
全部	那	曾是	合身	为了	他	到	做	.

所有这些都是他适合做的事情。

[wen] ['aʊtwərd] ['bɪznəs] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ]

When	outward	business	diverted	him	a	little	from	the	thought	of	God	a
什么时候	向外	商业	改道	他	一个	小的	从	这	想法	的	上帝	一个

[freʃ] [rɪ'membrəns] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]

fresh	remembrance	coming	from	God	invested	his	soul	and	so	inflamed	and
新鲜的	纪念	未来	从	上帝	投资	他的	灵魂	和	所以	发炎的	和

[træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self] .

transported	him	that	it	was	difficult	for	him	to	contain	himself	.
运输	他	那	它	曾是	难的	为了	他	到	包含	他自己	.

当外在的事务让他暂时忘记了上帝时，来自上帝的新的记忆便注入了他的灵魂，这记忆如此强烈地激励和鼓舞着他，以至于他难以自持。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən]

He	said	he	was	more	united	to	God	in	his	outward	employments	than
他	说	他	曾是	更多的	团结的	到	上帝	在	他的	向外	就业	比

[wen] [hiː; hi][left][ðem; ðəm][fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][rɪ'taɪərmənt] .

when	he	left	them	for	devotion	in	retirement	.
什么时候	他	左边	他们	为了	虔诚	在	退休	.

他说，在从事其他工作期间，他与上帝的联系比退休后专心致志奉献时更加紧密。

['brʌðər] ['lɔ:rəns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lu:z]

Brother	Lawrence	said	that	the	worst	that	could	happen	to	him	was	to	lose
兄弟	劳伦斯	说	那	这	最差	那	可以	发生	到	他	曾是	到	失去

[ðæt] [sens] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

that	sense	of	God	which	he	had	enjoyed	so	long	.
那	感觉	的	上帝	哪个	他	有	享受	所以	长的	.

劳伦斯弟兄说，对他来说最糟糕的事情就是失去他长期以来所拥有的那种对上帝的信仰。

[jet] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli]

Yet	the	goodness	of	God	assured	him	He	would	not	forsake	him	utterly
然而	这	善良	的	上帝	保证	他	他	会	不是	背叛	他	完全地

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [wət'evər] ['i:v(ə)l] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd]

and	that	He	would	give	him	strength	to	bear	whatever	evil	He	permitted
和	那	他	会	给	他	力量	到	熊	任何	邪恶的	他	允许

[tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

to	happen	to	him	.
到	发生	到	他	.

然而，上帝的仁慈让他确信，祂不会彻底抛弃他，祂会赐给他力量去承受祂允许发生在他身上的任何邪恶。

['brʌðər] ['lɔ:rəns] , ['ðerfɔ:r] , [sed] [hi:; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] .

Brother	Lawrence	,	therefore	,	said	he	feared	nothing	.
兄弟	劳伦斯	,	所以	,	说	他	害怕	没有什么	.

因此，劳伦斯弟兄说他什么都不怕。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] .

He	had	no	occasion	to	consult	with	anybody	about	his	state	.
他	有	不	场合	到	咨询	和	任何人	关于	他的	状态	.

他没有机会向任何人咨询自己的病情。

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kʌm]

In	the	past	,	when	he	had	attempted	to	do	it	,	he	had	always	come
在	这	过去的	,	什么时候	他	有	尝试过	到	做	它	,	他	有	总是	来

[ə'weɪ] [mɔ:r] [pər'plekst] .

away	more	perplexed	.
离开	更多的	困惑	.

过去，当他尝试这样做时，总是让他更加困惑。

[sɪns] ['brʌðər] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

Since	Brother	Lawrence	was	ready	to	lay	down	his	life	for	the	love	of	God	,
自从	兄弟	劳伦斯	曾是	准备好	到	躺	向下	他的	生活	为了	这	爱	的	上帝	,

既然劳伦斯弟兄已经准备好为爱上帝而献出生命，

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

he	had	no	apprehension	of	danger	.
他	有	不	忧虑	的	危险	.

他丝毫没有感到危险。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɑ:d] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

He	said	that	perfect	resignation	to	God	was	a	sure	way	to	heaven	,
他	说	那	完美的	辞职	到	上帝	曾是	一个	当然	方式	到	天堂	,

他说，完全顺服上帝是通往天堂的必经之路。

[ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] .

a	way	in	which	we	have	always	sufficient	light	for	our	conduct	.
一个	方式	在	哪个	我们	有	总是	充足的	光	为了	我们的	执行	.

一种让我们始终拥有充足光线来指导我们行为的方式。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][ɪn]['du:ɪŋ]['aʊər; ɑ:r]

In	the	beginning	of	the	spiritual	life	we	ought	to	be	faithful	in	doing	our
在	这	开始	的	这	精神	生活	我们	应该	到	是	忠实	在	正在做	我们的

['du:ti][ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [ðen] ,

duty	and	denying	ourselves	and	then	,
责任	和	否认	我们自己	和	然后	,

在灵性生活的初期，我们应当忠实地履行我们的职责，克己自爱，然后，

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['pleʒərz] ['fɑ:loʊd] .

after	a	time	,	unspeakable	pleasures	followed	.
后	一个	时间	,	无法形容	快乐	随后	.

一段时间后，难以言喻的快乐随之而来。

[ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] [greɪs]

In	difficulties	we	need	only	have	recourse	to	Jesus	Christ	and	beg	His	grace
在	困难	我们	需要	仅有的	有	追索权	到	耶稣	基督	和	求	他的	优雅

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['i:zi] .

with	which	everything	became	easy	.
和	哪个	一切	成为	简单的	.

在困境中，我们只需要求助于耶稣基督，祈求他的恩典，一切都会变得容易。

['brʌðər] ['lɔ:rəns] [sed] [ðæt] ['meni] [du:][nɑ:t][æd'væns][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɑ:gres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Brother	Lawrence	said	that	many	do	not	advance	in	the	Christian	progress	because
兄弟	劳伦斯	说	那	许多	做	不是	进步	在	这	基督教	进步	因为

[ðeɪ] [stɪk] [ɪn] ['penəns] [ænd; ənd][pər'tɪkjələr]['eksərsaɪzɪz] [waɪl] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d]

they	stick	in	penances	and	particular	exercises	while	they	neglect	the	love	of	God
他们	戳	在	忏悔	和	特别的	练习	尽管	他们	忽视	这	爱	的	上帝

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end] .

which	is	the	end	.
哪个	是	这	结尾	.

劳伦斯弟兄说，许多人在基督徒的道路上没有进步，是因为他们沉迷于苦修和特定的操练，却忽略了对上帝的爱，而这才是最终目的。

[ðɪs] [ə'pɪrd] ['pleɪnli] [baɪ][ðer; ðər][wɜ:rks][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [si:] [soʊ]

This	appeared	plainly	by	their	works	and	was	the	reason	why	we	see	so
这	出现	显然	经过	他们的	作品	和	曾是	这	原因	为什么	我们	看	所以

['lɪt(ə)l]['sɑ:lɪd]['vɜ:rtʃu:] .

little	solid	virtue	.
小的	坚硬的	美德	.

这一点从他们的行为中就显而易见，这也是为什么我们很少看到真正美德的原因。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] ['ni:dɪd] ['ni:ðər] [ɑ:rt][nɔ:r] ['saɪəns] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][tu:; tə][gɑ:d] ,

He	said	there	needed	neither	art	nor	science	for	going	to	God	,
他	说	那里	需要	两者都不	艺术	也不	科学	为了	去	到	上帝	,

他说，通往上帝既不需要艺术也不需要科学。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['rezəlu:tli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'plai] [ɪt'self][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm]

but	only	a	heart	resolutely	determined	to	apply	itself	to	nothing	but	Him
但	仅有的	一个	心	坚决地	决定	到	申请	本身	到	没有什么	但	他

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]['oʊnli] .

and	to	love	Him	only	.
和	到	爱	他	仅有的	.

但只有一颗坚定不移地决心只专注于祂、只爱祂的心才能做到。

[fɔ:rθ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

Fourth	Conversation	:
第四	对话	:

第四次对话：

['brʌðər] ['lɔ:rəns] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]

Brother	**Lawrence**	**spoke**	**with**	**great**	**openness**	**of**	**heart**	**concerning**	**his**	**manner**	**of**
兄弟	劳伦斯	辐	和	伟大的	开放性	的	心	有关	他的	方式	的

['goʊɪŋ][tu:; tə][gɑ:d] [wer'ʌv] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l'redi] .

going	**to**	**God**	**whereof**	**some**	**part**	**is**	**related**	**already**	**.**
去	到	上帝	其中	一些	部分	是	有关的	已经	.

劳伦斯弟兄以极大的坦诚之心谈到了他亲近神的方式，其中一部分内容已在前面提及。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [kən'sɪsts] [ɪn][wʌn] ['hɑ:rti] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi]

He	**told**	**me**	**that**	**all**	**consists**	**in**	**one**	**hearty**	**renunciation**	**of**	**everything**	**which**	**we**
他	讲述	我	那	全部	由	在	一	爽朗	放弃	的	一切	哪个	我们

[ɑ:r; ər]['sensəb(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [li:d] [tu:; tə][gɑ:d] .

are	**sensible**	**does**	**not**	**lead**	**to**	**God**	**.**
是	明智的	做	不是	带领	到	上帝	.

他告诉我，一切的关键在于真心实意地放弃所有我们能感觉到的、不能通往上帝的事物。

[wi:; wi] [maɪt] [ə'kʌstəm] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

We	**might**	**accustom**	**ourselves**	**to**	**a**	**continual**	**conversation**	**with**	**Him**	**with**
我们	可能	习惯	我们自己	到	一个	持续的	对话	和	他	和

['fri:dəm] [ænd; ənd][ɪn] [sɪm'plɪsəti] .

freedom	**and**	**in**	**simplicity**	**.**
自由	和	在	简单	.

我们可以习惯于与祂自由、简单地进行持续的对话。

[wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [gɑ:d] ['ɪntɪmətli] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ə'dres]

We	**need**	**only**	**to**	**recognize**	**God**	**intimately**	**present**	**with**	**us**	**and**	**address**
我们	需要	仅有的	到	认出	上帝	亲密	展示	和	我们	和	地址

[ɑ:r'selvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] .

ourselves	**to**	**Him**	**every**	**moment**	**.**
我们自己	到	他	每一个	片刻	.

我们只需要意识到上帝与我们亲密同在，并时时刻刻向他祷告。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][beg][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [θɪŋz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]

We	**need**	**to**	**beg**	**His**	**assistance**	**for**	**knowing**	**His**	**will**	**in**	**things**	**doubtful**	**and**
我们	需要	到	求	他的	协助	为了	会心	他的	将要	在	事物	疑	和

[fɔ:r; fər] ['raɪtli] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['pleɪnli] [si:] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

for	**rightly**	**performing**	**those**	**which**	**we**	**plainly**	**see**	**He**	**requires**	**of**	**us**	**,**
为了	没错	表演	那些	哪个	我们	显然	看	他	需要	的	我们	,

我们需要祈求祂的帮助，以便了解祂在不确定的事情上的旨意，并正确地履行我们清楚地看到祂要求我们做的事情。

['ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][du:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [θæŋks]

offering	**them**	**to**	**Him**	**before**	**we**	**do**	**them**	**,**	**and**	**giving**	**Him**	**thanks**
提供	他们	到	他	前	我们	做	他们	,	和	给予	他	谢谢

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ðem; ðəm] .

when	**we**	**have**	**completed**	**them**	**.**
什么时候	我们	有	完全的	他们	.

在做这些事之前，先将它们献给祂；在做完这些事之后，要感谢祂。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑ:d][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['preɪzɪŋ] , [ə'dɔ:rɪŋ] ,

In	**our**	**conversation**	**with**	**God**	**we**	**should**	**also**	**engage**	**in**	**praising**	**,**	**adoring**	**,**
在	我们的	对话	和	上帝	我们	应该	还	从事	在	赞扬	,	崇拜	,

在与上帝的对话中，我们也应该赞美、敬拜祂。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n] .

and	**loving**	**Him**	**incessantly**	**for**	**His**	**infinite**	**goodness**	**and**	**perfection**	**.**
和	爱	他	不已	为了	他的	无限	善良	和	完美	.

并因祂无限的良善和完美而不断地爱祂。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,

Without	**being**	**discouraged**	**on**	**account**	**of**	**our**	**sins**	**,**
没有	存在	灰心	在	帐户	的	我们的	罪孽	,

不要因我们的罪过而灰心丧气，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] ,

we	should	pray	for	His	grace	with	a	perfect	confidence	,
我们	应该	祈祷	为了	他的	优雅	和	一个	完美的	信心	,

我们应该满怀信心地祈求祂的恩典。

[æz; əz] [ri'laiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['merɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] .

as	relying	upon	the	infinite	merits	of	our	Lord	.
作为	依靠	之上	这	无限	优点	的	我们的	主	.

因为我们仰赖于我们主的无限功德。

['brʌðər] ['lɔ:rəns] [sed] [ðæt] [gɑ:d]['nevər] [feɪld] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [greɪs] [æt; ət] [i:tʃ] ['ækʃ(ə)n] .

Brother	Lawrence	said	that	God	never	failed	offering	us	His	grace	at	each	action	.
兄弟	劳伦斯	说	那	上帝	绝不	失败的	提供	我们	他的	优雅	在	每个	行动	.

劳伦斯弟兄说，上帝在我们做的每一件事中都从未停止过赐予我们恩典。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [feɪld] [ɪk'sept] [wen] ['brʌðər] ['lɔrənsɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	never	failed	except	when	Brother	Lawrence's	thoughts	had	wandered	from	a
它	绝不	失败的	除了	什么时候	兄弟	劳伦斯的	想法	有	漫步	从	一个

[sens] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] ,

sense	of	God's	Presence	,
感觉	的	神的	在场	,

唯独当一次劳伦斯弟兄的思绪偏离了对上帝同在的感知，这次却从未失败过。

[ɔ:r][hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

or	he	forgot	to	ask	His	assistance	.
或者	他	忘了	到	问	他的	协助	.

或者他忘记向祂寻求帮助了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [gɑ:d] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ˌju: 'es] [laɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dauts] ,

He	said	that	God	always	gave	us	light	in	our	doubts	,
他	说	那	上帝	总是	给予	我们	光	在	我们的	疑虑	,

他说，上帝总会在我们迷茫时赐予我们光明。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .

when	we	had	no	other	design	but	to	please	Him	.
什么时候	我们	有	不	其他	设计	但	到	请	他	.

我们别无他念，只想取悦他。

['aʊər; ɑ:r] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rks] .

Our	sanctification	did	not	depend	upon	changing	our	works	.
我们的	成圣	做过	不是	依赖	之上	变化	我们的	作品	.

我们的成圣并不取决于改变我们的行为。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kɑ:mənli] [du:][fɔ:r; fər]

Instead	,	it	depended	on	doing	that	for	God's	sake	which	we	commonly	do	for
反而	,	它	取决于	在	正在做	那	为了	神的	清酒	哪个	我们	通常	做	为了

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

相反，这取决于是否为了上帝的缘故去做这件事，而我们通常这样做是为了我们自己。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lə'mentəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [mi:nz]

He	thought	it	was	lamentable	to	see	how	many	people	mistook	the	means
他	想法	它	曾是	令人惋惜的	到	看	如何	许多	人们	误	这	方法

[fɔ:r; fər][ðə; ði][end] ,

for	the	end	,
为了	这	结尾	,

他觉得很可惜，竟然有那么多人把手段当成了目的。

['ædɪkt (for n.); ə'dɪkt (for v.)] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][wɜːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] ['veri]

addicting	themselves	to	certain	works	which	they	performed	very
令人上瘾	他们自己	到	肯定	作品	哪个	他们	执行	非常

[ɪm'pɜːrfɪktli] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['hjuːmən][ɔːr] ['selfɪʃ] [rɪ'gɑːrdz] .

imperfectly	by	reason	of	their	human	or	selfish	regards	.
不完美地	经过	原因	的	他们的	人类	或者	自私	问候	.

他们沉迷于某些工作，但由于人性或自私的考量，他们完成得非常不尽如人意。

[ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	most	excellent	method	he	had	found	for	going	to	God	was	that	of
这	最多	出色的	方法	他	有	成立	为了	去	到	上帝	曾是	那	的

['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vjuː] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [men][bʌt; bət] ['pjʊrli] [fɔːr; fər]

doing	our	common	business	without	any	view	of	pleasing	men	but	purely	for
正在做	我们的	常见的	商业	没有	任何	看法	的	令人愉悦	男人	但	纯粹	为了

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	love	of	God	.
这	爱	的	上帝	.

他发现通往上帝的最佳方法是，做我们日常的事情时，不要想着取悦人，而是纯粹出于对上帝的爱。

['brʌðər] ['lɔːrəns] [felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

Brother	Lawrence	felt	it	was	a	great	delusion	to	think	that	the	times	of
兄弟	劳伦斯	毛毡	它	曾是	一个	伟大的	错觉	到	思考	那	这	时代	的

[prer] [ɔːt] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [taɪmz] .

prayer	ought	to	differ	from	other	times	.
祷告	应该	到	不同	从	其他	时代	.

劳伦斯弟兄认为，认为祈祷的时间应该与其他时间有所不同，这是一种很大的错觉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['strɪktli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][gɑːd][baɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

We	are	as	strictly	obliged	to	adhere	to	God	by	action	in	the	time	of
我们	是	作为	严格	有义务	到	粘着	到	上帝	经过	行动	在	这	时间	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

我们有义务在行动之时以实际行动严格遵守上帝的旨意。

[æz; əz][baɪ] [prer] [ɪn][ɪts]['siːz(ə)n] .

as	by	prayer	in	its	season	.
作为	经过	祷告	在	它是	季节	.

如同按时祷告一样。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [prer] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

His	own	prayer	was	nothing	else	but	a	sense	of	the	presence	of	God	,
他的	自己的	祷告	曾是	没有什么	别的	但	一个	感觉	的	这	在场	的	上帝	,

他自己的祈祷不过是对上帝存在的一种感受。

[hɪz; ɪz][soʊl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'vaɪn] [lʌv] .

his	soul	being	at	that	time	insensible	to	everything	but	Divine	Love	.
他的	灵魂	存在	在	那	时间	麻木不仁	到	一切	但	神圣的	爱	.

那时他的灵魂除了神圣的爱之外，对一切都麻木不仁。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer] [wɜːr; wər][pæst] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

When	the	appointed	times	of	prayer	were	past	,	he	found	no	difference	,
什么时候	这	任命	时代	的	祷告	是	过去的	,	他	成立	不	不同之处	,

祷告时间过了之后，他发现并没有什么不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]

because	he	still	continued	with	God	,	praising	and	blessing	Him	with	all
因为	他	仍然	持续	和	上帝	,	赞扬	和	祝福	他	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

因为他仍然与神同在，尽心尽力地赞美神、祝福神。

[ðʌs] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][kən'tɪnjuəl][dʒɔɪ] .

Thus	he	passed	his	life	in	continual	joy	.
因此	他	通过了	他的	生活	在	持续的	喜悦	.

因此，他一生都生活在无尽的快乐之中。

[jet] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['sʌfər] [wen] [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] .

Yet	he	hoped	that	God	would	give	him	somewhat	to	suffer	when	he	grew	stronger	.
然而	他	希望	那	上帝	会	给	他	有些	到	遭受	什么时候	他	生长	更强	.

但他希望，当他变得更强壮时，上帝能让他经历一些苦难。

['brʌðər] ['lɔːrəns] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , ['hɑːrtɪli] [pʊt]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

Brother	Lawrence	said	we	ought	,	once	and	for	all	,	heartily	put	our	whole	trust	in	God	,
兄弟	劳伦斯	说	我们	应该	,	一次	和	为了	全部	,	衷心地	放	我们的	所有的	相信	在	上帝	,

劳伦斯弟兄说，我们应该一劳永逸地全心全意地信赖上帝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪ'kjʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

and	make	a	total	surrender	of	ourselves	to	Him	,	secure	that	He	would	not	deceive	us	.
和	制作	一个	全部的	投降	的	我们自己	到	他	,	安全的	那	他	会	不是	欺骗	我们	.

我们要完全臣服于他，确信他不会欺骗我们。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

We	ought	not	weary	of	doing	little	things	for	the	love	of	God	,
我们	应该	不是	厌倦	的	正在做	小的	事物	为了	这	爱	的	上帝	,

我们不应该厌倦为爱上帝而做小事，

[huː] [rɪ'gɑːrdz][nɑːt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrmd] .

who	regards	not	the	greatness	of	the	work	,	but	the	love	with	which	it	is	performed	.
WHO	问候	不是	这	伟大	的	这	工作	,	但	这	爱	和	哪个	它	是	执行	.

他看重的不是作品的伟大，而是创作作品时所倾注的爱。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [feɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devərz] ,

We	should	not	wonder	if	,	in	the	beginning	,	we	often	failed	in	our	endeavors	,
我们	应该	不是	想知道	如果	,	在	这	开始	,	我们	经常	失败的	在	我们的	努力	,

我们不应该对起初我们屡屡失败感到惊讶，

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][læst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][geɪn][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'duːs] [ɪts][ækts][ɪn] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ker] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

but	that	at	last	we	should	gain	a	habit	which	will	naturally	produce	its	acts	in	us	without	our	care	and	to	our	exceeding	great	delight	.
但	那	在	最后的	我们	应该	获得	一个	习惯	哪个	将要	自然	生产	它是	行为	在	我们	没有	我们的	关心	和	到	我们的	超过	伟大的	喜	.

但最终我们应该养成一种习惯，这种习惯会在我们不知不觉中自然而然地产生作用，让我们感到无比欣喜。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

The	whole	substance	of	religion	was	faith	,	hope	,	and	charity	.
这	所有的	物质	的	宗教	曾是	信仰	,	希望	,	和	慈善机构	.

宗教的全部实质就是信仰、希望和博爱。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [juːnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

In	the	practice	of	these	we	become	united	to	the	will	of	God	.
在	这	实践	的	这些	我们	变得	团结的	到	这	将要	的	上帝	.

在实践这些行为的过程中，我们与上帝的旨意合而为一。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

Everything	else	is	indifferent	and	to	be	used	as	a	means	that	we	may
一切	别的	是	冷漠	和	到	是	用过的	作为	一个	方法	那	我们	可能

[ə'raɪv] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][end][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

arrive	at	our	end	and	then	be	swallowed	up	by	faith	and	charity	.
到达	在	我们的	结尾	和	然后	是	吞咽	向上	经过	信仰	和	慈善机构	.

其他一切都无关紧要，都只是我们到达终点的手段，然后被信仰和慈善所吞噬。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [bɪ'liːvz] .

All	things	are	possible	to	him	who	believes	.
全部	事物	是	可能的	到	他	WHO	相信	.

在信的人，凡事都能。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hoʊps] .

They	are	less	difficult	to	him	who	hopes	.
他们	是	较少的	难的	到	他	WHO	希望	.

对于怀有希望的人来说，这些事情就没那么难了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] ,

They	are	more	easy	to	him	who	loves	,
他们	是	更多的	简单的	到	他	WHO	爱	,

对于有爱的人来说，它们更容易被接受。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['vɜːrtʃʊ] .

and	still	more	easy	to	him	who	perseveres	in	the	practice	of	these	three	virtues	.
和	仍然	更多的	简单的	到	他	WHO	坚持不懈	在	这	实践	的	这些	三	美德	.

对于坚持践行这三种美德的人来说，就更容易了。

[ðə; ði][end][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

The	end	we	ought	to	propose	to	ourselves	is	to	become	,	in	this	life	,
这	结尾	我们	应该	到	提出	到	我们自己	是	到	变得	,	在	这	生活	,

我们应该为自己设定的最终目标是，在今生成为.....

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,

the	most	perfect	worshippers	of	God	we	can	possibly	be	,
这	最多	完美的	信徒	的	上帝	我们	能	可能	是	,

我们要做最完美的上帝崇拜者，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	as	we	hope	to	be	through	all	eternity	.
和	作为	我们	希望	到	是	通过	全部	永恒	.

我们希望永远如此。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['ɑːnɪstli] [kən'sɪdər][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪn] [ɑːr'selvz] .

We	must	,	from	time	to	time	,	honestly	consider	and	thoroughly	examine	ourselves	.
我们	必须	,	从	时间	到	时间	,	诚实地	考虑	和	彻底	检查	我们自己	.

我们必须时不时地诚实地、彻底地审视自己。

[wiː; wi] [wɪl] , [ðen] , ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'tempt] .

We	will	,	then	,	realize	that	we	are	worthy	of	great	contempt	.
我们	将要	,	然后	,	意识到	那	我们	是	值得	的	伟大的	鄙视	.

那时我们就会意识到，我们是多么令人鄙夷。

['brʌðər] ['lɔ:rəns] ['noʊtɪd] [ðæt] [wen] [wi:; wi][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'frʌnt] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Brother	**Lawrence**	**noted**	**that**	**when**	**we**	**directly**	**confront**	**ourselves**	**in**	**this**	**manner**	**,**
兄弟	劳伦斯	著名的	那	什么时候	我们	直接地	面对	我们自己	在	这	方式	,

劳伦斯弟兄指出，当我们以这种方式直接面对自己时，

[wi:; wi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

we	**will**	**understand**	**why**	**we**	**are**	**subject**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**misery**	**and**
我们	将要	理解	为什么	我们	是	主题	到	全部	种类	的	苦难	和

['prɔ:bləms] .

problems	**.**
问题	.

我们将明白为什么我们会遭受各种各样的痛苦和问题。

[wi:; wi] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ˌflʌktju'eiʃəns][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

We	**will**	**realize**	**why**	**we**	**are**	**subject**	**to**	**changes**	**and**	**fluctuations**	**in**	**our**
我们	将要	意识到	为什么	我们	是	主题	到	变化	和	波动	在	我们的

[helθ] ,

health	**,**
健康	,

我们将明白为什么我们的健康状况会发生变化和波动。

['ment(ə)l] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] .

mental	**outlook**	**,**	**and**	**dispositions**	**.**
精神的	前景	,	和	性情	.

精神面貌和性格。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] , [ɪn'di:d] ,

And	**we**	**will**	**,**	**indeed**	**,**
和	我们	将要	,	的确	,

我们一定会这样做。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['leibəz] [gɑ:d] [sendz] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][ju: 'es] .

recognize	**that**	**we**	**deserve**	**all**	**the**	**pain**	**and**	**labors**	**God**	**sends**	**to**	**humble**	**us**	**.**
认出	那	我们	应得	全部	这	疼痛	和	劳动	上帝	发送	到	谦逊的	我们	.

要认识到，我们理应承受上帝赐予我们的一切痛苦和磨难，以此来磨练我们的意志。

['æftər] [ðɪs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['wʌndər] [ðæt] ['trʌblz] , [temp'teiʃənz] , [ˌɑ:pə'zɪʃənz] , [ænd; ənd]

After	**this**	**,**	**we**	**should**	**not**	**wonder**	**that**	**troubles**	**,**	**temptations**	**,**	**oppositions**	**,**	**and**
后	这	,	我们	应该	不是	想知道	那	麻烦	,	诱惑	,	反对派	,	和

[kɒntrə'dɪkʃnz] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][men] .

contradictions	**happen**	**to**	**us**	**from**	**men**	**.**
矛盾	发生	到	我们	从	男人	.

此后，我们就不应该对我们遭遇来自他人的麻烦、诱惑、反对和矛盾感到惊讶了。

[wi:; wi] [ɔ:t] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

We	**ought**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
我们	应该	,	在	这	相反	,

相反，我们应该.....

[tu:; tə][səb'mɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][gɑ:d] [pli:ziz]

to	**submit**	**ourselves**	**to**	**them**	**and**	**bear**	**them**	**as**	**long**	**as**	**God**	**pleases**
到	提交	我们自己	到	他们	和	熊	他们	作为	长的	作为	上帝	请

[æz; əz] [θɪŋz] ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ju: 'es] .

as	**things**	**highly**	**advantageous**	**to**	**us**	**.**
作为	事物	高度	有利	到	我们	.

我们要顺服这些苦难，并按照上帝的意愿忍受它们，因为这对我们来说是极其有益的。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [soʊl] [əs'paiəz] ['æftər] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɑːn] [dɪ'vaɪn]

The	greater	perfection	a	soul	aspires	after	,	the	more	dependent	it	is	upon	Divine
这	更大的	完美	一个	灵魂	渴望	后	,	这	更多的	依赖	它	是	之上	神圣的

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

灵魂追求的完美程度越高，就越依赖于神的恩典。

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mjuːnəti] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

Being	questioned	by	one	of	his	own	community	(	to	whom	he	was	obliged
存在	被质问	经过	一	的	他的	自己的	社区	(	到	谁	他	曾是	有义务

[tuː; tə] ['oʊpən] [hɪm'self]) [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [sens]

to	open	himself	)	by	what	means	he	had	attained	such	an	habitual	sense
到	打开	他自己	)	经过	什么	方法	他	有	已达到	这样的	一个	习惯性的	感觉

[ʌv; əv] [gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

当被他自己社群中的一位成员（他不得不向其敞开心扉）询问他是如何获得如此根深蒂固的对上帝的感知时，

['brʌðər] ['lɔːrəns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

Brother	Lawrence	told	him	that	,	since	his	first	coming	to	the	monastery	,
兄弟	劳伦斯	讲述	他	那	,	自从	他的	第一的	未来	到	这	修道院	,

劳伦斯修士告诉他，自从他第一次来到修道院以来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] ,

he	had	considered	God	as	the	end	of	all	his	thoughts	and	desires	,
他	有	经过考虑的	上帝	作为	这	结尾	的	全部	他的	想法	和	欲望	,

他曾将上帝视为他所有思想和欲望的最终目标。

[æz; əz] [ðə; ði] [mɑːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tend] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜːrmɪneɪt] .

as	the	mark	to	which	they	should	tend	,	and	in	which	they	should	terminate	.
作为	这	标记	到	哪个	他们	应该	趋向	,	和	在	哪个	他们	应该	终止	.

作为它们应该趋向的目标，以及它们应该终止的目标。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃiət] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'pɔɪntɪd]

He	noted	that	in	the	beginning	of	his	novitiate	he	spent	the	hours	appointed
他	著名的	那	在	这	开始	的	他的	见习	他	花费	这	小时	任命

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [prer] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]

for	private	prayer	in	thinking	of	God	so	as	to	convince	his	mind	and
为了	私人的	祷告	在	思维	的	上帝	所以	作为	到	说服	他的	头脑	和

[ɪm'pres] ['diːpli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] .

impress	deeply	upon	his	heart	the	Divine	existence	.
令人印象深刻	深	之上	他的	心	这	神圣的	存在	.

他指出，在他入会之初，他会利用规定的私人祈祷时间思考上帝，以便使自己的思想确信上帝的存在，并使其深深地铭刻在心中。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [baɪ] [dɪ'vaʊt] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

He	did	this	by	devout	sentiments	and	submission	to	the	lights	of	faith	,
他	做过	这	经过	虔诚的	情感	和	提交	到	这	灯	的	信仰	,

他凭借虔诚的信仰和对信仰之光的顺从做到了这一点。

['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['stʌdid] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

rather	than	by	studied	reasonings	and	elaborate	meditations	.
相当	比	经过	研究	理由	和	精心制作的	冥想	.

而不是通过深思熟虑的推理和精心设计的思考。

[baɪ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['meθəd] [hiː; hi] ['eksəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv]
By **this** **short** **and** **sure** **method** **he** **exercised** **himself** **in** **the** **knowledge** **and** **love**
经过 这 短的 和 当然 方法 他 锻炼 他自己 在 这 知识 和 爱
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

通过这种简短而有效的方法，他锻炼了自己对上帝的认识和爱。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
resolving **to** **use** **his** **utmost** **endeavor** **to** **live** **in** **a** **continual** **sense** **of** **His**
解决 到 使用 他的 极致 努力 到 居住 在 一个 持续的 感觉 的 他的
['prez(ə)ns] ,
Presence **,**
在场 ,

他决心竭尽全力，时刻感受到神的同在。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['nevər][tuː; tə][fər'get][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
and **,** **if** **possible** **,** **never** **to** **forget** **Him** **more** **.**
和 , 如果 可能的 , 绝不 到 忘记 他 更多的 .

而且，如果可能的话，永远不要再忘记他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] , [ɪn] [prer] , [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðæt]
When **he** **had** **thus** **,** **in** **prayer** **,** **filled** **his** **mind** **with** **great** **sentiments** **of** **that**
什么时候 他 有 因此 , 在 祷告 , 已填 他的 头脑 和 伟大的 情感 的 那
['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] ,
Infinite **Being** **,**
无限 存在 ,

当他如此虔诚祈祷，心中充满对那无限存在的崇高敬意时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kʊk]
he **went** **to** **his** **work** **appointed** **in** **the** **kitchen** **(** **for** **he** **was** **then** **cook**
他 去 到 他的 工作 任命 在 这 厨房 (为了 他 曾是 然后 厨师
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]) .
for **the** **community** **)** **.**
为了 这 社区) .

他去厨房上班，那是他被安排的工作（因为他当时是社区的厨师）。

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [kən'sɪdərd] ['sevrəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [rɪ'kwaɪərd] ,
There **having** **first** **considered** **severally** **the** **things** **his** **office** **required** **,**
那里 拥有 第一的 经过考虑的 分别 这 事物 他的 办公室 必需的 ,

他首先仔细考虑了办公室需要的各项事宜，

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and **when** **and** **how** **each** **thing** **was** **to** **be** **done** **,**
和 什么时候 和 如何 每个 事物 曾是 到 是 完毕 ,

以及每件事何时以及如何完成。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪn]
he **spent** **all** **the** **intervals** **of** **his** **time** **,** **both** **before** **and** **after** **his** **work** **,** **in**
他 花费 全部 这 间隔 的 他的 时间 , 两个都 前 和 后 他的 工作 , 在
[prer] .
prayer **.**
祷告 .

他利用工作前后的所有空闲时间祈祷。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪliəl] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
When **he** **began** **his** **business** **,** **he** **said** **to** **God** **with** **a** **filial** **trust** **in** **Him** **,**
什么时候 他 开始 他的 商业 , 他 说 到 上帝 和 一个 孝 相信 在 他 ,

他创业之初，就以孝顺之心向神祷告，说：

" [oʊ][maɪ][gɑːd] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
" O my God , since Thou art with me , and I must now , in obedience to
" 哦 我的 上帝 , 自从 你 艺术 和 我 , 和 我 必须 现在 , 在 服从 到
[ðaɪ] [kəˈmændz] ,
Thy commands ,
你的 命令 ,

“我的上帝啊，既然你与我同在，我现在必须遵从你的命令，

[əˈplaɪ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðiːz] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] ,
apply my mind to these outward things ,
申请 我的 头脑 到 这些 向外 事物 ,

把注意力集中在这些外在的事物上，

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][grænt][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [greɪs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] ;
I beseech Thee to grant me the grace to continue in Thy Presence ;
我 恳求 汝 到 授予 我 这 优雅 到 继续 在 你的 在场 ;

我恳求祢赐予我恩典，使我能继续留在祢的面前；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][duː] [ðaʊ] [ˈprɑːspər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [əˈsɪstəns] .
and to this end do Thou prosper me with Thy assistance .
和 到 这 结尾 做 你 繁荣 我 和 你的 协助 .

为此，愿祢以祢的帮助使我成功。

[rɪˈsiːv] [ɔːl][maɪ][wɜːrks] , [ænd; ənd] [pəˈzes] [ɔːl][maɪ] [əˈfekʃənz] .
Receive all my works , and possess all my affections .
收到 全部 我的 作品 , 和 具有 全部 我的 情感 .

接受我所有的作品，拥有我所有的情感。

" [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" As he proceeded in his work , he continued his familiar conversation with
" 作为 他 继续 在 他的 工作 , 他 持续 他的 熟悉的 对话 和
[hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] ,
his Maker ,
他的 制造商 ,

“他一边继续工作，一边与他的造物主进行着熟悉的对话。”

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
imploring His grace , and offering to Him all his actions .
恳求 他的 优雅 , 和 提供 到 他 全部 他的 行动 .

恳求祂的恩典，并将自己的一切行为献给祂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪmˈself] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [disˈtʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]
When he had finished , he examined himself how he had discharged his
什么时候 他 有 完成的 , 他 检查 他自己 如何 他 有 出院 他的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

完成后，他反思自己是否尽到了职责。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [wel] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .
If he found well , he returned thanks to God .
如果 他 成立 出色地 , 他 返回 谢谢 到 上帝 .

如果他身体健康，他会感谢上帝而返回。

[ɪf] [ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [æskt] [ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz]
If otherwise , he asked pardon and , without being discouraged , he set his
如果 否则 , 他 问 赦免 和 , 没有 存在 灰心 , 他 放 他的
[maɪnd] [raɪt] [əˈgen] .
mind right again .
头脑 正确的 再次 .

如果情况并非如此，他会请求原谅，并且不会气馁，而是会重新振作起来。

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	then	continued	his	exercise	of	the	presence	of	God	as	if	he	had
他	然后	持续	他的	锻炼	的	这	在场	的	上帝	作为	如果	他	有

['nevər] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

never	deviated	from	it	.
绝不	偏离	从	它	.

然后，他继续进行与神同在的操练，仿佛他从未偏离过这条道路。

" [ðʌs] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ]['raɪzɪŋ]['æftər][maɪ][fɔːlz] ,

"	Thus	,	"	said	he	,	"	by	rising	after	my	falls	,
"	因此	,	"	说	他	,	"	经过	上升	后	我的	瀑布	,

“因此，”他说，“我从跌倒中重新站了起来。”

[ænd; ənd][baɪ] ['friːkwəntli] [rɪ'nuːd] [ækts][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

and	by	frequently	renewed	acts	of	faith	and	love	,
和	经过	频繁地	更新	行为	的	信仰	和	爱	,

通过不断重申的信仰和爱，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt]

I	am	come	to	a	state	wherein	it	would	be	as	difficult	for	me	not
我	是	来	到	一个	状态	其中	它	会	是	作为	难的	为了	我	不是

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	think	of	God	as	it	was	at	first	to	accustom	myself	to	it	.
到	思考	的	上帝	作为	它	曾是	在	第一的	到	习惯	我	到	它	.

我已经到了这样的境地：现在要不去想上帝，就像当初要习惯那样困难。

" [æz; əz] ['brʌðər] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]

"	As	Brother	Lawrence	had	found	such	an	advantage	in	walking	in	the	presence
"	作为	兄弟	劳伦斯	有	成立	这样的	一个	优势	在	步行	在	这	在场

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

“正如劳伦斯弟兄在与神同行中发现的种种益处一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] ['ʌðər] .

it	was	natural	for	him	to	recommend	it	earnestly	to	others	.
它	曾是	自然的	为了	他	到	推荐	它	切实	到	其他的	.

他很自然地会真诚地向别人推荐它。

[mɔːr] ['straɪkɪŋli] , [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɔːŋgər] [ɪn'duːsmənt] [ðæn; ðən]['eni]['ɑːrgjuːmənts]

More	strikingly	,	his	example	was	a	stronger	inducement	than	any	arguments
更多的	引人注目	,	他的	例子	曾是	一个	更强	诱导	比	任何	论点

[hiː; hi][kʊd; kəd][prə'poʊz] .

he	could	propose	.
他	可以	提出	.

更令人惊讶的是，他的例子比他提出的任何论点都更有说服力。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['edɪfaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm][dɪ'voʊʃ(ə)n]

His	very	countenance	was	edifying	with	such	a	sweet	and	calm	devotion
他的	非常	面容	曾是	有益的	和	这样的	一个	甜的	和	冷静的	虔诚

[ə'piəriŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'fekt] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

appearing	that	he	could	not	but	affect	the	beholders	.
出现	那	他	可以	不是	但	影响	这	旁观者	.

他那慈祥平静的神情令人肃然起敬，流露出的虔诚和安详令人感动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It	was	observed	,	that	in	the	greatest	hurry	of	business	in	the	kitchen	,
它	曾是	观察到	,	那	在	这	最	匆忙	的	商业	在	这	厨房	,

人们观察到，在厨房最忙碌的时候，

[hiː; hi] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] - [ˈmaɪndɪdnɪs] .

he	still	preserved	his	recollection	and	heavenly	-	mindedness	.
他	仍然	保存完好	他的	回忆	和	天上	-	心智	.

他仍然保持着记忆力和崇高的理想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈheɪsti][nɔːr] [ˈlɔɪtərɪŋ] ,

He	was	never	hasty	nor	loitering	,
他	曾是	绝不	仓促	也不	游荡	,

他从不急躁，也不徘徊。

[bʌt; bət][dɪd] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈsiːz(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd]

but	did	each	thing	in	its	season	with	an	even	uninterrupted	composure	and
但	做过	每个	事物	在	它是	季节	和	一个	甚至	不间断	镇定	和

[trænˈkwɪləti] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .

tranquillity	of	spirit	.
宁静	的	精神	.

但他做每件事都始终保持着沉着冷静、心境平和的状态。

" [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʌz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	time	of	business	,	"	said	he	,	"	does	not	with	me	differ	from	the
"	这	时间	的	商业	,	"	说	他	,	"	做	不是	和	我	不同	从	这

[taɪm][ʌv; əv] [prer] .

time	of	prayer	.
时间	的	祷告	.

他说："对我来说，工作时间与祈祷时间没有区别。"

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈklʌtər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

In	the	noise	and	clutter	of	my	kitchen	,
在	这	噪音	和	杂物	的	我的	厨房	,

在我那嘈杂杂乱的厨房里，

[waɪl] [ˈsevrəl] [ˈpɝːsənz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,

while	several	persons	are	at	the	same	time	calling	for	different	things	,
尽管	一些	人	是	在	这	相同的	时间	呼叫	为了	不同的	事物	,

当几个人同时提出不同的要求时，

[aɪ] [pəˈzes] [gɑːd][ɪn][æz; əz] [greɪt] [træŋˈkwɪləti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][əˈpɑːn][maɪ] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]

I	possess	God	in	as	great	tranquillity	as	if	I	were	upon	my	knees	at	the
我	具有	上帝	在	作为	伟大的	宁静	作为	如果	我	是	之上	我的	膝盖	在	这

[ˈblesɪd; blest] [ˈsʌpər] .

Blessed	Supper	.
蒙福	晚餐	.

我内心无比平静地与神同在，就像跪在圣餐前一样。

" ["letərz]

"	Letters
"	信件

信件

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :

Introduction	:
介绍	:

介绍：

["brʌðər] ["lɔrənsɪz] ["letərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ["veri] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]["taɪtld] - [ðə; ði]

Brother	Lawrence's	letters	are	the	very	heart	and	soul	of	what	is	titled	'	The
兄弟	劳伦斯的	信件	是	这	非常	心	和	灵魂	的	什么	是	标题	-	这

["præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]["prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] - .

Practice	of	the	Presence	of	God	'	.
实践	的	这	在场	的	上帝	-	.

劳伦斯弟兄的信件正是《操练与神同在》一书的核心和灵魂。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

All	**of**	**these**	**letters**	**were**	**written**	**during**	**the**	**last**	**ten**	**years**	**of**	**his**	**life**	**.**
全部	的	这些	信件	是	书面	期间	这	最后的	十	年	的	他的	生活	.

这些信件都是在他生命的最后十年间写的。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɔːŋ] - [taɪm] [frendz] , [ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt]['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ]

Many	**of**	**them**	**were**	**to**	**long**	**-**	**time**	**friends**	**,**	**a**	**Carmelite**	**sister**	**and**	**a**
许多	的	他们	是	到	长的	-	时间	朋友们	,	一个	加尔默罗会	姐姐	和	一个

['sɪstər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

sister	**at**	**a**	**nearby**	**convent**	**.**
姐姐	在	一个	附近	修道院	.

她们中许多人是多年的朋友，一位加尔默罗会修女和一位附近修道院的修女。

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [pər'hæps] ['relətɪvz] .

One	**or**	**both**	**of**	**these**	**friends**	**were**	**from**	**his**	**native**	**village**	**,**	**perhaps**	**relatives**	**.**
一	或者	两个都	的	这些	朋友们	是	从	他的	本国的	村庄	,	也许	亲属	.

这两位朋友中至少有一位来自他的家乡，或许是他的亲戚。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔnvənts]

The	**first**	**letter**	**was**	**probably**	**written**	**to**	**the**	**prioress**	**of**	**one**	**of**	**these**	**convents**
这	第一的	信	曾是	大概	书面	到	这	女修道院长	的	一	的	这些	修道院

.

:

·

第一封信很可能是写给其中一家修道院的院长的。

[ðə; ði]['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['brʌðər] ['lɔrənsɪz] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər] .

The	**second**	**letter**	**was**	**written**	**to**	**Brother**	**Lawrence's**	**own**	**spiritual**	**adviser**	**.**
这	第二	信	曾是	书面	到	兄弟	劳伦斯的	自己的	精神	顾问	.

第二封信是写给劳伦斯弟兄自己的精神导师的。

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [wer] ['brʌðər] ['lɔːrəns]

Note	**that**	**the**	**fourth**	**letter**	**is**	**written**	**in**	**the**	**third**	**person**	**where**	**Brother**	**Lawrence**
笔记	那	这	第四	信	是	书面	在	这	第三	人	在哪里	兄弟	劳伦斯

[dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

describes	**his**	**own**	**experience**	**.**
描述	他的	自己的	经验	.

请注意，第四封信是用第三人称写的，劳伦斯弟兄在其中描述了他自己的经历。

[ðə; ði] ['letərz] ['fɑːloʊ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌbstitjuːtiŋ][em] — [fɔːr; fər][spə'sɪfɪk] [neɪmz] .

The	**letters**	**follow**	**the**	**tradition**	**of**	**substituting**	**M**	**—**	**for**	**specific**	**names**	**.**
这	信件	跟随	这	传统	的	替换	M	—	为了	具体的	姓名	.

这些信件遵循用 M— 代替特定名称的传统。

[fɜːrst] ['letər] :

First	**Letter**	**:**
第一的	信	:

首字母:

[juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər][ðæt][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt]

You	**so**	**earnestly**	**desire**	**that**	**I**	**describe**	**the**	**method**	**by**	**which**	**I**	**arrived**	**at**	**that**
你	所以	切实	欲望	那	我	描述	这	方法	经过	哪个	我	到达的	在	那

[hə'bɪtʃuəl] [sens] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,

habitual	**sense**	**of**	**God's**	**presence**	**,**
习惯性的	感觉	的	神的	在场	,

你如此热切地希望我描述我是如何逐渐形成对上帝临在的这种习惯性感受的，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɜːrsɪf(ə)l][lɔːrd][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] .

which	**our**	**merciful**	**Lord**	**has**	**been**	**pleased**	**to**	**grant**	**me**	**.**
哪个	我们的	仁慈	主	有	到过	高兴	到	授予	我	.

这是我们仁慈的主所赐予我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [maɪ] ['letər]
I **am** **complying** **with** **your** **request** **with** **my** **request** **that** **you** **show** **my** **letter**
我 是 遵守 和 你的 要求 和 我的 要求 那 你 展示 我的 信
[tu:; tə][noʊ][wʌn] .
to **no** **one** **.**
到 不 一 .

我同意你的要求，即不要将我的信件给任何人看。

[ɪf] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [si:n] ,
If **I** **knew** **that** **you** **would** **let** **it** **be** **seen** **,**
如果 我 知道 那 你 会 让 它 是 已见 ,

如果我知道你会让它被看到，

[ɔ:l][ðə; ði][dɪ'zaɪər][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] ['prɑ:gres] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
all **the** **desire** **I** **have** **for** **your** **spiritual** **progress** **would** **not** **be** **enough** **to**
全部 这 欲望 我 有 为了 你的 精神 进步 会 不是 是 足够的 到
[meɪk] [ˌem 'i:][kəm'plaɪ] .
make **me** **comply** **.**
制作 我 遵守 .

即使我真心希望你在灵性上有所进步，也无法让我屈服。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪz] :
The **account** **I** **can** **give** **you** **is** **:**
这 帐户 我 能 给 你 是 :

我可以给你的解释是:

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [bʊks] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd]['daɪvərz]
Having **found** **in** **many** **books** **different** **methods** **of** **going** **to** **God** **and** **divers**
拥有 成立 在 许多 图书 不同的 方法 的 去 到 上帝 和 潜水员
['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ,
practices **of** **the** **spiritual** **life** **,**
实践 的 这 精神 生活 ,

我在许多书中发现了不同的接近上帝的方法和各种各样的灵修实践，

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [sɜ:rv] ['ræðər] [tu:; tə]['pʌz(ə)l][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [fə'sɪlɪteɪt] [wʌt] [aɪ] [sɔ:t] ['æftər]
I **thought** **this** **would** **serve** **rather** **to** **puzzle** **me** **than** **facilitate** **what** **I** **sought** **after**
我 想法 这 会 服务 相当 到 谜 我 比 促进 什么 我 寻求 后
,
,
,

我原以为这只会让我更加困惑，而不会帮助我达成所愿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli] ['gɑ:dz] .
which **was** **nothing** **but** **how** **to** **become** **wholly** **God's** **.**
哪个 曾是 没有什么 但 如何 到 变得 完全 神的 .

这无非就是如何完全成为上帝的子民。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] .
This **made** **me** **resolve** **to** **give** **the** **all** **for** **the** **All** **.**
这 制成 我 解决 到 给 这 全部 为了 这 全部 .

这让我下定决心为所有人付出一切。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ'self] ['hoʊlli] [tu:; tə][gɑ:d] , [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]
After **having** **given** **myself** **wholly** **to** **God** **,** **to** **make** **all** **the** **satisfaction** **I** **could**
后 拥有 给定 我 完全 到 上帝 , 到 制作 全部 这 满意 我 可以
[fɔ:r; fər][maɪ][sɪnz] ,
for **my** **sins** **,**
为了 我的 罪孽 ,

在将自己完全奉献给上帝之后，为了尽我所能弥补我的罪过，

[aɪ] [riˈnaunst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] ,

I	renounced	,	for	the	love	of	Him	,	everything	that	was	not	He	,
我	放弃	,	为了	这	爱	的	他	,	一切	那	曾是	不是	他	,

为了爱祂，我放弃了一切不属于祂的事物。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]

and	I	began	to	live	as	if	there	was	none
和	我	开始	到	居住	作为	如果	那里	曾是	没有任何

于是我开始像什么都没有一样生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

but	He	and	I	in	the	world	.
但	他	和	我	在	这	世界	.

但祂和我都在这个世界上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪmɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

Sometimes	I	considered	myself	before	Him	as	a	poor	criminal	at	the	feet
有时	我	经过考虑的	我	前	他	作为	一个	贫穷的	刑事	在	这	脚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] .

of	his	judge	.
的	他的	法官	.

有时我觉得自己就像一个可怜的罪犯，跪倒在祂的法官脚下。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] , [æz; əz][maɪ][gɑːd] .

At	other	times	I	beheld	Him	in	my	heart	as	my	Father	,	as	my	God	.
在	其他	时代	我	观看	他	在	我的	心	作为	我的	父亲	,	作为	我的	上帝	.

有时，我心中视祂为我的父亲，我的神。

[aɪ] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɒf(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	worshipped	Him	the	oftenest	I	could	,
我	崇拜	他	这	最常	我	可以	,

我尽可能经常地敬拜他，

['kiːpɪŋ] [maɪ][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [faʊnd]

keeping	my	mind	in	His	holy	presence	and	recalling	it	as	often	as	I	found
保持	我的	头脑	在	他的	圣	在场	和	回忆	它	作为	经常	作为	我	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

it	wandered	from	Him	.
它	漫步	从	他	.

让我的心始终与祂同在，并且每当我的心偏离祂时，我都要把它拉回来。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [maɪ] ['bɪznəs] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer] [bʌt; bət][ɔːl]

I	made	this	my	business	,	not	only	at	the	appointed	times	of	prayer	but	all
我	制成	这	我的	商业	,	不是	仅有的	在	这	任命	时代	的	祷告	但	全部

[ðə; ði][taɪm] ;

the	time	;
这	时间	;

我把这件事当作我的使命，不仅在规定的祷告时间，而且在任何时候都是如此；

['evri] ['aʊər] , ['evri] ['mɪnɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ,

every	hour	,	every	minute	,	even	in	the	height	of	my	work	,
每一个	小时	,	每一个	分钟	,	甚至	在	这	高度	的	我的	工作	,

每一小时，每一分钟，即使在我工作最忙的时候，

[aɪ][droʊv][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	drove	from	my	mind	everything	that	interrupted	my	thoughts	of	God	.
我	驾驶	从	我的	头脑	一切	那	中断	我的	想法	的	上帝	.

我努力将一切干扰我思绪的事物从脑海中驱散，不再去想上帝。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [smɔːl] [peɪn][ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] .

I	found	no	small	pain	in	this	exercise	.
我	成立	不	小的	疼痛	在	这	锻炼	.

我发现这项练习并不轻松。

[jet] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ə'kɜːrd] .

Yet	**I**	**continued**	**it**	**,**	**notwithstanding**	**all**	**the**	**difficulties**	**that**	**occurred**	**.**
然而	我	持续	它	,	虽然	全部	这	困难	那	发生	.

尽管遇到了种种困难，我还是坚持了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [dɪs'kwaɪət] [maɪ'self] [wen] [maɪ] [maɪnd] ['wɔndəd] .

And	**I**	**tried**	**not**	**to**	**trouble**	**or**	**disquiet**	**myself**	**when**	**my**	**mind**	**wandered**	**.**
和	我	尝试	不是	到	麻烦	或者	忧虑	我	什么时候	我的	头脑	漫步	.

当我的思绪游离时，我尽量不去为此烦恼或不安。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] ['evər] [sɪns] [aɪ] ['entərd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

Such	**has**	**been**	**my**	**common**	**practice**	**ever**	**since**	**I**	**entered**	**religious**	**life**	**.**
这样的	有	到过	我的	常见的	实践	曾经	自从	我	进入	宗教	生活	.

自从我进入宗教生活以来，这一直是我的惯例。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Though	**I**	**have**	**done**	**it**	**very**	**imperfectly**	**,**	**I**	**have**	**found**	**great**	**advantages**	**by**	**it**
尽管	我	有	完毕	它	非常	不完美地	,	我	有	成立	伟大的	优势	经过	它

.

:

.

虽然我做得并不完美，但我发现这样做有很多好处。

[ðiːz] , [aɪ] [wel] [noʊ] ,

These	**,**	**I**	**well**	**know**	**,**
这些	,	我	出色地	知道	,

这些我都很清楚。

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi]

are	**to**	**be**	**imputed**	**to**	**the**	**mercy**	**and**	**goodness**	**of**	**God**	**because**	**we**
是	到	是	估算	到	这	怜悯	和	善良	的	上帝	因为	我们

[kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

can	**do**	**nothing**	**without**	**Him**	**;**
能	做	没有什么	没有	他	;

这一切都归功于上帝的仁慈和良善，因为没有他，我们什么都做不了；

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] ['eni] .

and	**I**	**still**	**less**	**than**	**any**	**.**
和	我	仍然	较少的	比	任何	.

而我比任何人都少。

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm]

When	**we**	**are**	**faithful**	**to**	**keep**	**ourselves**	**in**	**His**	**holy**	**presence**	**,**	**and**	**set**	**Him**
什么时候	我们	是	忠实	到	保持	我们自己	在	他的	圣	在场	,	和	放	他

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

always	**before**	**us**	**,**
总是	前	我们	,

当我们忠于祂的圣洁同在，并时刻将祂放在我们面前时，

[ðɪs] ['hindəz] ['aʊər; ɑːr] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] .

this	**hinders**	**our**	**offending**	**Him**	**,**	**and**	**doing**	**anything**	**that**	**may**	**displease**	**Him**	**.**
这	阻碍	我们的	犯罪	他	,	和	正在做	任何事物	那	可能	得罪	他	.

这可以防止我们冒犯他，做任何可能令他不悦的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gets] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['friːdəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spiːk] ,

It	**also**	**begets**	**in**	**us**	**a**	**holy**	**freedom**	**,**	**and**	**,**	**if**	**I**	**may**	**so**	**speak**	**,**
它	还	产生	在	我们	一个	圣	自由	,	和	,	如果	我	可能	所以	说话	,

它也赋予我们一种神圣的自由，而且，恕我直言，

[ə; eɪ][fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [wer] , [wen] [wiː; wi][æsk] , [hiː; hi] [səˈplaɪz] [ðə; ði]['greɪsɪz][wiː; wi]
a **familiarity** **with** **God** **,** **where** **,** **when** **we** **ask** **,** **He** **supplies** **the** **graces** **we**
一个 熟悉 和 上帝 , 在哪里 , 什么时候 我们 问 , 他 补给品 这 恩典 我们
[niːd] .
need **.**
需要 .

与神建立亲密关系，当我们祈求时，祂会赐予我们所需的恩典。

['oʊvər][taɪm] , [baɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðiːz] [ækts] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃuəl] ,
Over **time** **,** **by** **often** **repeating** **these** **acts** **,** **they** **become** **habitual** **,**
超过 时间 , 经过 经常 重复 这些 行为 , 他们 变得 习惯性的 ,

随着时间的推移，通过反复重复这些行为，它们会变成习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪˈkʌmz] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː 'es] .
and **the** **presence** **of** **God** **becomes** **quite** **natural** **to** **us** **.**
和 这 在场 的 上帝 变成 相当 自然的 到 我们 .

上帝的存在对我们来说变得非常自然。

[pliːz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
Please **give** **Him** **thanks** **with** **me** **,** **for** **His** **great** **goodness** **towards** **me** **,**
请 给 他 谢谢 和 我 , 为了 他的 伟大的 善良 向 我 ,

请和我一起感谢祂，感谢祂对我的恩慈。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspres] ,
which **I** **can** **never** **sufficiently** **express** **,**
哪个 我 能 绝不 足够 表达 ,

我永远无法充分表达这种感受，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['feɪvərz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz]
and **for** **the** **many** **favors** **He** **has** **done** **to** **so** **miserable** **a** **sinner** **as**
和 为了 这 许多 恩惠 他 有 完毕 到 所以 悲惨的 一个 罪人 作为
[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

感谢祂对我这个可怜的罪人所施予的诸多恩惠。

[meɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
May **all** **things** **praise** **Him** **.**
可能 全部 事物 称赞 他 .

愿万物都赞美他。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

['sekənd] ['letər] : [nɑːt]['faɪndɪŋ][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [bʊks] ,
Second **Letter** **:** **Not** **finding** **my** **manner** **of** **life** **described** **in** **books** **,**
第二 信 : 不是 寻找 我的 方式 的 生活 描述 在 图书 ,

第二封信：书中没有描述我的生活方式，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [jet] , [fɔːr; fər] [ˌriːəˈʃʊrəns] , [aɪ] [wʊd]
although **I** **have** **no** **problem** **with** **that** **,** **yet** **,** **for** **reassurance** **,** **I** **would**
虽然 我 有 不 问题 和 那 , 然而 , 为了 放心 , 我 会
[əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [θɔːts] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .
appreciate **your** **thoughts** **about** **it** **.**
欣赏 你的 想法 关于 它 .

虽然我对此没有异议，但为了更加放心，我还是想听听您的看法。

[ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [deɪz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈpɜːrs(ə)n][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf]

In	conversation	some	days	ago	a	devout	person	told	me	the	spiritual	life
在	对话	一些	天	前	一个	虔诚的	人	讲述	我	这	精神	生活

[wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [greɪs] ,

was	a	life	of	grace	,
曾是	一个	生活	的	优雅	,

几天前，我和一位虔诚的人交谈时，他告诉我，灵性生活是一种充满恩典的生活。

[wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrv(ə)l] [fɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][hoʊp][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ,

which	begins	with	servile	fear	,	which	is	increased	by	hope	of	eternal	life	,
哪个	开始	和	奴性的	害怕	,	哪个	是	增加	经过	希望	的	永恒	生活	,

这种恐惧始于奴性的恐惧，并因对永生的希望而加剧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɔnsəˌmeɪtɪd] [baɪ] [pjʊr] [lʌv] ; [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [hæd; həd][ɪts]

and	which	is	consummated	by	pure	love	;	that	each	of	these	states	had	its
和	哪个	是	完成	经过	纯的	爱	;	那	每个	的	这些	各州	有	它是

[ˈdɪfrənt] [steps] ,

different	steps	,
不同的	步骤	,

而这一切最终都由纯粹的爱来实现；每一种状态都有其不同的步骤，

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈraɪvz] [æt; ət][læst][æt; ət] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] .

by	which	one	arrives	at	last	at	that	blessed	consummation	.
经过	哪个	一	到达	在	最后的	在	那	蒙福	圆房	.

由此最终达到那令人欣喜的圆满境界。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈfɑːloʊd] [ðiːz] [ˈmeθədz] [æt; ət][ɔːl] .

I	have	not	followed	these	methods	at	all	.
我	有	不是	随后	这些	方法	在	全部	.

我根本没有采用这些方法。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] , [aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː] .

On	the	contrary	,	I	instinctively	felt	they	would	discourage	me	.
在	这	相反	,	我	本能地	毛毡	他们	会	阻碍	我	.

相反，我本能地觉得他们会让我灰心丧气。

[ɪnˈsted] , [æt; ət][maɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,

Instead	,	at	my	entrance	into	religious	life	,
反而	,	在	我的	入口	进入	宗教	生活	,

相反，在我进入宗教生活之时，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ðə; ðɪ][best][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][aɪ]

I	took	a	resolution	to	give	myself	up	to	God	as	the	best	satisfaction	I
我	采取	一个	解决	到	给	我	向上	到	上帝	作为	这	最好的	满意	我

[kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz][ænd; ənd] ,

could	make	for	my	sins	and	,
可以	制作	为了	我的	罪孽	和	,

我下定决心将自己完全奉献给上帝，以此作为我赎罪的最好方式。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [bɪˈsaɪdz] .

for	the	love	of	Him	,	to	renounce	all	besides	.
为了	这	爱	的	他	,	到	放弃	全部	除了	.

为了爱他，放弃一切其他事物。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈjɪrz] ,

For	the	first	years	,
为了	这	第一的	年	,

最初几年，

[aɪ] ['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θɔːts]

I	commonly	employed	myself	during	the	time	set	apart	for	devotion	with	thoughts
我	通常	受雇	我	期间	这	时间	放	除	为了	虔诚	和	想法

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

我常常在专门用来祈祷的时间里，想着死亡。

['dʒʌdʒmənt] , [hel] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [sɪnz] .

judgment	,	hell	,	heaven	,	and	my	sins	.
判断	,	地狱	,	天堂	,	和	我的	罪孽	.

审判、地狱、天堂和我的罪孽。

[ðʌs] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [maɪnd] ['kerfəli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Thus	I	continued	some	years	applying	my	mind	carefully	the	rest	of	the	day	,
因此	我	持续	一些	年	申请	我的	头脑	小心	这	休息	的	这	天	,

于是，接下来的几年里，我每天都认真思考着剩下的事情。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

and	even	in	the	midst	of	my	work	,	to	the	presence	of	God	,
和	甚至	在	这	中间	的	我的	工作	,	到	这	在场	的	上帝	,

即使在工作中，我也能感受到上帝的存在。

[huːm] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

whom	I	considered	always	as	with	me	,	often	as	in	my	heart	.
谁	我	经过考虑的	总是	作为	和	我	,	经常	作为	在	我的	心	.

我一直视他如在我身边，常常视他如在我心中。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [set] [taɪm] [ʌv; əv] [prer] ,

At	length	I	began	to	do	the	same	thing	during	my	set	time	of	prayer	,
在	长度	我	开始	到	做	这	相同的	事物	期间	我的	放	时间	的	祷告	,

最终，我在固定的祷告时间也开始这样做。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

which	gave	me	joy	and	consolation	.
哪个	给予	我	喜悦	和	安慰	.

这让我感到快乐和安慰。

[ðɪs] ['præktɪs] [prə'duːst] [ɪn] [ˌem 'iː] [soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [gɑːd] [ðæt] [feɪθ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]

This	practice	produced	in	me	so	high	an	esteem	for	God	that	faith	alone	was
这	实践	生产	在	我	所以	高的	一个	尊重	为了	上帝	那	信仰	独自的	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] .

enough	to	assure	me	.
足够的	到	保证	我	.

这种经历使我对上帝的敬畏之心达到了极高的程度，以至于单凭信仰就足以让我确信无疑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Such	was	my	beginning	.
这样的	曾是	我的	开始	.

我的开始就是这样。

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['jɪrz] [aɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Yet	I	must	tell	you	that	for	the	first	ten	years	I	suffered	a	great	deal	.
然而	我	必须	告诉	你	那	为了	这	第一的	十	年	我	遭受	一个	伟大的	交易	.

但我必须告诉你，头十年我过得很痛苦。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [fel] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .

During	this	time	I	fell	often	,	and	rose	again	presently	.
期间	这	时间	我	跌倒	经常	,	和	玫瑰	再次	目前	.

在此期间，我经常跌倒，但很快就能重新站起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['kriːtʃərz] , ['riːz(ə)n] ,

It	seemed	to	me	that	all	creatures	,	reason	,
它	似乎	到	我	那	全部	生物	,	原因	,

在我看来，所有生物，理性，

[ænd; ənd][gɑːd] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [feɪθ] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	God	Himself	were	against	me	and	faith	alone	for	me	.
和	上帝	他本人	是	反对	我	和	信仰	独自的	为了	我	.

上帝都与我为敌，唯有信仰才能帮助我。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][gɑːd][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	apprehension	that	I	was	not	devoted	to	God	as	I	wished	to	be	,
这	忧虑	那	我	曾是	不是	奉献	到	上帝	作为	我	希望	到	是	,

我担心自己没有像希望的那样虔诚地侍奉上帝。

[maɪ][pæst][sɪnz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'merɪtɪd] ['feɪvərz] [wɪtʃ]

my	past	sins	always	present	to	my	mind	,	and	the	great	unmerited	favors	which
我的	过去的	罪孽	总是	展示	到	我的	头脑	,	和	这	伟大的	不应得的	恩惠	哪个

[gɑːd][dɪd][ˌem 'iː] ,

God	did	me	,
上帝	做过	我	,

我过去的罪过总是萦绕在我的脑海中，同时我也铭记上帝赐予我的巨大恩典，而这些恩典是我根本不配得的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] .

were	the	source	of	my	sufferings	and	feelings	of	unworthiness	.
是	这	来源	的	我的	苦难	和	情怀	的	不配	.

它们是我痛苦和自卑感的根源。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ]

I	was	sometimes	troubled	with	thoughts	that	to	believe	I	had	received	such
我	曾是	有时	麻烦	和	想法	那	到	相信	我	有	已收到	这样的

['feɪvərz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

favors	was	an	effect	of	my	imagination	,
恩惠	曾是	一个	影响	的	我的	想像力	,

我有时会感到困扰，认为我所受到的恩惠只是我的想象而已。

[wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [suːn] [wer] ['ʌðər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

which	pretended	to	be	so	soon	where	others	arrived	with	great	difficulty	.
哪个	假装	到	是	所以	很快	在哪里	其他的	到达的	和	伟大的	困难	.

它假装很快就到达了，而其他人却费了很大力气才到达那里。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

At	other	times	I	believed	that	it	was	a	willful	delusion	and	that	there
在	其他	时代	我	相信	那	它	曾是	一个	任性的	错觉	和	那	那里

['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

really	was	no	hope	for	me	.
真的	曾是	不	希望	为了	我	.

有时我又觉得这只是自己一厢情愿的错觉，我真的没有希望了。

['faɪnəli] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðiːz]

Finally	,	I	considered	the	prospect	of	spending	the	rest	of	my	days	in	these
最后	,	我	经过考虑的	这	前景	的	开支	这	休息	的	我的	天	在	这些

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

最后，我开始考虑余生都要在这些麻烦中度过的前景。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [trʌst] [aɪ][hæd; həd][ɪn][gɑːd][æt; ət][ɔːl] .

I	discovered	this	did	not	diminish	the	trust	I	had	in	God	at	all	.
我	发现	这	做过	不是	减少	这	相信	我	有	在	上帝	在	全部	.

我发现这丝毫没有减弱我对上帝的信任。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [feɪθ] .

In	fact	,	it	only	served	to	increase	my	faith	.
在	事实	,	它	仅有的	服务	到	增加	我的	信仰	.

事实上，这反而增强了我的信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [siːmd] [ðæt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [tʃeɪndʒd] .

It	then	seemed	that	, all	at	once	, I	found	myself	changed	.
它	然后	似乎	那	, 全部	在	一次	, 我	成立	我	已更改	.

突然之间，我感觉自己完全变了。

[maɪ][soʊl] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [felt][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnwərd] [piːs] ,

My	soul	,	which	,	until	that	time	was	in	trouble	,	felt	a	profound	inward	peace	,
我的	灵魂	,	哪个	,	直到	那	时间	曾是	在	麻烦	,	毛毡	一个	深刻的	向内	和平	,

我的灵魂，在那之前一直处于动荡不安的状态，如今却感受到了一种深深的内心平静。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər]['sentər][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .

as	if	she	were	in	her	center	and	place	of	rest	.
作为	如果	她	是	在	她	中心	和	地方	的	休息	.

仿佛她身处自己的中心和休憩之所。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ['sɪmpli] , [ɪn] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd]

Ever	since	that	time	I	walk	before	God	simply	,	in	faith	,	with	humility	,	and
曾经	自从	那	时间	我	走	前	上帝	简单地	,	在	信仰	,	和	谦逊	,	和

[wɪð; wɪθ] [lʌv] .

with	love	.
和	爱	.

从那时起，我便以单纯的信仰、谦卑和爱，行走在上帝面前。

[aɪ] [ə'plai] [maɪ'self] ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪs'pliːz]

I	apply	myself	diligently	to	do	nothing	and	think	nothing	which	may	displease
我	申请	我	勤勉地	到	做	没有什么	和	思考	没有什么	哪个	可能	得罪

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

我竭尽全力不做任何可能令祂不悦的事，也不想任何可能令祂不悦的事。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,

I	hope	that	when	I	have	done	what	I	can	,
我	希望	那	什么时候	我	有	完毕	什么	我	能	,

我希望当我尽了自己所能之后，

[hiː; hi] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] .

He	will	do	with	me	what	He	pleases	.
他	将要	做	和	我	什么	他	请	.

他想怎样处置我，就怎样处置我。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] ['paːsiz][ɪn][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	what	passes	in	me	at	present	,	I	cannot	express	it	.
作为	为了	什么	通过	在	我	在	展示	,	我	不能	表达	它	.

至于我此刻内心的感受，我无法表达。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn][ɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [steɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt]

I	have	no	pain	or	difficulty	about	my	state	because	I	have	no	will	but	that
我	有	不	疼痛	或者	困难	关于	我的	状态	因为	我	有	不	将要	但	那

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

我对自己的处境没有任何痛苦或困难，因为我的意志只有上帝的意志。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

I	endeavor	to	accomplish	His	will	in	all	things	.
我	努力	到	完成	他的	将要	在	全部	事物	.

我努力在一切事上遵行他的旨意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [rɪ'zaɪnd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][graʊnd]

And	I	am	so	resigned	that	I	would	not	take	up	a	straw	from	the	ground
和	我	是	所以	辞职	那	我	会	不是	拿	向上	一个	稻草	从	这	地面

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ɔːr][frʌm; frəm]['eni] ['moʊtɪv][bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv][pjʊr] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

against	His	order	or	from	any	motive	but	that	of	pure	love	for	Him	.
反对	他的	命令	或者	从	任何	动机	但	那	的	纯的	爱	为了	他	.

我如此笃定，即使违背他的命令，或者出于对他的纯粹的爱以外的任何动机，我也不会从地上捡起一根稻草。

[aɪ][hæv; həv] ['siːst] [ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][set] [prerz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

I	have	ceased	all	forms	of	devotion	and	set	prayers	except	those	to	which
我	有	停止	全部	表格	的	虔诚	和	放	祈祷	除了	那些	到	哪个

[maɪ] [steɪt] [rɪ'kwaɪrz] .

my	state	requires	.
我的	状态	需要	.

除了我所处境况所要求的之外，我已经停止了所有形式的宗教活动和固定祈祷。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][praɪ'ɔːrəti][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['prez(ə)ns] ,

I	make	it	my	priority	to	persevere	in	His	holy	presence	,
我	制作	它	我的	优先事项	到	坚持不懈	在	他的	圣	在场	,

我把坚持不懈地与祂同在作为我的首要任务。

[wer'ɪn] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːnd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][gɑːd] ,

wherein	I	maintain	a	simple	attention	and	a	fond	regard	for	God	,
其中	我	维持	一个	简单的	注意力	和	一个	喜爱	看待	为了	上帝	,

其中我保持着对上帝的单纯关注和深切敬意，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][æn; ən]['æktʃuəl]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

which	I	may	call	an	actual	presence	of	God	.
哪个	我	可能	称呼	一个	实际的	在场	的	上帝	.

我可以称之为上帝的真实临在。

[ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] , ['saɪlənt] ,

Or	,	to	put	it	another	way	,	it	is	an	habitual	,	silent	,
或者	,	到	放	它	其他	方式	,	它	是	一个	习惯性的	,	沉默的	,

或者换句话说，这是一种习惯性的、无声的.....

[ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

and	private	conversation	of	the	soul	with	God	.
和	私人的	对话	的	这	灵魂	和	上帝	.

以及灵魂与上帝的私密对话。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

This	gives	me	much	joy	and	contentment	.
这	给予	我	很多	喜悦	和	满意	.

这让我感到非常快乐和满足。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,

In	short	,	I	am	sure	,	beyond	all	doubt	,
在	短的	,	我	是	当然	,	超过	全部	怀疑	,

总之，我确信无疑，

[ðæt] [maɪ][soʊl][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [ə'bʌv] [ðiːz] [pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

that	my	soul	has	been	with	God	above	these	past	thirty	years	.
那	我的	灵魂	有	到过	和	上帝	多于	这些	过去的	三十	年	.

过去三十年，我的灵魂一直与上帝同在。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	pass	over	many	things	that	I	may	not	be	tedious	to	you	.
我	经过	超过	许多	事物	那	我	可能	不是	是	乏味	到	你	.

我会略过很多你可能觉得并不枯燥的事情。

[jet] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [pər'siːv] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

Yet	,	I	think	it	is	appropriate	to	tell	you	how	I	perceive	myself	before	God	,
然而	,	我	思考	它	是	合适的	到	告诉	你	如何	我	感知	我	前	上帝	,

然而，我认为有必要告诉你们我是如何看待自己在上帝面前的。

[huːm] [aɪ][bɪ'hoʊld][æz; əz][maɪ] [kɪŋ] .

whom	I	behold	as	my	King	.
谁	我	看哪	作为	我的	国王	.

我视他为我的王。

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv][men] .

I	consider	myself	as	the	most	wretched	of	men	.
我	考虑	我	作为	这	最多	可怜	的	男人	.

我自认为是最悲惨的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːlts] , [flɔːz] , [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] ,

I	am	full	of	faults	,	flaws	,	and	weaknesses	,
我	是	满的	的	故障	,	缺陷	,	和	弱点	,

我缺点很多，弱点也很多。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

and	have	committed	all	sorts	of	crimes	against	his	King	.
和	有	坚定的	全部	排序	的	犯罪	反对	他的	国王	.

并对他国王犯下了各种罪行。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪ'gret] [aɪ] [kən'fes] [ɔːl][maɪ] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Touched	with	a	sensible	regret	I	confess	all	my	wickedness	to	Him	.
感动	和	一个	明智的	后悔	我	承认	全部	我的	邪恶	到	他	.

我怀着由衷的悔恨，向他坦白我的一切罪恶。

[aɪ][æsk][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

I	ask	His	forgiveness	.
我	问	他的	饶恕	.

我请求他的宽恕。

[aɪ][ə'bændən][maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	abandon	myself	in	His	hands	that	He	may	do	what	He	pleases	with	me	.
我	放弃	我	在	他的	双手	那	他	可能	做	什么	他	请	和	我	.

我将自己交托在祂手中，任祂随心所欲地处置我。

[maɪ] [kɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

My	King	is	full	of	mercy	and	goodness	.
我的	国王	是	满的	的	怜悯	和	善良	.

我的君王充满慈悲和良善。

[fɑːr][frʌm; frəm] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [im'breisiz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

Far	from	chastising	me	,	He	embraces	me	with	love	.
远的	从	责备	我	,	他	拥抱	我	和	爱	.

他非但没有责备我，反而用爱拥抱我。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [iːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

He	makes	me	eat	at	His	table	.
他	制作	我	吃	在	他的	桌子	.

他让我与他同桌吃饭。

[hiː; hi] [səːvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	serves	me	with	His	own	hands	and	gives	me	the	key	to	His
他	服务	我	和	他的	自己的	双手	和	给予	我	这	钥匙	到	他的

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

他亲手服侍我，并将开启他宝藏的钥匙交给我。

[hi:; hi] [kən'və:siz] [ænd; ənd] [di'laits] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

He	converses	and	delights	Himself	with	me	incessantly	,	in	a	thousand
他	匡威	和	美味	他本人	和	我	不已	,	在	一个	千

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

and	a	thousand	ways	.
和	一个	千	方式	.

他用千百种方式不断地与我交谈，让我感到愉悦。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tri:ts] [ˌem 'i:] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

And	He	treats	me	in	all	respects	as	His	favorite	.
和	他	款待	我	在	全部	尊重	作为	他的	最喜欢的	.

祂在各方面都待我如祂最宠爱的儿。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['prez(ə)ns] .

In	this	way	I	consider	myself	continually	in	His	holy	presence	.
在	这	方式	我	考虑	我	持续	在	他的	圣	在场	.

这样，我就觉得自己时刻处于祂神圣的同在之中。

[maɪ] [moʊst] ['ju:ʒuəl] ['meθəd] [ɪz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

My	most	usual	method	is	this	simple	attention	,
我的	最多	通常	方法	是	这	简单的	注意力	,

我最常用的方法就是这种简单的关注，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [gɑ:d] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['ɔ:f(ə)n] [ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ]

an	affectionate	regard	for	God	to	whom	I	find	myself	often	attached	with
一个	亲热	看待	为了	上帝	到	谁	我	寻找	我	经常	随附的	和

['greɪtər] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðɚz]

greater	sweetness	and	delight	than	that	of	an	infant	at	the	mother's
更大的	甜味	和	喜	比	那	的	一个	婴儿	在	这	母亲的

[brest] .

breast	.
胸部	.

我对上帝怀有深切的爱慕之情，我发现自己常常比依偎在母亲怀里的婴儿更加甜蜜和快乐地依恋着他。

[tu:; tə] [tʃu:z] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

To	choose	an	expression	,	I	would	call	this	state	the	bosom	of	God	,
到	选择	一个	表达	,	我	会	称呼	这	状态	这	怀	的	上帝	,

如果要选择一个合适的词语来形容，我会称这种状态为上帝的怀抱。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['swi:tnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] .

for	the	inexpressible	sweetness	which	I	taste	and	experience	there	.
为了	这	难以言喻的	甜味	哪个	我	品尝	和	经验	那里	.

因为我在那里品尝和体验到了难以言喻的甜蜜。

[ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [maɪ] [θɔ:ts] ['wɑ:ndər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ɔ:r] [ɪn'fɜ:rməti] ,

If	,	at	any	time	,	my	thoughts	wander	from	it	from	necessity	or	infirmity	,
如果	,	在	任何	时间	,	我的	想法	漫步	从	它	从	必要性	或者	虚弱	,

如果，由于必要性或身体虚弱，我的思绪在任何时候偏离了它，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prez(ə)ntli] [ri'kɔ:ld] [baɪ] ['ɪnwərd] [i'məuʃənz] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [aɪ]

I	am	presently	recalled	by	inward	emotions	so	charming	and	delicious	that	I
我	是	目前	召回	经过	向内	情绪	所以	迷人	和	可口的	那	我

['kænɑ:t] [faɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

cannot	find	words	to	describe	them	.
不能	寻找	字	到	描述	他们	.

此刻，我被内心深处那些美好而甜蜜的情感所吸引，以至于我无法用语言来形容它们。

[pli:z] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [maɪ] [greɪt] ['retʃɪdnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] ,

Please	reflect	on	my	great	wretchedness	,	of	which	you	are	fully	informed	,
请	反映	在	我的	伟大的	悲惨	,	的	哪个	你	是	完全	知情的	,

请您想想我这般悲惨的境遇，您对此早已了然于心。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərz][gɑːd] [dʌz] [wʌn][æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl]
rather **than** **on** **the** **great** **favors** **God** **does** **one** **as** **unworthy** **and** **ungrateful**
相当 比 在 这 伟大的 恩惠 上帝 做 一 作为 不配 和 忘恩负义
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
as **I** **am** **.**
作为 我 是 .

而不是赞美上帝赐予我这样不配且忘恩负义之人的巨大恩惠。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][set]['aʊərz][ʌv; əv] [prer] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
As **for** **my** **set** **hours** **of** **prayer** **,** **they** **are** **simply** **a** **continuation** **of** **the**
作为 为了 我的 放 小时 的 祷告 , 他们 是 简单地 一个 续篇 的 这
[seɪm] ['eksərsaɪz] .
same **exercise** **.**
相同的 锻炼 .

至于我固定的祈祷时间，它们只不过是同样做法的延续。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kən'sɪdər][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kɑːrvər] , [wer'ʌv] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
Sometimes **I** **consider** **myself** **as** **a** **stone** **before** **a** **carver** **,** **whereof** **He** **is** **to**
有时 我 考虑 我 作为 一个 石头 前 一个 雕刻家 , 其中 他 是 到
[meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .
make **a** **statue** **.**
制作 一个 雕像 .

有时我觉得自己就像雕刻家面前的一块石头，他要把它雕刻成雕像。

['prezəntɪŋ] [maɪ'self] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,
Presenting **myself** **thus** **before** **God** **,**
呈现 我 因此 前 上帝 ,

我如此向神献上自己，

[aɪ][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ][soʊl][ænd; ənd]['rendər][ˌem 'iː][ɪn'taɪərli]
I **desire** **Him** **to** **make** **His** **perfect** **image** **in** **my** **soul** **and** **render** **me** **entirely**
我 欲望 他 到 制作 他的 完美的 图像 在 我的 灵魂 和 使成为 我 完全
[laɪk] [hɪm'self] .
like **Himself** **.**
喜欢 他本人 .

我渴望祂在我的灵魂中塑造祂完美的形象，使我完全像祂一样。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [aɪ] [ə'plaɪ] [maɪ'self][tuː; tə] [prer] ,
At **other** **times** **,** **when** **I** **apply** **myself** **to** **prayer** **,**
在 其他 时代 , 什么时候 我 申请 我 到 祷告 ,

有时，当我专心祈祷时，

[aɪ] [fiːl] [ɔːl][maɪ]['spɪrɪt] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ker] [ɔːr] ['efərt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
I **feel** **all** **my** **spirit** **lifted** **up** **without** **any** **care** **or** **effort** **on** **my** **part** **.**
我 感觉 全部 我的 精神 抬起 向上 没有 任何 关心 或者 努力 在 我的 部分 .

我感觉自己的精神完全振奋起来，而我并没有为此付出任何努力或费力。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [jet] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][gɑːd][laɪk][ə; eɪ]
This **often** **continues** **as** **if** **it** **was** **suspended** **yet** **firmly** **fixed** **in** **God** **like** **a**
这 经常 继续 作为 如果 它 曾是 暂停 然而 牢牢 固定的 在 上帝 喜欢 一个
['sentər][ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .
center **or** **place** **of** **rest** **.**
中心 或者 地方 的 休息 .

这种状态常常持续下去，仿佛悬置着，却又牢牢地固定在上帝那里，就像一个中心或休憩之所。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ˌɪnæk'tɪvəti] , [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][self] - [lʌv] .
I **know** **that** **some** **charge** **this** **state** **with** **inactivity** **,** **delusion** **,** **and** **self** **-** **love** **.**
我 知道 那 一些 收费 这 状态 和 不活动 , 错觉 , 和 自己 - 爱 .

我知道有些人指责这种状态是消极怠工、自欺欺人和自恋。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][ˌɪnæk'tɪvəti] .

I	confess	that	it	is	a	holy	inactivity	.
我	承认	那	它	是	一个	圣	不活动	.

我承认这是一种神圣的无所事事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [self] - [lʌv] [ɪf] [ðə; ði][soʊl] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [wɜːr; wər]

And	it	would	be	a	happy	self	-	love	if	the	soul	,	in	that	state	,	were
和	它	会	是	一个	快乐的	自己	-	爱	如果	这	灵魂	,	在	那	状态	,	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

capable	of	it	.
有能力的	的	它	.

如果处于那种状态的灵魂能够做到，那将是一种幸福的自爱。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][soʊl][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'poʊz] ,

But	while	the	soul	is	in	this	repose	,
但	尽管	这	灵魂	是	在	这	休息	,

但当灵魂处于这种安息状态时，

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]

she	cannot	be	disturbed	by	the	kinds	of	things	to	which	she	was	formerly
她	不能	是	不安	经过	这	种类	的	事物	到	哪个	她	曾是	以前

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

她不会再被她以前习以为常的那种事物所打扰。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʊd] [naʊ] ['hɪndər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'sɪst]

The	things	that	the	soul	used	to	depend	on	would	now	hinder	rather	than	assist
这	事物	那	这	灵魂	用过的	到	依赖	在	会	现在	阻碍	相当	比	协助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

灵魂过去所依赖的事物，如今非但不会帮助她，反而会阻碍她。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'luːʒn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][soʊl]

I	cannot	see	how	this	could	be	called	imagination	or	delusion	because	the	soul
我	不能	看	如何	这	可以	是	称为	想像力	或者	错觉	因为	这	灵魂

[wɪtʃ] [in'dʒɔiz][gɑːd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

which	enjoys	God	in	this	way	wants	nothing	but	Him	.
哪个	享受	上帝	在	这	方式	想要	没有什么	但	他	.

我看不出这怎么能被称为想象或错觉，因为以这种方式享受上帝的灵魂除了上帝之外别无所求。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'luːʒn] , [ðen] ['oʊnli][gɑːd][kæn; kən] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

If	this	is	delusion	,	then	only	God	can	remedy	it	.
如果	这	是	错觉	,	然后	仅有的	上帝	能	补救	它	.

如果这是妄想，那么只有上帝才能纠正它。

[let] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Let	Him	do	what	He	pleases	with	me	.
让	他	做	什么	他	请	和	我	.

让他随心所欲地处置我吧。

[aɪ][dɪ'zaɪər]['oʊnli][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	desire	only	Him	and	to	be	wholly	devoted	to	Him	.
我	欲望	仅有的	他	和	到	是	完全	奉献	到	他	.

我只渴望祂，并全心全意地奉献给祂。

[pliːz] [send] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [aɪ] ['greɪtli] ['væljuː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪ'stiːm]

Please	send	me	your	opinion	as	I	greatly	value	and	have	a	singular	esteem
请	发送	我	你的	观点	作为	我	非常	价值	和	有	一个	单数	尊重

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['revərəns] ,

for	your	reverence	,
为了	你的	尊敬	,

请您提供宝贵意见，我非常重视您的意见，并对您的尊重和敬意无比感激。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .

and	am	yours	.
和	是	你的	.

我是你的。

[θɜːrd] ['letər] : [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] .

Third	Letter	:	We	have	a	God	who	is	infinitely	gracious	and	knows	all	our	wants	.
第三	信	:	我们	有	一个	上帝	WHO	是	无限地	亲切	和	知道	全部	我们的	想要	.

第三封信：我们有一位无比仁慈的神，祂知道我们所有的愿望。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'streməti] .

I	always	thought	that	He	would	reduce	you	to	extremity	.
我	总是	想法	那	他	会	减少	你	到	末端	.

我一直以为他会让你走上绝路。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	come	in	His	own	time	,	and	when	you	least	expect	it	.
他	将要	来	在	他的	自己的	时间	,	和	什么时候	你	至少	预计	它	.

他会在他所定的时间到来，而且会在你最意想不到的时候到来。

[hoʊp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

Hope	in	Him	more	than	ever	.
希望	在	他	更多的	比	曾经	.

比以往任何时候都更要信靠他。

[θæŋk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪvərz] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] ,

Thank	Him	with	me	for	the	favors	He	does	you	,
感谢	他	和	我	为了	这	恩惠	他	做	你	,

请和我一起感谢祂赐予你们的恩惠。

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'flɪkʃənz] .

particularly	for	the	fortitude	and	patience	which	He	gives	you	in	your	afflictions	.
特别	为了	这	坚韧	和	耐心	哪个	他	给予	你	在	你的	苦难	.

尤其要感谢祂在你们遭受苦难时赐予你们的坚韧和耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [teɪks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

It	is	a	plain	mark	of	the	care	He	takes	of	you	.
它	是	一个	清楚的	标记	的	这	关心	他	需要	的	你	.

这是祂对你关爱的明证。

['kʌmfərt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

Comfort	yourself	with	Him	,	and	give	thanks	for	all	.
舒适	你自己	和	他	,	和	给	谢谢	为了	全部	.

向祂寻求安慰，并为一切感恩。

[aɪ][əd'maɪər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd]['breɪvəri][ʌv; əv][em] — . [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

I	admire	also	the	fortitude	and	bravery	of	M	—	.	God	has	given	him
我	钦佩	还	这	坚韧	和	勇敢	的	M	—	.	上帝	有	给定	他

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ;

a	good	disposition	and	a	good	will	;
一个	好的	处置	和	一个	好的	将要	;

我也很钦佩M的坚韧和勇气。上帝赐予他善良的性情和美好的愿望;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rldli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌɪmə'tʃʊr] .

but	he	is	still	a	little	worldly	and	somewhat	immature	.
但	他	是	仍然	一个	小的	世俗	和	有些	不成熟	.

但他仍然有些世故，也有些不成熟。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [gɑ:d][hæz; həz][sent][hɪm; ɪm] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][du:][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n]

I	hope	the	affliction	God	has	sent	him	will	help	him	do	some	reflection
我	希望	这	痛苦	上帝	有	发送	他	将要	帮助	他	做	一些	反射

[ænd; ənd] ['ɪnər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['remədi]

and	inner	searching	and	that	it	may	prove	to	be	a	wholesome	remedy
和	内	搜索	和	那	它	可能	证明	到	是	一个	健康	补救

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我希望上帝降给他的苦难能帮助他进行一些反思和内心探索，并希望这能成为对他有益的良药。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] [hu:] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm]

It	is	a	chance	for	him	to	put	all	his	trust	in	God	who	accompanies	him
它	是	一个	机会	为了	他	到	放	全部	他的	相信	在	上帝	WHO	伴随	他

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

这是他完全信赖上帝的机会，上帝无论何时何地都陪伴着他。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][taɪm][ʌv; əv]

Let	him	think	of	Him	as	much	as	he	can	,	especially	in	time	of
让	他	思考	的	他	作为	很多	作为	他	能	,	尤其	在	时间	的

[greɪt] ['deɪndʒər] .

great	danger	.
伟大的	危险	.

让他尽可能多地想着上帝，尤其是在危难之际。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][gɑ:d] [sə'faisiz] .

A	little	lifting	up	of	the	heart	and	a	remembrance	of	God	suffices	.
一个	小的	举重	向上	的	这	心	和	一个	纪念	的	上帝	足够了	.

只需稍稍振作精神，记念上帝即可。

[wʌn] [ækt][ʌv; əv]['ɪnwərd] ['wɜ:rʃɪp] , [ðoʊ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] ,

One	act	of	inward	worship	,	though	upon	a	march	with	sword	in	hand	,
一	行为	的	向内	崇拜	,	尽管	之上	一个	行进	和	剑	在	手	,

即便手持利剑行军，内心仍怀着虔诚的敬拜之心。

[ɑ:r; ər] [prerz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ʃɔ:rt] , [ɑ:r; ər] [ˌnevərðə'les] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][gɑ:d] .

are	prayers	which	,	however	short	,	are	nevertheless	very	acceptable	to	God	.
是	祈祷	哪个	,	然而	短的	,	是	尽管如此	非常	可接受	到	上帝	.

这些祷告虽然简短，却非常蒙神悦纳。

[ænd; ənd] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['lesnɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒɜ-z] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðeɪ]

And	,	far	from	lessening	a	soldier's	courage	in	occasions	of	danger	,	they
和	,	远的	从	减少	一个	士兵的	勇气	在	场合	的	危险	,	他们

['æktʃuəli] [sɜ:rv] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

actually	serve	to	fortify	it	.
实际上	服务	到	强化	它	.

而且，它们非但不会削弱士兵在危险时刻的勇气，反而会增强他们的勇气。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Let	him	think	of	God	as	often	as	possible	.
让	他	思考	的	上帝	作为	经常	作为	可能的	.

让他尽可能多地想着上帝。

[let] [hɪm; ɪm] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [bʌt; bət]['hoʊli]['eksərsaɪz] .

Let	him	accustom	himself	,	by	degrees	,	to	this	small	but	holy	exercise	.
让	他	习惯	他自己	,	经过	学位	,	到	这	小的	但	圣	锻炼	.

让他逐步习惯这种虽小但神圣的操练。

[noʊ][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	sees	it	,
不	一	看到	它	,

没人看见它，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌædə'reɪʃənz][ɔːl] [θruː]

and	nothing	is	easier	than	to	repeat	these	little	internal	adorations	all	through
和	没有什么	是	更轻松	比	到	重复	这些	小的	内部的	崇拜	全部	通过

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

而且，一天之中反复进行这些小小的内心赞美之词，再简单不过了。

[pliːz] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kæn; kən][ɪn] [ðɪs]

Please	recommend	to	him	that	he	think	of	God	the	most	he	can	in	this
请	推荐	到	他	那	他	思考	的	上帝	这	最多	他	能	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

请建议他尽可能多地以这种方式想到上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɪt][ænd; ənd][moʊst] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

It	is	very	fit	and	most	necessary	for	a	soldier	,
它	是	非常	合身	和	最多	必要的	为了	一个	士兵	,

它非常适合士兵，而且是士兵必不可少的。

[huː] [ɪz] ['deɪli] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]

who	is	daily	faced	with	danger	to	his	life	,	and	often	to	his	very
WHO	是	日常的	面对	和	危险	到	他的	生活	,	和	经常	到	他的	非常

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

他每天都面临着生命危险，甚至面临救赎的危险。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ]

I	hope	that	God	will	assist	him	and	all	the	family	,	to	whom	I	present	my
我	希望	那	上帝	将要	协助	他	和	全部	这	家庭	,	到	谁	我	展示	我的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

我希望上帝能保佑他和他的家人，我谨向他们致以最诚挚的问候。

['biːɪŋ] [ðerz] [ænd; ənd] [jɔːrz] .

being	theirs	and	yours	.
存在	他们的	和	你的	.

既是他们的，也是你的。

[fɔːrθ] ['letər] :

Fourth	Letter	:
第四	信	:

第四封信：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

I	am	taking	this	opportunity	to	tell	you	about	the	sentiments	of	one	of
我	是	采取	这	机会	到	告诉	你	关于	这	情感	的	一	的

['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ə'sɪstəns] [hiː; hi]

our	society	concerning	the	admirable	effects	and	continual	assistance	he
我们的	社会	有关	这	令人钦佩的	效果	和	持续的	协助	他

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] .

receives	from	the	presence	of	God	.
接收	从	这	在场	的	上帝	.

我借此机会向大家讲述我们社会中一位成员对他从上帝的临在中获得的令人钦佩的影响和持续帮助的感受。

[meɪ] [wiː; wi] [bəuθ] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

May	we	both	profit	by	them	.
可能	我们	两个都	利润	经过	他们	.

愿我们双方都能从中受益。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

For	the	past	forty	years	his	continual	care	has	been	to	be	always	with
为了	这	过去的	四十	年	他的	持续的	关心	有	到过	到	是	总是	和

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

过去四十年来，他始终坚持的信念就是与上帝同在；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm]

and	to	do	nothing	,	say	nothing	,	and	think	nothing	which	may	displease	Him
和	到	做	没有什么	,	说	没有什么	,	和	思考	没有什么	哪个	可能	得罪	他

.

:
.

不要做任何事，不要说任何话，不要想任何可能令他不悦的事。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vjuː] [ɔːr] ['moʊtɪv] [ɪk'sept] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

He	does	this	without	any	view	or	motive	except	pure	love	of	Him	and
他	做	这	没有	任何	看法	或者	动机	除了	纯的	爱	的	他	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gɑːd] [dɪ'zɜːrvz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] .

because	God	deserves	infinitely	more	.
因为	上帝	值得	无限地	更多的	.

他这样做没有任何其他目的或动机，只是出于对上帝的纯粹爱，因为上帝值得拥有无限的爱。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

He	is	now	so	accustomed	to	that	Divine	presence	that	he	receives
他	是	现在	所以	习惯	到	那	神圣的	在场	那	他	接收

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] .

from	it	continual	comfort	and	peace	.
从	它	持续的	舒适	和	和平	.

他现在已经非常习惯于神圣的存在，从中不断获得安慰与平静。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [soʊ]

For	about	thirty	years	his	soul	has	been	filled	with	joy	and	delight	so
为了	关于	三十	年	他的	灵魂	有	到过	已填	和	喜悦	和	喜	所以

[kən'tɪnjuəl] ,

continual	,
持续的	,

近三十年来，他的内心一直充满着持续不断的喜悦和快乐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [greɪt] ,

and	sometimes	so	great	,
和	有时	所以	伟大的	,

有时甚至非常伟大，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [əˈpiəriŋ] ['aʊtwərdli] [tuː; tə] ['ʌðər]

that	he	is	forced	to	find	ways	to	hide	their	appearing	outwardly	to	others
那	他	是	强制	到	寻找	方式	到	隐藏	他们的	出现	向外	到	其他的

[huː] [meɪ] [nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .

who	may	not	understand	.
WHO	可能	不是	理解	.

他被迫想方设法向不理解的人隐藏自己的真实面目。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ,

If	sometimes	he	becomes	a	little	distracted	from	that	Divine	presence	,
如果	有时	他	变成	一个	小的	愣	从	那	神圣的	在场	,

如果有时候他稍微分心，没有感受到神圣的存在，

[gɑːd]['dʒentli] [riˈkɔːlz] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

God	gently	recalls	Himself	by	a	stirring	in	his	soul	.
上帝	轻轻地	召回	他本人	经过	一个	搅拌	在	他的	灵魂	.

上帝通过灵魂的悸动，温柔地唤回祂自己。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wen] [hiː; hi][ɪz][moʊst][ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [tʃɔːrz] [ænd; ənd]['tæsks] .

This	often	happens	when	he	is	most	engaged	in	his	outward	chores	and	tasks	.
这	经常	发生	什么时候	他	是	最多	已订婚的	在	他的	向外	家务	和	任务	.

这种情况经常发生在他最专注于日常琐事和任务的时候。

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzækt][fɪ'deləti][tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnwərd] ['drɔɪŋz] ,

He	answers	with	exact	fidelity	to	these	inward	drawings	,
他	答案	和	精确的	忠诚	到	这些	向内	图画	,

他完全忠实地回答了这些内心的设想，

['iːðər] [baɪ][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrdz] [gɑːd] ,

either	by	an	elevation	of	his	heart	towards	God	,
任何一个	经过	一个	海拔	的	他的	心	向	上帝	,

要么是因为他内心对神的敬畏和提升，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd][fɑːnd][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

or	by	a	meek	and	fond	regard	to	Him	,
或者	经过	一个	温顺	和	喜爱	看待	到	他	,

或者以谦逊和深切的爱慕之情来敬仰他，

[ɔːr][baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [lʌv] [fɔːrmz][ə'pɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] .

or	by	such	words	as	love	forms	upon	these	occasions	.
或者	经过	这样的	字	作为	爱	表格	之上	这些	场合	.

或者用爱情在这些场合所表达的言语。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] , " [maɪ][gɑːd] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

For	instance	,	he	may	say	,	"	My	God	,	here	I	am	all	devoted	to	You	,
为了	实例	,	他	可能	说	,	"	我的	上帝	,	这里	我	是	全部	奉献	到	你	,

例如，他可能会说："我的上帝，我在这里全心全意地奉献给您，

" [ɔːr] " [lɔːrd] , [meɪk] [ˌem 'iː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] .

"	or	"	Lord	,	make	me	according	to	Your	heart	.
"	或者	"	主	,	制作	我	根据	到	你的	心	.

或者"主啊，请按你的心意塑造我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ɪn][fækt] , [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðɪs] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,

"	It	seems	to	him	(	in	fact	,	he	feels	it	)	that	this	God	of	love	,
"	它	似乎	到	他	(	在	事实	,	他	感觉	它	)	那	这	上帝	的	爱	,

"在他看来（事实上，他感觉到了），这位爱的上帝，

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fju:] [wɜ:rdz] , [rɪ'pəʊziz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rests] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]

satisfied	**with**	**such**	**few**	**words**	**,**	**reposes**	**again**	**and**	**rests**	**in**	**the**	**depth**	**and**
使满意	和	这样的	很少	字	,	休息	再次	和	休息	在	这	深度	和

['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

center	**of**	**his**	**soul**	**.**
中心	的	他的	灵魂	.

寥寥数语便令他心满意足，他再次平静下来，安息在灵魂深处。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	**experience**	**of**	**these**	**things**	**gives**	**him**	**such**	**certainty**	**that**	**God**	**is**	**always**	**in**	**the**
这	经验	的	这些	事物	给予	他	这样的	肯定	那	上帝	是	总是	在	这

['ɪnərmoʊst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

innermost	**part**	**of**	**his**	**soul**	**that**	**he**	**is**	**beyond**	**doubting**	**it**	**under**	**any**	**circumstances**
最内层	部分	的	他的	灵魂	那	他	是	超过	怀疑	它	在下面	任何	情况

.

:

.

这些经历让他确信上帝始终在他灵魂的最深处，以至于在任何情况下他都不会对此产生怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与神同在的操练(The Practice of the Presence of God)

[dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] [wʌt] ['kɑ:ntent][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi][in'dʒɔiz] .

Judge	by	this	what	content	and	satisfaction	he	enjoys	.
法官	经过	这	什么	内容	和	满意	他	享受	.

由此判断他从中获得了怎样的满足感和满足感。

[waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [faindz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] ,

While	he	continually	finds	within	himself	so	great	a	treasure	,
尽管	他	持续	发现	之内	他自己	所以	伟大的	一个	宝藏	,

当他不断在自己内心发现如此巨大的宝藏时，

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæz; həz]['eni] [ni:d] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

he	no	longer	has	any	need	to	search	for	it	.
他	不	更长	有	任何	需要	到	搜索	为了	它	.

他不再需要寻找它了。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæz; həz]['eni][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]

He	no	longer	has	any	anxiety	about	finding	it	because	he	now	has	his
他	不	更长	有	任何	焦虑	关于	寻找	它	因为	他	现在	有	他的

['bju:tɪf(ə)l] ['treʒər] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi] [pli:ziz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

beautiful	treasure	open	before	him	and	may	take	what	he	pleases	of	it	.
美丽的	宝藏	打开	前	他	和	可能	拿	什么	他	请	的	它	.

他不再为找不到它而焦虑，因为他美丽的宝藏现在就摆在他面前，他可以随意取用。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]['blaɪndnəs][ænd; ənd][iks'kleimz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['kɑ:ntent]

He	often	points	out	our	blindness	and	exclaims	that	those	who	content
他	经常	积分	出去	我们的	失明	和	惊呼	那	那些	WHO	内容

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] .

themselves	with	so	little	are	to	be	pitied	.
他们自己	和	所以	小的	是	到	是	可怜的	.

他经常指出我们的盲目，并感叹那些安于现状的人是可怜的。

[gɑ:d] , [sez] [hi:; hi] , [hæz; həz] ['ɪnfɪnət] ['treʒər] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,

God	,	says	he	,	has	infinite	treasure	to	bestow	,
上帝	,	说道	他	,	有	无限	宝藏	到	赐给	,

他说，上帝拥有无穷无尽的宝藏可以赐予。

[ænd; ənd][wi:; wi] [teɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l] [θru:] [ru:'ti:n] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['læsts] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	we	take	so	little	through	routine	devotion	which	lasts	but	a	moment	.
和	我们	拿	所以	小的	通过	常规	虔诚	哪个	持续时间	但	一个	片刻	.

而我们通过日常的虔诚祈祷所获得的却如此之少，这种祈祷也只是短暂的。

[blaɪnd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [wi:; wi]['hɪndər][gɑ:d] , [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsɪz] .

Blind	as	we	are	,	we	hinder	God	,	and	stop	the	current	of	His	graces	.
瞎的	作为	我们	是	,	我们	阻碍	上帝	,	和	停止	这	当前的	的	他的	恩典	.

我们如同盲人一般，阻碍了上帝的旨意，阻断了祂恩典的流动。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][faindz][ə; eɪ][soʊl] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] ,

But	when	He	finds	a	soul	penetrated	with	a	lively	faith	,
但	什么时候	他	发现	一个	灵魂	渗透	和	一个	热闹	信仰	,

但当他发现一个灵魂充满鲜活的信仰时，

[hi:; hi] [pɔ:z] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ænd; ənd]['feɪvərz] ['plentɪfəli] .

He	pours	into	it	His	graces	and	favors	plentifully	.
他	倾倒	进入	它	他的	恩典	和	恩惠	大量	.

他倾注了大量的恩典和眷顾于此。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [floʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['fɔːrsəbli] [stɑːpt] [ə'genst] [ɪts] ['ɔːrd(ə)neri]

There	they	flow	like	a	torrent	,	which	,	after	being	forcibly	stopped	against	its	ordinary
那里	他们	流动	喜欢	一个	激流	,	哪个	,	后	存在	强制	停止	反对	它是	普通的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

在那里，它们像洪流一样奔涌，在被强行阻止偏离其正常流向之后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [spredz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ænd; ənd]

when	it	has	found	a	passage	,	spreads	itself	with	impetuosity	and
什么时候	它	有	成立	一个	通道	,	传播	本身	和	冲动	和

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

一旦找到通道，便会迅速而猛烈地蔓延开来。

[jet] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [stɑːp] [ðɪs] ['tɔːrənt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] [wiː; wi] [set] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	we	often	stop	this	torrent	by	the	little	value	we	set	upon	it	.
然而	我们	经常	停止	这	激流	经过	这	小的	价值	我们	放	之上	它	.

然而，我们却常常因为对它重视不足而扼杀了这股洪流。

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] .

Let	us	stop	it	no	more	.
让	我们	停止	它	不	更多的	.

我们不能再阻止这一切了。

[let] [ˌjuː 'es] ['entər] ['ɪntuː] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪtʃ] ['hindəz] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	enter	into	ourselves	and	break	down	the	bank	which	hinders	it	.
让	我们	进入	进入	我们自己	和	休息	向下	这	银行	哪个	阻碍	它	.

让我们深入自身，打破阻碍自身的壁垒。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] .

Let	us	make	way	for	grace	.
让	我们	制作	方式	为了	优雅	.

让我们为恩典让路。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [lɔːst] [taɪm] , [fɔːr; fər] [pər'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [left] .

Let	us	redeem	the	lost	time	,	for	perhaps	we	have	but	little	left	.
让	我们	赎回	这	丢失的	时间	,	为了	也许	我们	有	但	小的	左边	.

让我们珍惜失去的时间，因为我们可能所剩无几了。

[deθ] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es] [kloʊz] [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Death	follows	us	close	so	let	us	be	well	prepared	for	it	.
死亡	跟随	我们	关闭	所以	让	我们	是	出色地	准备	为了	它	.

死亡如影随形，让我们做好充分的准备。

[wiː; wi] [daɪ] [bʌt; bət] [wʌns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .

We	die	but	once	and	a	mistake	there	is	irretrievable	.
我们	死	但	一次	和	一个	错误	那里	是	无法挽回的	.

我们只有一次生命，而那一次犯下的错误无法挽回。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [let] [ˌjuː 'es] ['entər] ['ɪntuː] [ɑːr'selvz] .

I	say	again	,	let	us	enter	into	ourselves	.
我	说	再次	,	让	我们	进入	进入	我们自己	.

我再说一遍，让我们进入我们自己的内心世界。

[ðə; ði] [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

The	time	presses	.
这	时间	出版社	.

时间紧迫。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

There	is	no	room	for	delay	.
那里	是	不	房间	为了	延迟	.

没有一丝拖延的余地。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .

Our	souls	are	at	stake	.
我们的	灵魂	是	在	赌注	.

我们的灵魂正面临考验。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ɪ'fektʃuəl] ['meʒərz]

It	seems	to	me	that	you	are	prepared	and	have	taken	effectual	measures
它	似乎	到	我	那	你	是	准备	和	有	已采取	有效的	措施

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

so	you	will	not	be	taken	by	surprise	.
所以	你	将要	不是	是	已采取	经过	惊喜	.

在我看来，你已经做好了准备，并采取了有效的措施，所以你不会被打个措手不及。

[aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	commend	you	for	it	.
我	表彰	你	为了	它	.

我为此赞扬你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] .

It	is	the	one	thing	necessary	.
它	是	这	一	事物	必要的	.

这是唯一必要的东西。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

We	must	always	work	at	it	,
我们	必须	总是	工作	在	它	,

我们必须始终为此努力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

because	not	to	persevere	in	the	spiritual	life	is	to	go	back	.
因为	不是	到	坚持不懈	在	这	精神	生活	是	到	去	后退	.

因为在灵性生活中不坚持不懈，就是退步。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][goʊ]['fɔːrwərd]['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] .

But	those	who	have	the	gale	of	the	Holy	Spirit	go	forward	even	in	sleep	.
但	那些	WHO	有	这	大风	的	这	圣	精神	去	向前	甚至	在	睡觉	.

但那些被圣灵感动的人，即使在睡梦中也能勇往直前。

[ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊl][ɪz] [stɪl] [tɔːst] [wɪð; wɪθ]['waɪndz][ænd; ənd]['stɔrmz] ,

If	the	vessel	of	our	soul	is	still	tossed	with	winds	and	storms	,
如果	这	血管	的	我们的	灵魂	是	仍然	抛掷	和	风	和	暴风雨	,

如果我们的灵魂之舟依然在狂风暴雨中摇曳，

[let][ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ðə; ði][lɔːrd] [huː] [rɪ'pəʊziz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

let	us	awake	the	Lord	who	reposes	in	it	.
让	我们	醒	这	主	WHO	休息	在	它	.

让我们唤醒沉睡其中的主。

[hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [kɑːm][ðə; ði] [siː] .

He	will	quickly	calm	the	sea	.
他	将要	迅速地	冷静的	这	海	.

他会很快平息风浪。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [gʊd] ['sentɪmənts] [ðæt] [juː; jʊ]

I	have	taken	the	liberty	to	impart	to	you	these	good	sentiments	that	you
我	有	已采取	这	自由	到	传授	到	你	这些	好的	情感	那	你

[meɪ] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] .

may	compare	them	with	your	own	.
可能	比较	他们	和	你的	自己的	.

我冒昧地将这些美好的感受传达给您，以便您与自己的感受进行比较。

[meɪ] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kɪnd(ə)l][ðem; ðəm] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

May	they	serve	to	re	-	kindle	them	,	if	at	any	time	they	may	be	even	a
可能	他们	服务	到	关于	-	点燃	他们	,	如果	在	任何	时间	他们	可能	是	甚至	一个

['lɪt(ə)l] [kuːld] .

little	cooled	.
小的	冷却	.

愿它们能重新点燃那些稍稍冷却的激情。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'kɔːl] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['feɪvərz][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kʌmfəts]

Let	us	recall	our	first	favors	and	remember	our	early	joys	and	comforts
让	我们	记起	我们的	第一的	恩惠	和	记住	我们的	早期的	喜悦	和	舒适

.

:

.

让我们回想最初得到的恩惠，怀念早期的快乐和舒适。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[let][ˌjuː 'es] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brʌðər] [huː] [ɪz]

let	us	benefit	from	the	example	and	sentiments	of	this	brother	who	is
让	我们	益处	从	这	例子	和	情感	的	这	兄弟	WHO	是

['lɪt(ə)l] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,

little	known	by	the	world	,
小的	已知	经过	这	世界	,

让我们从这位鲜为人知的弟兄的榜样和情怀中汲取力量。

[bʌt; bət] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [kə'rest] [baɪ][gɑːd] .

but	known	and	extremely	caressed	by	God	.
但	已知	和	极其	被爱抚	经过	上帝	.

但蒙神眷顾，备受宠爱。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	pray	for	you	.
我	将要	祈祷	为了	你	.

我会为你祈祷。

[pliːz] [preɪ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

Please	pray	also	for	me	,	as	I	am	yours	in	our	Lord	.
请	祈祷	还	为了	我	,	作为	我	是	你的	在	我们的	主	.

请也为我祷告，因为我在主里是属于你们的。

[fɪfθ] ['letər] :

Fifth	Letter	:
第五	信	:

第五个字母:

[tə'deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['sɪstər][em] — ,

Today	I	received	two	books	and	a	letter	from	Sister	M	—	,
今天	我	已收到	二	图书	和	一个	信	从	姐姐	M	—	,

今天我收到了M修女的两本书和一封信，

[huː] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] .

who	**is**	**preparing**	**to**	**make**	**her**	**profession**	**.**
WHO	是	准备	到	制作	她	职业	.

她正准备从事她的职业。

[ʃiː; ʃi][dɪˈzaɪɜ-z][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhoʊli][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪn][pərˈtɪkjələr] .

She	**desires**	**the**	**prayers**	**of**	**your**	**holy**	**society**	**,**	**and**	**yours**	**in**	**particular**	**.**
她	欲望	这	祈祷	的	你的	圣	社会	,	和	你的	在	特别的	.

她渴望得到你们圣会的祈祷，尤其是你们的祈祷。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈgreɪtli] [ˈvæljuːz][jʊr; jər] [səˈpɔːrt] .

I	**think**	**she**	**greatly**	**values**	**your**	**support**	**.**
我	思考	她	非常	值	你的	支持	.

我认为她非常感激你的支持。

[pliːz] [duː][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] .

Please	**do**	**not**	**disappoint**	**her**	**.**
请	做	不是	辜负	她	.

请不要让她失望。

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [vaʊz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈloʊn] ,

Pray	**to**	**God**	**that**	**she**	**may**	**take**	**her**	**vows**	**in**	**view**	**of**	**His**	**love**	**alone**	**,**
祈祷	到	上帝	那	她	可能	拿	她	誓言	在	看法	的	他的	爱	独自的	,

向上帝祈祷，愿她只因着祂的爱而许下誓言。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlli] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**with**	**a**	**firm**	**resolution**	**to**	**be**	**wholly**	**devoted**	**to**	**Him**	**.**
和	和	一个	公司	解决	到	是	完全	奉献	到	他	.

并下定决心全心全意地侍奉他。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ;

I	**will**	**send**	**you**	**one**	**of**	**those**	**books**	**about**	**the**	**presence**	**of**	**God**	**;**
我	将要	发送	你	一	的	那些	图书	关于	这	在场	的	上帝	;

我会寄给你一本关于上帝存在的书;

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

a	**subject**	**which**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**contains**	**the**	**whole**	**spiritual**	**life**	**.**
一个	主题	哪个	,	在	我的	观点	,	包含	这	所有的	精神	生活	.

在我看来，这个主题包含了整个精神生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [huːˈevər] ['duːli]['præktɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [bɪˈkʌm] [dɪˈvaʊt] .

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**whoever**	**duly**	**practices**	**it**	**will**	**soon**	**become**	**devout**	**.**
它	似乎	到	我	那	谁	正式地	实践	它	将要	很快	变得	虔诚的	.

依我看，只要认真实践，任何人都会很快变得虔诚。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**know**	**that**	**for**	**the**	**right**	**practice**	**of**	**it**	**,**
我	知道	那	为了	这	正确的	实践	的	它	,

我知道，要正确实践它，

[ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd] [wɪl] [pəˈzes] [ðə; ði]

the	**heart**	**must**	**be**	**empty**	**of**	**all**	**other**	**things**	**;**	**because**	**God**	**will**	**possess**	**the**
这	心	必须	是	空的	的	全部	其他	事物	;	因为	上帝	将要	具有	这

[hɑːrt] [əˈloʊn] .

heart	**alone**	**.**
心	独自的	.

内心必须空无一物；因为唯有上帝才能拥有人心。

[æz; əz][hiː; hi]['kænɑːt] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] , [wɪðaʊt] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈsaɪdz] ,

As	**He**	**cannot**	**possess**	**it**	**alone**	**,**	**without**	**emptying**	**it**	**of**	**all**	**besides**	**,**
作为	他	不能	具有	它	独自的	,	没有	清空	它	的	全部	除了	,

因为祂不能独自拥有它，而不将除此之外的一切都清空。

[soʊ] ['niːðər] [kæn; kən][hiː; hi][ækt][ðer; ðər][ænd; ənd][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

so	neither	can	He	act	there	and	do	in	it	what	He	pleases	unless	it
所以	两者都不	能	他	行为	那里	和	做	在	它	什么	他	请	除非	它

[biː; bi][left]['veɪkənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

be	left	vacant	to	Him	.
是	左边	空缺	到	他	.

所以，除非那块地完全留给他，否则他既不能在那里行事，也不能随心所欲。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]

There	is	not	in	the	world	a	kind	of	life	more	sweet	and	delightful	than
那里	是	不是	在	这	世界	一个	种类	的	生活	更多的	甜的	和	愉快	比

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

that	of	a	continual	conversation	with	God	.
那	的	一个	持续的	对话	和	上帝	.

世界上没有比与上帝持续对话更甜蜜、更令人愉悦的生活方式了。

['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː] [huː] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	those	can	comprehend	it	who	practice	and	experience	it	.
仅有的	那些	能	理解	它	WHO	实践	和	经验	它	.

只有实践和体验过的人才能理解它。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊtɪv] .

Yet	I	do	not	advise	you	to	do	it	from	that	motive	.
然而	我	做	不是	建议	你	到	做	它	从	那	动机	.

但我并不建议你出于这种动机去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] .

It	is	not	pleasure	which	we	ought	to	seek	in	this	exercise	.
它	是	不是	乐趣	哪个	我们	应该	到	寻找	在	这	锻炼	.

我们不应该在这项活动中追求快乐。

[let] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz]

Let	us	do	it	from	a	principle	of	love	,	and	because	it	is	God's
让	我们	做	它	从	一个	原则	的	爱	,	和	因为	它	是	神的

[wɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

will	for	us	.
将要	为了	我们	.

让我们本着爱的原则去做这件事，因为这是上帝对我们的旨意。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

Were	I	a	preacher	,
是	我	一个	牧师	,

如果我是一名传教士，

[aɪ] [wʊd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [priːtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	would	above	all	other	things	preach	the	practice	of	the	presence	of	God	.
我	会	多于	全部	其他	事物	布道	这	实践	的	这	在场	的	上帝	.

我最想宣扬的，是操练与神同在。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][də'rektər] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Were	I	a	director	,	I	would	advise	all	the	world	to	do	it	,
是	我	一个	导演	,	我	会	建议	全部	这	世界	到	做	它	,

如果我是导演，我会建议全世界都这么做。

[soʊ] ['nesəseri] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːzi] [tuː] .

so	necessary	do	I	think	it	,	and	so	easy	too	.
所以	必要的	做	我	思考	它	,	和	所以	简单的	也	.

我觉得这非常必要，而且也很容易做到。

[ɑː] ! [nuː] [wiː; wi][bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
Ah ! knew we but the want we have of the grace and assistance of
啊 ! 知道 我们 但 这 想 我们 有 的 这 优雅 和 协助 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

啊！我们早就知道，但我们多么需要上帝的恩典和帮助啊！

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
we would never lose sight of Him , no , not for a moment .
我们 会 绝不 失去 视线 的 他 , 不 , 不是 为了 一个 片刻 .

我们绝不会忘记他，一刻也不会。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Believe me .
相信 我 .

相信我。

[ɪ'miːdiətli] [meɪk] [ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][fər'get][hɪm; ɪm] .
Immediately make a holy and firm resolution never more to forget Him .
立即地 制作 一个 圣 和 公司 解决 绝不 更多的 到 忘记 他 .

立即下定决心，永远不再忘记他。

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] ,
Resolve to spend the rest of your days in His sacred presence ,
解决 到 花费 这 休息 的 你的 天 在 他的 神圣 在场 ,

下定决心，余生都要在祂神圣的同在中度过。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
deprived of all consolations for the love of Him if He thinks fit .
被剥夺的 的 全部 安慰 为了 这 爱 的 他 如果 他 思考 合身 .

如果祂认为合适，为了祂的爱，祂可以剥夺一切安慰。

[set] ['hɑːrtɪli] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪrli] ,
Set heartily about this work , and if you do it sincerely ,
放 衷心地 关于 这 工作 , 和 如果 你 做 它 真挚地 ,

全身心投入这项工作，如果你真心实意地去做，

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
be assured that you will soon find the effects of it .
是 保证 那 你 将要 很快 寻找 这 效果 的 它 .

请放心，您很快就会感受到它的效果。

[aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [prerz] , [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I will assist you with my prayers , poor as they are .
我 将要 协助 你 和 我的 祈祷 , 贫穷的 作为 他们 是 .

我会用我微薄的祈祷来帮助你。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [maɪ'self] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hoʊli][sə'saɪəti] .
I recommend myself earnestly to you and those of your holy society .
我 推荐 我 切实 到 你 和 那些 的 你的 圣 社会 .

我诚挚地向您和贵圣会的成员们推荐自己。

[sɪksθ] ['letər] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][em] — [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər]
Sixth Letter : I have received from M — the things which you gave her
第六 信 : 我 有 已收到 从 M — 这 事物 哪个 你 给予 她
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

第六封信：我已收到M——你送给她的东西。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ][sent]

I	wonder	that	you	have	not	given	me	your	thoughts	on	the	little	book	I	sent
我	想知道	那	你	有	不是	给定	我	你的	想法	在	这	小的	书	我	发送

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

to	you	and	which	you	must	have	received	.
到	你	和	哪个	你	必须	有	已收到	.

我很疑惑，你为什么还没有告诉我你对我寄给你的那本小册子的看法，你肯定已经收到了。

[set] ['hɑːrtɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .

Set	heartily	about	the	practice	of	it	in	your	old	age	.
放	衷心地	关于	这	实践	的	它	在	你的	老的	年龄	.

晚年也要热心实践它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] .

It	is	better	late	than	never	.
它	是	更好的	晚的	比	绝不	.

亡羊补牢，为时未晚。

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːsənz][kæn; kən][lɪv; laɪv]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

I	cannot	imagine	how	religious	persons	can	live	satisfied	without	the	practice	of
我	不能	想象	如何	宗教	人	能	居住	使满意	没有	这	实践	的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	presence	of	God	.
这	在场	的	上帝	.

我无法想象，如果没有与神同在的实践，宗教人士如何能过上满足的生活。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [kiːp] [maɪ'self][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]['sentər][ʌv; əv]

For	my	part	I	keep	myself	retired	with	Him	in	the	depth	and	center	of
为了	我的	部分	我	保持	我	退休	和	他	在	这	深度	和	中心	的

[maɪ][soʊl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

my	soul	as	much	as	I	can	.
我的	灵魂	作为	很多	作为	我	能	.

而我，则尽可能地让自己隐居起来，与祂在我灵魂的深处和中心相伴。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz]

While	I	am	with	Him	I	fear	nothing	;	but	the	least	turning	from	Him	is
尽管	我	是	和	他	我	害怕	没有什么	;	但	这	至少	转弯	从	他	是

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

insupportable	.
站不住脚的	.

与他同在时，我什么都不怕；但哪怕最轻微的背离他，我都无法忍受。

[ðɪs] ['præktɪs] [dʌz] [nɑːt]['taɪər][ðə; ði]['bɑːdi] .

This	practice	does	not	tire	the	body	.
这	实践	做	不是	胎	这	身体	.

这种做法不会使身体疲劳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['prɑːpər][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [neɪ] ['ɔːf(ə)n] ,

It	is	,	however	,	proper	to	deprive	it	sometimes	,	nay	often	,
它	是	,	然而	,	恰当的	到	剥夺	它	有时	,	不	经常	,

然而，有时，甚至经常，剥夺它是恰当的。

[ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɔːfl] .

of	many	little	pleasures	which	are	innocent	and	lawful	.
的	许多	小的	快乐	哪个	是	清白的	和	合法的	.

许多无害且合法的小乐趣。

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

God	will	not	permit	a	soul	that	desires	to	be	devoted	entirely	to	Him	to
上帝	将要	不是	允许	一个	灵魂	那	欲望	到	是	奉献	完全	到	他	到

[teɪk] ['pleʒərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

take	pleasures	other	than	with	Him	.
拿	快乐	其他	比	和	他	.

上帝不会允许一个渴望全心全意侍奉他的灵魂去追求除他之外的其他快乐。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

That	is	more	than	reasonable	.
那	是	更多的	比	合理的	.

这完全合情合理。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] ['eni] ['vaɪələnt] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] .

I	do	not	say	we	must	put	any	violent	constraint	upon	ourselves	.
我	做	不是	说	我们	必须	放	任何	暴力	约束	之上	我们自己	.

我并不是说我们必须对自己施加任何暴力约束。

[noʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːrv] [gɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['friːdəm] .

No	,	we	must	serve	God	in	a	holy	freedom	.
不	,	我们	必须	服务	上帝	在	一个	圣	自由	.

不，我们必须在神圣的自由中侍奉上帝。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːrk] ['feɪθfəli] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [dɪs'kwaɪət] ,

We	must	work	faithfully	without	trouble	or	disquiet	,
我们	必须	工作	忠实	没有	麻烦	或者	忧虑	,

我们必须忠实地工作，不得有任何麻烦或不安。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] ['maɪldli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz]

recalling	our	mind	to	God	mildly	and	with	tranquillity	as	often	as
回忆	我们的	头脑	到	上帝	轻微地	和	和	宁静	作为	经常	作为

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

we	find	it	wandering	from	Him	.
我们	寻找	它	漫游	从	他	.

当我们发现自己的心思偏离上帝时，要温和而平静地将自己拉回到上帝身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] .

It	is	,	however	,	necessary	to	put	our	whole	trust	in	God	.
它	是	,	然而	,	必要的	到	放	我们的	所有的	相信	在	上帝	.

然而，我们必须完全信赖上帝。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['ʌðər] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

We	must	lay	aside	all	other	cares	and	even	some	forms	of	devotion	,
我们	必须	躺	旁边	全部	其他	关心	和	甚至	一些	表格	的	虔诚	,

我们必须放下其他一切忧虑，甚至包括某些形式的虔诚。

[ðoʊ] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] [ruː'tiːnli] .

though	very	good	in	themselves	,	yet	such	as	one	often	engages	in	routinely	.
尽管	非常	好的	在	他们自己	,	然而	这样的	作为	一	经常	参与	在	例行	.

虽然本身很好，但却是人们经常例行公事做的事情。

[ðoʊz] [dɪ'voʊʃənz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] .

Those	devotions	are	only	means	to	attain	to	the	end	.
那些	虔诚	是	仅有的	方法	到	达到	到	这	结尾	.

这些虔诚只是达到最终目的的手段。

[wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd]

Once	we	have	established	a	habit	of	the	practice	of	the	presence	of	God
一次	我们	有	已确立的	一个	习惯	的	这	实践	的	这	在场	的	上帝

,

,

,

一旦我们养成了与神同在的习惯，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr][end] .

we	are	then	with	Him	who	is	our	end	.
我们	是	然后	和	他	WHO	是	我们的	结尾	.

那时我们就与祂同在，祂就是我们的终极目标。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] .

We	have	no	need	to	return	to	the	means	.
我们	有	不	需要	到	返回	到	这	方法	.

我们没有必要回到过去那种做法。

[wiː; wi] [meɪ] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

We	may	simply	continue	with	Him	in	our	commerce	of	love	,
我们	可能	简单地	继续	和	他	在	我们的	商业	的	爱	,

我们只需继续与他进行爱的交流，

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['prez(ə)ns][wɪð; wɪθ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [preɪz] , [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

persevering	in	His	holy	presence	with	an	act	of	praise	,	of	adoration	,
坚持不懈	在	他的	圣	在场	和	一个	行为	的	称赞	,	的	崇拜	,

在祂神圣的面前，以赞美和敬拜的行动，持之以恒。

[ɔːr][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

or	of	desire	or	with	an	act	of	resignation	,	or	thanksgiving	,
或者	的	欲望	或者	和	一个	行为	的	辞职	,	或者	感恩	,

或者出于渴望，或者出于顺从，或者出于感恩，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][kæn; kən][ɪn'vent] .

and	in	all	the	ways	our	spirits	can	invent	.
和	在	全部	这	方式	我们的	烈酒	能	发明	.

以及我们精神所能创造的一切方式。

[biː; bi][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

Be	not	discouraged	by	the	repugnance	which	you	may	find	in	it	from	nature	.
是	不是	灰心	经过	这	厌恶	哪个	你	可能	寻找	在	它	从	自然	.

不要因为自然界中某些事物令你感到厌恶而气馁。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] .

You	must	sacrifice	yourself	.
你	必须	牺牲	你自己	.

你必须牺牲自己。

[æt; ət][fɜːrst] , [wʌn]['ɔːf(ə)n] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .

At	first	,	one	often	thinks	it	a	waste	of	time	.
在	第一的	,	一	经常	思考	它	一个	浪费	的	时间	.

起初，人们常常认为这是浪费时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [deθ] ,

But	you	must	go	on	and	resolve	to	persevere	in	it	until	death	,
但	你	必须	去	在	和	解决	到	坚持不懈	在	它	直到	死亡	,

但你必须继续前进，下定决心坚持到底，直到死亡来临。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜːr] .

notwithstanding	all	the	difficulties	that	may	occur	.
虽然	全部	这	困难	那	可能	发生	.

尽管可能会出现各种困难。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hoʊli][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪn]

I	recommend	myself	to	the	prayers	of	your	holy	society	,	and	yours	in
我	推荐	我	到	这	祈祷	的	你的	圣	社会	,	和	你的	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

我愿接受你们圣会的祈祷，尤其祈求您的庇佑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

I	am	yours	in	our	Lord	.
我	是	你的	在	我们的	主	.

我在主里属于你。

['sev(ə)nθ] ['letər] : [aɪ]['pɪti][juː; jʊ] [mʌtʃ] .

Seventh	Letter	:	I	pity	you	much	.
第七	信	:	我	遗憾	你	很多	.

第七封信：我非常同情你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] [tuː; tə]

It	will	be	a	great	relief	if	you	can	leave	the	care	of	your	affairs	to
它	将要	是	一个	伟大的	宽慰	如果	你	能	离开	这	关心	的	你的	事务	到

[em] — [ænd; ənd][spend][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]['oʊnli][ɪn] ['wɝːʃəpɪŋ] [gɑːd] .

M	—	and	spend	the	remainder	of	your	life	only	in	worshipping	God	.
M	—	和	花费	这	余	的	你的	生活	仅有的	在	崇拜	上帝	.

如果你能将你的事务托付给M——，然后余生只专注于敬拜上帝，那将是一件非常轻松的事情。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [greɪt] ['mætərz] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	requires	no	great	matters	of	us	;	a	little	remembrance	of	Him	from
他	需要	不	伟大的	事情	的	我们	;	一个	小的	纪念	的	他	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

他并不要求我们做任何大事；只需要我们时不时地记念他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

a	little	adoration	.
一个	小的	崇拜	.

一点点崇拜。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] .

Sometimes	to	pray	for	His	grace	.
有时	到	祈祷	为了	他的	优雅	.

有时是为了祈求祂的恩典。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] .

Sometimes	to	offer	Him	your	sufferings	.
有时	到	提供	他	你的	苦难	.

有时，要将你的苦难献给他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvərz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

And	sometimes	to	return	Him	thanks	for	the	favors	He	has	given	you
和	有时	到	返回	他	谢谢	为了	这	恩惠	他	有	给定	你

,

,

,

有时，为了感谢祂赐予你的恩惠，

[ænd; ənd] [stɪl] ['gɪvz] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] .

and	still	gives	you	,	in	the	midst	of	your	troubles	.
和	仍然	给予	你	,	在	这	中间	的	你的	麻烦	.

即使在你身处困境之时，他依然会给予你。

[kən'soʊl] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɒf(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Console	yourself	with	Him	the	oftenest	you	can	.
安慰	你自己	和	他	这	最常	你	能	.

尽可能多地向他寻求安慰。

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [miːlz] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['kʌmpəni] .

Lift	up	your	heart	to	Him	at	your	meals	and	when	you	are	in	company	.
举起	向上	你的	心	到	他	在	你的	餐	和	什么时候	你	是	在	公司	.

在用餐时以及与人交往时，都要向祂敞开心扉。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**least**	**little**	**remembrance**	**will**	**always**	**be**	**pleasing**	**to**	**Him**	**.**
这	至少	小的	纪念	将要	总是	是	令人愉悦	到	他	.

哪怕是最微小的纪念，祂都会感到喜悦。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][kraɪ] ['veri] [laʊd] .

You	**need**	**not**	**cry**	**very**	**loud**	**.**
你	需要	不是	哭	非常	大声	.

你不需要哭得很大声。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] .

He	**is**	**nearer**	**to**	**us**	**than**	**we**	**are**	**aware**	**.**
他	是	更近	到	我们	比	我们	是	意识到的	.

他比我们意识到的更接近我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

And	**we**	**do**	**not**	**always**	**have**	**to**	**be**	**in**	**church**	**to**	**be**	**with**	**God**	**.**
和	我们	做	不是	总是	有	到	是	在	教会	到	是	和	上帝	.

我们不一定非得待在教堂里才能与上帝同在。

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən]['ɔːrətɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

We	**may**	**make**	**an**	**oratory**	**of**	**our**	**heart**	**so**	**we**	**can**	**,**	**from**	**time**	**to**
我们	可能	制作	一个	演说	的	我们的	心	所以	我们	能	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

我们或许可以把内心的话语化作一座雄辩的殿堂，以便我们时不时地……

[rɪ'taɪər][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['miːknəs] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [lʌv] .

retire	**to**	**converse**	**with**	**Him**	**in**	**meekness**	**,**	**humility**	**,**	**and**	**love**	**.**
退休	到	交谈	和	他	在	谦逊	,	谦逊	,	和	爱	.

退到一边，以温柔、谦卑和爱与祂交谈。

['evri] [wʌn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'mɪliər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [sʌm; səm] [mɔːr] ,

Every	**one**	**is**	**capable**	**of**	**such**	**familiar**	**conversation**	**with**	**God**	**,**	**some**	**more**	**,**
每一个	一	是	有能力的	的	这样的	熟悉的	对话	和	上帝	,	一些	更多的	,

[sʌm; səm] [les] .

some	**less**	**.**
一些	较少的	.

每个人都有能力与上帝进行这种熟悉的对话，只是有些人能力更强，有些人能力较弱。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

He	**knows**	**what**	**we**	**can**	**do**	**.**
他	知道	什么	我们	能	做	.

他知道我们能做什么。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ðen] .

Let	**us**	**begin**	**then**	**.**
让	我们	开始	然后	.

那么，我们开始吧。

[pər'hæps][hiː; hi][iks'pekts][bʌt; bət][wʌn] ['dʒenərəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

Perhaps	**He**	**expects**	**but**	**one**	**generous**	**resolution**	**on**	**our**	**part**	**.**
也许	他	预期	但	一	慷慨的	解决	在	我们的	部分	.

或许祂只期望我们做出一个慷慨的决定。

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] .

Have	**courage**	**.**
有	勇气	.

要有勇气。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

We	have	but	little	time	to	live	.
我们	有	但	小的	时间	到	居住	.

我们剩下的时间不多了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['sɪksti] - [fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['eɪti] .

You	are	nearly	sixty	-	four	,	and	I	am	almost	eighty	.
你	是	几乎	六十	-	四	,	和	我	是	几乎	八十	.

你快六十四岁了，我快八十岁了。

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

Let	us	live	and	die	with	God	.
让	我们	居住	和	死	和	上帝	.

让我们与上帝同生同死。

['sʌfərɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Sufferings	will	be	sweet	and	pleasant	while	we	are	with	Him	.
苦难	将要	是	甜的	和	令人愉快的	尽管	我们	是	和	他	.

与祂同在时，苦难也将是甜蜜而美好的。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Without	Him	,	the	greatest	pleasures	will	be	a	cruel	punishment	to	us	.
没有	他	,	这	最	快乐	将要	是	一个	残忍的	惩罚	到	我们	.

如果没有祂，最大的快乐对我们来说也将是残酷的惩罚。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ][ɔːl] .

May	He	be	blessed	by	all	.
可能	他	是	蒙福	经过	全部	.

愿他受到大家的祝福。

['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ; [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Gradually	become	accustomed	to	worship	Him	in	this	way	;	to	beg	His	grace	,
逐步地	变得	习惯	到	崇拜	他	在	这	方式	;	到	求	他的	优雅	,

逐渐习惯以这种方式敬拜祂；祈求祂的恩典，

[tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ; [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][jʊr; jər]

to	offer	Him	your	heart	from	time	to	time	;	in	the	midst	of	your
到	提供	他	你的	心	从	时间	到	时间	;	在	这	中间	的	你的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

时不时地向他敞开心扉；即使在忙碌之时，

['iːv(ə)n] ['evri] ['moʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

even	every	moment	if	you	can	.
甚至	每一个	片刻	如果	你	能	.

如果可以的话，哪怕是每一刻。

[duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['skruːpjələsli] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ɔːr][pər'tɪkjələr][fɔːrmz][ʌv; əv]

Do	not	always	scrupulously	confine	yourself	to	certain	rules	or	particular	forms	of
做	不是	总是	一丝不苟地	局限	你自己	到	肯定	规则	或者	特别的	表格	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

不要总是拘泥于某些规则或特定的奉献形式。

[ɪn'sted] , [ækt][ɪn] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

Instead	,	act	in	faith	with	love	and	humility	.
反而	,	行为	在	信仰	和	爱	和	谦逊	.

相反，要凭着信心，以爱心和谦卑行事。

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈʃʊr] [em] — [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [prerz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðer; ðər]['sɜːrvənt] ,

You	may	assure	M	—	of	my	poor	prayers	,	and	that	I	am	their	servant	,
你	可能	保证	M	—	的	我的	贫穷的	祈祷	,	和	那	我	是	他们的	仆人	,

[ænd; ənd] [jɔːrz] [pərˈtɪkjələrli] .

and	yours	particularly	.
和	你的	特别	.

您可以向M保证，我祈祷得非常虔诚，我是他们的仆人，尤其是您的仆人。

[eɪtθ] ['letər] : [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

Eighth	Letter	:	You	tell	me	nothing	new	.
第八	信	:	你	告诉	我	没有什么	新的	.

第八封信：你没告诉我任何新信息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] .

You	are	not	the	only	one	who	is	troubled	with	wandering	thoughts	.
你	是	不是	这	仅有的	一	WHO	是	麻烦	和	漫游	想法	.

你不是唯一一个被胡思乱想困扰的人。

['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] [ɪk'striːmli] ['roʊvɪŋ] .

Our	mind	is	extremely	roving	.
我们的	头脑	是	极其	漫游	.

我们的思绪非常飘忽不定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] .

But	the	will	is	mistress	of	all	our	faculties	.
但	这	将要	是	情妇	的	全部	我们的	学院	.

但意志主宰着我们的一切能力。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈkɔːl] ['aʊər; ɑːr] [streɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ðer; ðər]

She	must	recall	our	stray	thoughts	and	carry	them	to	God	as	their
她	必须	记起	我们的	流浪	想法	和	携带	他们	到	上帝	作为	他们的

['faɪn(ə)l][end] .

final	end	.
最终的	结尾	.

她必须记住我们零散的思绪，并将它们带到上帝面前，作为它们的最终归宿。

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [kənˈtroʊld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ]

If	the	mind	is	not	sufficiently	controlled	and	disciplined	at	our	first	engaging
如果	这	头脑	是	不是	足够	受控	和	纪律严明的	在	我们的	第一的	引人入胜

[ɪn][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

in	devotion	,
在	虔诚	,

如果我们初次进行灵修时，心念没有得到足够的控制和约束，

[ˌaɪ ˈtiː]['kɑːntrækts]['sɜːrt(ə)n][bæd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .

it	contracts	certain	bad	habits	of	wandering	and	dissipation	.
它	合同	肯定	坏的	习惯	的	漫游	和	耗散	.

它会养成游荡和放荡的某些不良习惯。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] .

These	are	difficult	to	overcome	.
这些	是	难的	到	克服	.

这些困难很难克服。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [drɔː] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [tuː; tə] ['wɜːrldli] [θɪŋz] .

The	mind	can	draw	us	,	even	against	our	will	,	to	worldly	things	.
这	头脑	能	画	我们	,	甚至	反对	我们的	将要	,	到	世俗	事物	.

即使违背我们的意愿，我们的思想也会将我们引向世俗的事物。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['hʌmbli] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ænd; ənd][beg]['gɑːdz]
I **believe** **one** **remedy** **for** **this** **is** **to** **humbly** **confess** **our** **faults** **and** **beg** **God's**
我 相信 一 补救 为了 这 是 到 谦卑地 承认 我们的 故障 和 求 神的
['mɜːrsi][ænd; ənd][help] .
mercy **and** **help** **.**
怜悯 和 帮助 .

我认为解决这个问题的一个办法是谦卑地承认自己的过错，并祈求上帝的怜悯和帮助。

[aɪ][duː][nɑːt][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] [prer] .
I **do** **not** **advise** **you** **to** **use** **multiplicity** **of** **words** **in** **prayer** **.**
我 做 不是 建议 你 到 使用 多重性 的 字 在 祷告 .

我不建议你在祷告中使用过多的词语。

['meni] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['diskɔːsiz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] .
Many **words** **and** **long** **discourses** **are** **often** **the** **occasions** **of** **wandering** **.**
许多 字 和 长的 论述 是 经常 这 场合 的 漫游 .

冗长的言辞和长篇大论往往会导致走神。

[hoʊld] [jɔːr'self] [ɪn] [prer] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] [ɔːr][ˌpærə'lɪtɪk] ['begər] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Hold **yourself** **in** **prayer** **before** **God** **,** **like** **a** **dumb** **or** **paralytic** **beggar** **at** **a** **rich**
抓住 你自己 在 祷告 前 上帝 , 喜欢 一个 哑的 或者 麻痹 乞丐 在 一个 富有的
['mænz] [geɪt] .
man's **gate** **.**
男人的 门 .

像哑巴或瘫痪的乞丐站在富人家门口一样，在上帝面前默默祈祷。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
Let **it** **be** **your** **business** **to** **keep** **your** **mind** **in** **the** **presence** **of** **the** **Lord** **.**
让 它 是 你的 商业 到 保持 你的 头脑 在 这 在场 的 这 主 .

你要做的就是时刻将你的心思放在主的面前。

[ɪf] [jʊr; jər][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndəz] [ænd; ənd] [wið'drɔːz] [ɪt'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [duː][nɑːt]
If **your** **mind** **sometimes** **wanders** **and** **withdraws** **itself** **from** **Him** **,** **do** **not**
如果 你的 头脑 有时 漫游 和 撤回 本身 从 他 , 做 不是
[bɪ'kʌm] [ˌʌp'set] .
become **upset** **.**
变得 沮丧的 .

如果你的心思有时游离于祂之外，不要感到沮丧。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] [sɜːrv] ['ræðər] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kə'lekt]
Trouble **and** **disquiet** **serve** **rather** **to** **distract** **the** **mind** **than** **to** **re** **-** **collect**
麻烦 和 忧虑 服务 相当 到 转移 这 头脑 比 到 关于 - 收集
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

烦恼和不安只会分散注意力，而无助于集中注意力。

[ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] .
The **will** **must** **bring** **it** **back** **in** **tranquillity** **.**
这 将要 必须 带来 它 后退 在 宁静 .

意志力必须使它平静地回归。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] .
If **you** **persevere** **in** **this** **manner** **,** **God** **will** **have** **pity** **on** **you** **.**
如果 你 坚持不懈 在 这 方式 , 上帝 将要 有 遗憾 在 你 .

如果你坚持这样做，上帝会怜悯你的。

[wʌn] [wei] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kə'lekt] [ðə; ði][maɪnd] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [prer] ,
One **way** **to** **re** **-** **collect** **the** **mind** **easily** **in** **the** **time** **of** **prayer** **,**
一 方式 到 关于 - 收集 这 头脑 容易地 在 这 时间 的 祷告 ,

在祈祷时，有一种方法可以轻松地重新集中注意力。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['wɑːndər] [tuː] [fɑːr][æt; ət]

and	preserve	it	more	in	tranquillity	,	is	not	to	let	it	wander	too	far	at
和	保存	它	更多的	在	宁静	,	是	不是	到	让	它	漫步	也	远的	在

['ʌðər] [taɪmz] .

other	times	.
其他	时代	.

让它在宁静中得到更好的保护，就是不要让它在其他时候走得太远。

[kiːp] [jʊr; jər][maɪnd] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

Keep	your	mind	strictly	in	the	presence	of	God	.
保持	你的	头脑	严格	在	这	在场	的	上帝	.

要让你的心思完全放在神的同在上。

[ðen] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] ,

Then	being	accustomed	to	think	of	Him	often	,
然后	存在	习惯	到	思考	的	他	经常	,

然后，因为习惯了经常想起他，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][kɑːm][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [prer] ,

you	will	find	it	easy	to	keep	your	mind	calm	in	the	time	of	prayer	,
你	将要	寻找	它	简单的	到	保持	你的	头脑	冷静的	在	这	时间	的	祷告	,

你会发现，在祈祷时很容易保持内心的平静。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['wɑːndərɪŋz] .

or	at	least	to	recall	it	from	its	wanderings	.
或者	在	至少	到	记起	它	从	它是	漫游	.

或者至少把它从漂泊中召回来。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['præktɪs]

I	have	told	you	already	of	the	advantages	we	may	draw	from	this	practice
我	有	讲述	你	已经	的	这	优势	我们	可能	画	从	这	实践

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

of	the	presence	of	God	.
的	这	在场	的	上帝	.

我已经告诉过你们，通过这种与神同在的操练，我们可以获得哪些好处。

[let] [ˌjuː 'es][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

Let	us	set	about	it	seriously	and	pray	for	one	another	.
让	我们	放	关于	它	严重地	和	祈祷	为了	一	其他	.

让我们认真对待此事，并彼此代祷。

[naɪnθ] ['letər] :

Ninth	Letter	:
第九	信	:

第九封信：

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][em] — . [pliːz] [dɪ'lɪvər]

The	enclosed	is	an	answer	to	that	which	I	received	from	M	—	.	Please	deliver
这	内	是	一个	回答	到	那	哪个	我	已收到	从	M	—	.	请	递送

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	to	her	.
它	到	她	.

随信附上我对M女士来信的答复，请转交给她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl]

She	is	full	of	good	will
她	是	满的	的	好的	将要

她充满善意

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] [greɪs] !

but	she	would	go	faster	than	grace	!
但	她	会	去	快点	比	优雅	!

但她的速度会比格蕾丝更快！

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈhoʊli][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

One	does	not	become	holy	all	at	once	.
一	做	不是	变得	圣	全部	在	一次	.

人不可能一蹴而就地变得圣洁。

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgaɪd(ə)ns] .

I	recommend	her	to	your	guidance	.
我	推荐	她	到	你的	指导	.

我向您推荐她。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][help][wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

We	ought	to	help	one	another	by	our	advice	,	and	yet	more	by	our	good
我们	应该	到	帮助	一	其他	经过	我们的	建议	,	和	然而	更多的	经过	我们的	好的

[ɪgˈzæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

我们应该互相提供建议，更应该以身作则。

[pliːz] [let][ˌem ˈiː] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz]['veri]

Please	let	me	hear	of	her	from	time	to	time	and	whether	she	is	very
请	让	我	听到	的	她	从	时间	到	时间	和	无论	她	是	非常

['fɜːrvənt][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] .

fervent	and	obedient	.
热切	和	听话	.

请不时让我了解她的近况，以及她是否虔诚顺从。

[let] [juː ˈes]['ɔːf(ə)n] [kənˈsɪdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] ,

Let	us	often	consider	that	our	only	business	in	this	life	is	to	please	God	,
让	我们	经常	考虑	那	我们的	仅有的	商业	在	这	生活	是	到	请	上帝	,

我们应当常常思考，我们此生唯一的使命就是取悦上帝。

[ðæt] [pərˈhæps][ɔːl] [bɪˈsaɪdz] [ɪz][bʌt; bət] ['fɑːli] [ænd; ənd]['vænəti] .

that	perhaps	all	besides	is	but	folly	and	vanity	.
那	也许	全部	除了	是	但	蠢事	和	虚荣	.

或许除此之外的一切都只是愚蠢和虚荣。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][məˈnæstɪk][laɪf] .

You	and	I	have	lived	over	forty	years	in	the	monastic	life	.
你	和	我	有	居住地	超过	四十	年	在	这	修道院	生活	.

你我都在修道院里生活了四十多年。

[hæv; həv][wiː; wi] [ɪmˈplɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] ,

Have	we	employed	them	in	loving	and	serving	God	,
有	我们	受雇	他们	在	爱	和	服务	上帝	,

我们是否曾让他们参与到爱神和侍奉神的工作中?

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][hæz; həz] [kɔːld] [juː ˈes][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [end] ?

who	by	His	mercy	has	called	us	to	this	state	and	for	that	very	end	?
WHO	经过	他的	怜悯	有	称为	我们	到	这	状态	和	为了	那	非常	结尾	?

是祂以慈悲之心将我们召集到这个境地，并最终使我们达到这个目的吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sʌmtaɪmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wen] [aɪ] [rɪˈflekt] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn]

I	am	sometimes	filled	with	shame	and	confusion	when	I	reflect	,	on	the	one
我	是	有时	已填	和	耻辱	和	困惑	什么时候	我	反映	,	在	这	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

有时候，当我反思这件事时，会感到羞愧和困惑，一方面，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

upon	the	great	favors	which	God	has	done	and	continues	to	do	for	me	;
之上	这	伟大的	恩惠	哪个	上帝	有	完毕	和	继续	到	做	为了	我	;

感谢上帝过去和现在赐予我的巨大恩惠；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	,	on	the	other	,
和	,	在	这	其他	,

另一方面，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪl] [juːz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [smɔːl] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

upon	the	ill	use	I	have	made	of	them	and	my	small	advancement	in	the	way	of	perfection	.
之上	这	患病的	使用	我	有	制成	的	他们	和	我的	小的	进步	在	这	方式	的	完美	.

鉴于我对它们的滥用以及我在完善道路上的微小进步。

[sɪns] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Since	,	by	His	mercy	,	He	gives	us	yet	a	little	time	,	let	us	begin	in	earnest	.
自从	,	经过	他的	怜悯	,	他	给予	我们	然而	一个	小的	时间	,	让	我们	开始	在	认真	.

既然祂怜悯我们，又给了我们一些时间，那就让我们认真开始吧。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'per] [ðə; ði] [lɔːst] [taɪm] .

Let	us	repair	the	lost	time	.
让	我们	维修	这	丢失的	时间	.

让我们弥补失去的时间。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['məːsiz] ,

Let	us	return	with	full	assurance	to	that	Father	of	mercies	,
让	我们	返回	和	满的	保证	到	那	父亲	的	怜悯	,

让我们满怀信心地回到慈悲的天父身边。

[huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [ə'fekʃənətli] .

who	is	always	ready	to	receive	us	affectionately	.
WHO	是	总是	准备好	到	收到	我们	亲切地	.

他总是热情地接待我们。

[let] [ˌjuː 'es] ['dʒenərəsli] [rɪ'naʊns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [hɪm'self] .

Let	us	generously	renounce	,	for	the	love	of	Him	,	all	that	is	not	Himself	.
让	我们	慷慨地	放弃	,	为了	这	爱	的	他	,	全部	那	是	不是	他本人	.

为了爱祂，让我们慷慨地放弃一切不属于祂的事物。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] .

He	deserves	infinitely	more	.
他	值得	无限地	更多的	.

他值得拥有更多。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pər'petʃuəli] .

Let	us	think	of	Him	perpetually	.
让	我们	思考	的	他	永恒地	.

让我们时时记念他。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Let	us	put	all	our	trust	in	Him	.
让	我们	放	全部	我们的	相信	在	他	.

让我们把一切都信赖他。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

I	have	no	doubt	that	we	shall	soon	receive	an	abundance	of	His	grace	,
我	有	不	怀疑	那	我们	将	很快	收到	一个	丰富	的	他的	优雅	,

我深信我们很快就会得到祂丰盛的恩典。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][du:]

with	which	we	can	do	all	things	,	and	,	without	which	we	can	do
和	哪个	我们	能	做	全部	事物	,	和	,	没有	哪个	我们	能	做

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn] .

nothing	but	sin	.
没有什么	但	罪	.

有了它，我们就能做任何事；没有它，我们除了犯罪什么也做不了。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd]

We	cannot	escape	the	dangers	which	abound	in	life	without	the	actual	and
我们	不能	逃脱	这	危险	哪个	盛产	在	生活	没有	这	实际的	和

[kən'tɪnjuəl] [help] [ʌv; əv][gɑ:d] .

continual	help	of	God	.
持续的	帮助	的	上帝	.

如果没有上帝的实际和持续帮助，我们就无法逃脱生活中无处不在的危险。

[let] [ˌju: 'es] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] .

Let	us	pray	to	Him	for	it	constantly	.
让	我们	祈祷	到	他	为了	它	不断地	.

让我们为此不断地向祂祈祷。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

How	can	we	pray	to	Him	without	being	with	Him	?
如何	能	我们	祈祷	到	他	没有	存在	和	他	?

我们若不与祂同在，怎能向祂祷告呢?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n] ?

How	can	we	be	with	Him	but	in	thinking	of	Him	often	?
如何	能	我们	是	和	他	但	在	思维	的	他	经常	?

我们怎能不时常想念他，就能与他同在呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	how	can	we	often	think	of	Him	,
和	如何	能	我们	经常	思考	的	他	,

我们常常会如何想到他呢?

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['hoʊli]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

but	by	a	holy	habit	which	we	should	form	of	it	?
但	经过	一个	圣	习惯	哪个	我们	应该	形式	的	它	?

但是，我们应该通过一种神圣的习惯来养成这种习惯吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

You	will	tell	me	that	I	always	say	the	same	thing	.
你	将要	告诉	我	那	我	总是	说	这	相同的	事物	.

你会说我总是说同样的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['i:zɪɪst] ['meθəd] [aɪ] [noʊ] .

It	is	true	,	for	this	is	the	best	and	easiest	method	I	know	.
它	是	真的	,	为了	这	是	这	最好的	和	最容易	方法	我	知道	.

没错，这是我所知的最好、最简单的方法。

[aɪ][ju:z][noʊ] ['ʌðər] .

I	use	no	other	.
我	使用	不	其他	.

我只用这个。

[aɪ][əd'vaɪz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	advise	all	the	world	to	do	it	.
我	建议	全部	这	世界	到	做	它	.

我建议全世界都这样做。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] .

We	must	know	before	we	can	love	.
我们	必须	知道	前	我们	能	爱	.

我们必须先了解彼此，才能去爱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

In	order	to	know	God	,	we	must	often	think	of	Him	.
在	命令	到	知道	上帝	,	我们	必须	经常	思考	的	他	.

为了认识神，我们必须经常想着他。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	when	we	come	to	love	Him	,	we	shall	then	also	think	of	Him
和	什么时候	我们	来	到	爱	他	,	我们	将	然后	还	思考	的	他

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

当我们爱他的时候，我们也会常常想起他。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] .

for	our	heart	will	be	with	our	treasure	.
为了	我们的	心	将要	是	和	我们的	宝藏	.

因为我们的心将与我们的财宝在一起。

[tenθ] ['letər] :

Tenth	Letter	:
第十	信	:

第十封信：

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ['brɪŋɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em] . — .

I	have	had	a	good	deal	of	difficulty	bringing	myself	to	write	to	M	.	—	.
我	有	有	一个	好的	交易	的	困难	带来	我	到	写	到	M	.	—	.

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['pjʊrli] [bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	do	it	now	purely	because	you	desire	me	to	do	so	.
我	做	它	现在	纯粹	因为	你	欲望	我	到	做	所以	.

我一直很难鼓起勇气给M.——写信。我现在写信完全是因为您希望我这样做。

[pliːz] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Please	address	it	and	send	it	to	him	.
请	地址	它	和	发送	它	到	他	.

请写明收件人地址并寄给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][gɑːd] .

It	is	pleasing	to	see	all	the	faith	you	have	in	God	.
它	是	令人愉悦	到	看	全部	这	信仰	你	有	在	上帝	.

看到你对上帝如此虔诚，我感到很欣慰。

[meɪ] [hiː; hi] [ɪnˈkriːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

May	He	increase	it	in	you	more	and	more	.
可能	他	增加	它	在	你	更多的	和	更多的	.

愿祂在你里面不断增强这种能力。

[wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl]

We	cannot	have	too	much	trust	in	so	good	and	faithful	a	Friend	who	will
我们	不能	有	也	很多	相信	在	所以	好的	和	忠实	一个	朋友	WHO	将要

['nevər] [feɪl][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][nɔːr][ɪn][ðə; ði][nekst] .

never	fail	us	in	this	world	nor	in	the	next	.
绝不	失败	我们	在	这	世界	也不	在	这	下一个	.

我们对这样一位善良忠诚的朋友再怎么信任也不为过，他今生来世都不会让我们失望。

[ɪf] [em] . — [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ænd; ənd] [pʊts] [ɔːl][hɪz; ɪz]

If	M	.	—	takes	advantage	of	the	loss	he	has	had	and	puts	all	his
如果	M	.	—	需要	优势	的	这	损失	他	有	有	和	放置	全部	他的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] ,

confidence	in	God	,
信心	在	上帝	,

如果M.——能从他所遭受的损失中汲取教训，并将所有的信心都寄托于上帝，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [frend] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

He	will	soon	give	him	another	friend	more	powerful	and	more	inclined	to	serve	him	.
他	将要	很快	给	他	其他	朋友	更多的	强大的	和	更多的	倾斜	到	服务	他	.

他很快就会给他介绍另一个更有权势、更愿意为他效力的朋友。

[hiː; hi][dɪs'pəuzɪz][ʌv; əv] ['hɑːrts] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

He	disposes	of	hearts	as	He	pleases	.
他	处置	的	心	作为	他	请	.

他随心所欲地处置人心。

[pər'hæps][em] . — [wʌz; wəz] [tuː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] .

Perhaps	M	.	—	was	too	attached	to	him	he	has	lost	.
也许	M	.	—	曾是	也	随附的	到	他	他	有	丢失的	.

或许M.—对他的感情太深，以至于失去了他。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'krəutʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

We	ought	to	love	our	friends	,	but	without	encroaching	upon	the	love	of	God	,
我们	应该	到	爱	我们的	朋友们	,	但	没有	侵入	之上	这	爱	的	上帝	,

我们应当爱我们的朋友，但不能因此而疏远对上帝的爱。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɜːrst] .

which	must	always	be	first	.
哪个	必须	总是	是	第一的	.

它必须始终放在第一位。

[pliːz] [kiːp] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd]['ɔːf(ə)n] ; [baɪ] [deɪ] ,

Please	keep	my	recommendation	in	mind	that	you	think	of	God	often	;	by	day	,
请	保持	我的	推荐	在	头脑	那	你	思考	的	上帝	经常	;	经过	天	,

请记住我的建议，要经常想念上帝；白天，

[baɪ] [naɪt] , [ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [daɪ'vɜːʃnz] .

by	night	,	in	your	business	,	and	even	in	your	diversions	.
经过	夜晚	,	在	你的	商业	,	和	甚至	在	你的	转移	.

在夜晚，在你的工作中，甚至在你的娱乐活动中。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	is	always	near	you	and	with	you	.
他	是	总是	靠近	你	和	和	你	.

他始终在你身边，与你同在。

[liːv] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə'loʊn] .

Leave	Him	not	alone	.
离开	他	不是	独自的	.

不要让他孤单一人。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [frend] [ə'loʊn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

You	would	think	it	rude	to	leave	a	friend	alone	who	came	to	visit	you	.
你	会	思考	它	粗鲁的	到	离开	一个	朋友	独自的	WHO	来了	到	访问	你	.

你觉得把来访的朋友独自留下是很失礼的。

[waɪ] , [ðen] , [mʌst; məst][gɑːd][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ?

Why	,	then	,	must	God	be	neglected	?
为什么	,	然后	,	必须	上帝	是	被忽视的	?

那么，为什么一定要忽略上帝呢?

[duː][nɑːt][fər'get][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɑːn][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

Do	not	forget	Him	but	think	on	Him	often	.
做	不是	忘记	他	但	思考	在	他	经常	.

不要忘记他，要时常想念他。

[ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] .

Adore	Him	continually	.
崇拜	他	持续	.

要时时敬拜他。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Live	and	die	with	Him	.
居住	和	死	和	他	.

与他同生同死。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] .

This	is	the	glorious	work	of	a	Christian	;	in	a	word	,	this	is	our	profession	.
这	是	这	辉煌	工作	的	一个	基督教	;	在	一个	单词	,	这	是	我们的	职业	.

这是基督徒的荣耀事业；简而言之，这就是我们的职业。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	we	do	not	know	it	,	we	must	learn	it	.
如果	我们	做	不是	知道	它	,	我们	必须	学习	它	.

如果我们不知道，我们就必须去学习。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [prerz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]

I	will	endeavor	to	help	you	with	my	prayers	,	and	am	yours	in	our	Lord
我	将要	努力	到	帮助	你	和	我的	祈祷	,	和	是	你的	在	我们的	主

.

:

.

我将尽力用祷告帮助你，在主里我与你同在。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['letər] : [aɪ][duː][nɑːt] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][peɪnz] ;

Eleventh	Letter	:	I	do	not	pray	that	you	may	be	delivered	from	your	pains	;
第十一	信	:	我	做	不是	祈祷	那	你	可能	是	发表	从	你的	疼痛	;

第十一封信：我祈求的不是让你摆脱痛苦；

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm]

but	I	pray	earnestly	that	God	gives	you	strength	and	patience	to	bear	them
但	我	祈祷	切实	那	上帝	给予	你	力量	和	耐心	到	熊	他们

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

as	long	as	He	pleases	.
作为	长的	作为	他	请	.

但我恳切祈祷上帝赐予你力量和耐心，让你能够承受这一切，直到祂认为合适为止。

['kʌmfərt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz][juː; jʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

Comfort	yourself	with	Him	who	holds	you	fastened	to	the	cross	.
舒适	你自己	和	他	WHO	持有	你	系紧	到	这	叉	.

因祂将你钉在十字架上而得到安慰。

[hiː; hi] [wɪl] [luːs] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

He	will	loose	you	when	He	thinks	fit	.
他	将要	松动的	你	什么时候	他	思考	合身	.

祂会在祂认为合适的时候失去你。

['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Happy	are	those	who	suffer	with	Him	.
快乐的	是	那些	WHO	遭受	和	他	.

与他一同受苦的人是有福的。

[ə'kʌstəm] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [ænd; ənd] [si:k] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Accustom	yourself	to	suffer	in	that	manner	,	and	seek	from	Him	the
习惯	你自己	到	遭受	在	那	方式	,	和	寻找	从	他	这

[streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

strength	to	endure	as	much	,
力量	到	忍受	作为	很多	,

要习惯这种苦难，并向他祈求力量去忍受这一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][hi:; hi]['dʒʌdʒɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	as	long	,	as	He	judges	necessary	for	you	.
和	作为	长的	,	作为	他	法官	必要的	为了	你	.

只要祂认为对你有必要，就一直如此。

['wɜ:rldli] ['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ði:z] [trʊθs] .

Worldly	people	do	not	comprehend	these	truths	.
世俗	人们	做	不是	理解	这些	真相	.

世俗之人无法理解这些真理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðoʊ] , [sɪns] [ðeɪ] ['sʌfər] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][nɑ:t][laɪk]

It	is	not	surprising	though	,	since	they	suffer	like	what	they	are	and	not	like
它	是	不是	奇怪	尽管	,	自从	他们	遭受	喜欢	什么	他们	是	和	不是	喜欢

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

但这也不奇怪，因为他们遭受的苦难是出于他们的身份，而不是基督徒的身份。

[ðeɪ] [si:] ['sɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ][peɪn] [ə'genst] ['neɪtʃər][ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][frʌm; frəm][gɑ:d]

They	see	sickness	as	a	pain	against	nature	and	not	as	a	favor	from	God
他们	看	疾病	作为	一个	疼痛	反对	自然	和	不是	作为	一个	偏爱	从	上帝

.

:

.

他们认为疾病是违背自然规律的痛苦，而不是上帝的恩惠。

['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ðeɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

Seeing	it	only	in	that	light	,	they	find	nothing	in	it	but	grief	and	distress	.
看到	它	仅有的	在	那	光	,	他们	寻找	没有什么	在	它	但	悲伤	和	痛苦	.

如果只从这个角度来看，他们从中除了悲伤和痛苦之外什么也看不到。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [kən'sɪdər] ['sɪknəs] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ,

But	those	who	consider	sickness	as	coming	from	the	hand	of	God	,
但	那些	WHO	考虑	疾病	作为	未来	从	这	手	的	上帝	,

但那些认为疾病是上帝降下的灾祸的人，

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi]['ju:zɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

out	of	His	mercy	and	as	the	means	He	uses	for	their	salvation	,
出去	的	他的	怜悯	和	作为	这	方法	他	用途	为了	他们的	救恩	,

出于祂的怜悯，并作为祂拯救他们的手段，

['kɑ:mənli] [faɪnd] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

commonly	find	sweetness	and	consolation	in	it	.
通常	寻找	甜味	和	安慰	在	它	.

人们常常从中感受到甜蜜和慰藉。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɪn]

I	pray	that	you	see	that	God	is	often	nearer	to	us	and	present	within	us	in
我	祈祷	那	你	看	那	上帝	是	经常	更近	到	我们	和	展示	之内	我们	在

['sɪknəs] [ðæn; ðən][ɪn] [helθ] .

sickness	than	in	health	.
疾病	比	在	健康	.

我祈祷你们能明白，在疾病中，上帝往往比在健康时更接近我们，更与我们同在。

[duː][nɑːt][rɪ'laɪ] [kəm'pliːtli] [ɑːn] [ə'nʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [jʊr; jər] [kjʊr] [tuː; tə]

Do	not	rely	completely	on	another	physician	because	He	reserves	your	cure	to
做	不是	依靠	完全地	在	其他	医生	因为	他	储备	你的	治愈	到

[hɪm'self] .

Himself	.
他本人	.

不要完全依赖其他医生，因为祂保留着治愈你的权利。

[pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

Put	all	your	trust	in	God	.
放	全部	你的	相信	在	上帝	.

把一切都交托给上帝。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] ,

You	will	soon	find	the	effects	in	your	recovery	,
你	将要	很快	寻找	这	效果	在	你的	恢复	,

你很快就会在康复过程中感受到效果。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['greɪtər] [feɪθ] [ɪn]['medɪs(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][gɑːd] .

which	we	often	delay	by	putting	greater	faith	in	medicine	than	in	God	.
哪个	我们	经常	延迟	经过	推杆	更大的	信仰	在	药品	比	在	上帝	.

我们常常因为更信赖医学而非上帝而耽误了这件事。

[wət'evər] ['remədiz] [juː; jʊ][juːz] , [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [pə'mits] .

Whatever	remedies	you	use	,	they	will	succeed	only	so	far	as	He	permits	.
任何	补救措施	你	使用	,	他们	将要	成功	仅有的	所以	远的	作为	他	许可证	.

无论你使用什么方法，都只能在祂允许的范围内奏效。

[wen] [peɪnz] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd] , ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən] ['ʌltɪmətli] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

When	pains	come	from	God	,	only	He	can	ultimately	cure	them	.
什么时候	疼痛	来	从	上帝	,	仅有的	他	能	最终	治愈	他们	.

如果痛苦来自上帝，那么只有祂才能最终治愈它们。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sendz] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

He	often	sends	sickness	to	the	body	to	cure	diseases	of	the	soul	.
他	经常	发送	疾病	到	这	身体	到	治愈	疾病	的	这	灵魂	.

他常常让疾病降临到肉体上，以此来治愈灵魂的疾病。

['kʌmfərt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] .

Comfort	yourself	with	the	Sovereign	Physician	of	both	soul	and	body	.
舒适	你自己	和	这	主权	医生	的	两个都	灵魂	和	身体	.

向身心至高无上的医者寻求慰藉。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] ,

I	expect	you	will	say	that	I	am	very	much	at	ease	,
我	预计	你	将要	说	那	我	是	非常	很多	在	舒适	,

我想你会说我显得非常自在。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	that	I	eat	and	drink	at	the	table	of	the	Lord	.
和	那	我	吃	和	喝	在	这	桌子	的	这	主	.

我得以在主的筵席上吃喝。

[juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n] .

You	have	reason	.
你	有	原因	.

你的理由很充分。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

But	think	how	painful	it	would	be	to	the	greatest	criminal	in	the	world
但	思考	如何	痛苦	它	会	是	到	这	最	刑事	在	这	世界

[tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] [ænd; ənd][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

to	eat	at	the	king's	table	and	be	served	by	him	,
到	吃	在	这	国王的	桌子	和	是	服务	经过	他	,

但想想看，对于世界上最臭名昭著的罪犯来说，在国王的餐桌上吃饭，由国王亲自服侍，该是多么痛苦的事啊！

[jet] [hæv; həv][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ?

yet	have	no	assurance	of	pardon	?
然而	有	不	保证	的	赦免	?

但又没有获得赦免的保证?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][kɑːm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn]

I	believe	he	would	feel	an	anxiety	that	nothing	could	calm	except	his	trust	in
我	相信	他	会	感觉	一个	焦虑	那	没有什么	可以	冷静的	除了	他的	相信	在

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

the	goodness	of	his	sovereign	.
这	善良	的	他的	主权	.

我相信他会感到焦虑不安，唯有信赖君主的仁慈才能平息这种焦虑。

[soʊ][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [wət'evər] ['pleʒərz] [aɪ] [teɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] ,

So	I	assure	you	,	that	whatever	pleasures	I	taste	at	the	table	of	my	King	,
所以	我	保证	你	,	那	任何	快乐	我	品尝	在	这	桌子	的	我的	国王	,

所以我向你们保证，无论我在国王的餐桌上品尝到什么美味，

[maɪ][sɪnz] , ['evər]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪ]

my	sins	,	ever	present	before	my	eyes	,	as	well	as	the	uncertainty	of	my
我的	罪孽	,	曾经	展示	前	我的	眼睛	,	作为	出色地	作为	这	不确定	的	我的

['pɑːrd(ə)n] , ['tɔːrment][ˌem 'iː] .

pardon	,	torment	me	.
赦免	,	折磨	我	.

我的罪孽始终萦绕在我的眼前，而能否得到赦免又充满不确定性，这让我备受煎熬。

[ðoʊ] [aɪ][ək'sept] [ðæt] ['tɔːrment][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

Though	I	accept	that	torment	as	something	pleasing	to	God	.
尽管	我	接受	那	折磨	作为	某物	令人愉悦	到	上帝	.

但我认为这种折磨是上帝所喜悦的。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd]['pleɪsɪz][juː; jʊ] .

Be	satisfied	with	the	condition	in	which	God	places	you	.
是	使满意	和	这	状况	在	哪个	上帝	地方	你	.

要对上帝安排你所处的境况感到满意。

[haʊ'evər] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] .

However	happy	you	may	think	me	,	I	envy	you	.
然而	快乐的	你	可能	思考	我	,	我	嫉妒	你	.

无论你觉得我多么幸福，我都羡慕你。

[peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ]

Pain	and	suffering	would	be	a	paradise	to	me	,	if	I	could	suffer	with
疼痛	和	痛苦	会	是	一个	天堂	到	我	,	如果	我	可以	遭受	和

[maɪ][gɑːd] .

my	God	.
我的	上帝	.

如果能与我的神一起承受痛苦，对我来说，痛苦和磨难就是天堂。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [wʊd] [biː; bi] [hel] [ɪf] [aɪ] ['relɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	greatest	pleasures	would	be	hell	if	I	relished	them	without	Him	.
这	最	快乐	会	是	地狱	如果	我	津津有味	他们	没有	他	.

如果没有祂，我享受最大的快乐也会变成地狱。

[maɪ]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['sʌfər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

My	only	consolation	would	be	to	suffer	something	for	His	sake	.
我的	仅有的	安慰	会	是	到	遭受	某物	为了	他的	清酒	.

我唯一的慰藉就是为了祂而受苦。

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [goʊ][tuː; tə][gɑːd] .

I	must	,	in	a	little	time	,	go	to	God	.
我	必须	,	在	一个	小的	时间	,	去	到	上帝	.

我不久之后就要去见上帝了。

[wʌt] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ] [feɪθ] .

What	comforts	me	in	this	life	is	that	I	now	see	Him	by	faith	.
什么	舒适	我	在	这	生活	是	那	我	现在	看	他	经过	信仰	.

今生最令我感到安慰的是，我现在凭着信心看见了他。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [mɔːr] ,

I	see	Him	in	such	a	manner	that	I	sometimes	say	,	I	believe	no	more	,
我	看	他	在	这样的	一个	方式	那	我	有时	说	,	我	相信	不	更多的	,

我对祂的看法让我有时觉得，我不再相信了。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] .

but	I	see	.
但	我	看	.

但我明白了。

[aɪ] [fiːl] [wʌt] [feɪθ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪs] [ʌv; əv]

I	feel	what	faith	teaches	us	,	and	,	in	that	assurance	and	that	practice	of
我	感觉	什么	信仰	教导	我们	,	和	,	在	那	保证	和	那	实践	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

我感受到了信仰教导我们的一切，并且在这种确信和信仰实践中，

[aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	live	and	die	with	Him	.
我	居住	和	死	和	他	.

我与他同生同死。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Stay	with	God	always	for	He	is	the	only	support	and	comfort	for	your
停留	和	上帝	总是	为了	他	是	这	仅有的	支持	和	舒适	为了	你的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

要始终与神同在，因为祂是你痛苦中唯一的依靠和安慰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	shall	beseech	Him	to	be	with	you	.
我	将	恳求	他	到	是	和	你	.

我将恳求祂与你同在。

[aɪ]['prez(ə)nt][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

I	present	my	service	.
我	展示	我的	服务	.

我介绍我的服务。

[twelfθ] ['letər] : [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Twelfth	Letter	:	If	we	were	well	accustomed	to	the	practice	of	the	presence
第十二	信	: 如果	我们	是	出色地	习惯	到	这	实践	的	这	在场	

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

第十二封信：如果我们习惯了与神同在的操练，

['bɑ:dɪli] [dɪs'kʌmfərt] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ə'li:vi:ˌeɪtɪd] .

bodily	discomforts	would	be	greatly	alleviated	.
身体上的	不适	会	是	非常	缓解	.

身体不适症状将大大缓解。

[gɑ:d]['ɔ:f(ə)n] [pə'mits] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r][soʊlz][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]

God	often	permits	us	to	suffer	a	little	to	purify	our	souls	and	oblige
上帝	经常	许可证	我们	到	遭受	一个	小的	到	净化	我们的	灵魂	和	必须

[ˌju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

us	to	stay	close	to	Him	.
我们	到	停留	关闭	到	他	.

上帝常常允许我们经历一些苦难，以此净化我们的灵魂，并促使我们与他保持亲近。

[teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] .

Take	courage	.
拿	勇气	.

鼓起勇气。

['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][peɪn][ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] .

Offer	Him	your	pain	and	pray	to	Him	for	strength	to	endure	them	.
提供	他	你的	疼痛	和	祈祷	到	他	为了	力量	到	忍受	他们	.

向他倾诉你的痛苦，祈求他赐予你力量去忍受。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [get][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ɔ:f(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Above	all	,	get	in	the	habit	of	often	thinking	of	God	,
多于	全部	,	得到	在	这	习惯	的	经常	思维	的	上帝	,

最重要的是，要养成经常想念上帝的习惯。

[ænd; ənd][fər'get][hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

and	forget	Him	the	least	you	can	.
和	忘记	他	这	至少	你	能	.

尽量不要忘记他。

[ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ɪn'fɜ:mətɪz] .

Adore	Him	in	your	infirmities	.
崇拜	他	在	你的	弱点	.

在软弱中敬拜祂。

['ɔ:fər] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

Offer	yourself	to	Him	from	time	to	time	.
提供	你自己	到	他	从	时间	到	时间	.

时不时地将自己献给祂。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ,

And	,	in	the	height	of	your	sufferings	,
和	,	在	这	高度	的	你的	苦难	,

在你最痛苦的时候，

['hʌmbli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm] ([æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]) [tu:; tə] [meɪk]

humbly	and	affectionately	beseech	Him	(	as	a	child	his	father	)	to	make
谦卑地	和	亲切地	恳求	他	(	作为	一个	孩子	他的	父亲	)	到	制作

[ju:; jʊ] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] .

you	conformable	to	His	holy	will	.
你	符合	到	他的	圣	将要	.

谦卑而深情地（像孩子恳求父亲一样）恳求他使你顺从他的圣洁旨意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [prerz] .

I	shall	endeavor	to	assist	you	with	my	poor	prayers	.
我	将	努力	到	协助	你	和	我的	贫穷的	祈祷	.

我将尽力用我微薄的祈祷来帮助你。

[gɑ:d][hæz; həz] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [hɪm'self] .

God	has	many	ways	of	drawing	us	to	Himself	.
上帝	有	许多	方式	的	绘画	我们	到	他本人	.

上帝有很多方法吸引我们归向他。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [tu:; tə][haɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

He	sometimes	seems	to	hide	Himself	from	us	.
他	有时	似乎	到	隐藏	他本人	从	我们	.

他有时似乎会躲着我们。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ə'loʊn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] .

But	faith	alone	ought	to	be	our	support	.
但	信仰	独自的	应该	到	是	我们的	支持	.

但我们唯有信仰才能支撑我们。

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] .

Faith	is	the	foundation	of	our	confidence	.
信仰	是	这	基础	的	我们的	信心	.

信仰是我们自信的基石。

[wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] .

We	must	put	all	our	faith	in	God	.
我们	必须	放	全部	我们的	信仰	在	上帝	.

我们必须把所有的信仰都寄托在上帝身上。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][ˌju: 'es][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [ni:d] .

He	will	not	fail	us	in	time	of	need	.
他	将要	不是	失败	我们	在	时间	的	需要	.

他会在我们需要的时候不让我们失望。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [gɑ:d] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌem 'i:][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] ['hæpi] .

I	do	not	know	how	God	will	dispose	of	me	but	I	am	always	happy	.
我	做	不是	知道	如何	上帝	将要	处置	的	我	但	我	是	总是	快乐的	.

我不知道上帝会如何处置我，但我一直都很开心。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ['sʌfəz] [ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['dɪsəplɪn] ,

All	the	world	suffers	and	I	,	who	deserve	the	severest	discipline	,
全部	这	世界	遭受	和	我	,	WHO	应得	这	最严重	纪律	,

全世界都在受苦，而我，理应受到最严厉的惩罚，

[fi:l] [dʒɔɪz][soʊ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [kən'teɪn][ðem; ðəm] .

feel	joys	so	continual	and	great	that	I	can	scarcely	contain	them	.
感觉	喜悦	所以	持续的	和	伟大的	那	我	能	几乎	包含	他们	.

我感到无比的喜悦，这种喜悦如此持续而强烈，以至于我几乎无法抑制。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [æsk][gɑ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] .

I	would	willingly	ask	God	for	a	part	of	your	sufferings	.
我	会	心甘情愿	问	上帝	为了	一个	部分	的	你的	苦难	.

我愿意向上帝祈求，让你分担一部分苦难。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['wi:knəs] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:][wʌn]['moʊmənt][tu:; tə][maɪ'self] ,

I	know	my	weakness	is	so	great	that	if	He	left	me	one	moment	to	myself	,
我	知道	我的	弱点	是	所以	伟大的	那	如果	他	左边	我	一	片刻	到	我	,

我知道我的软弱如此之大，如果祂让我独处哪怕一刻，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [mæn][ə'laɪv] .

I	would	be	the	most	wretched	man	alive	.
我	会	是	这	最多	可怜	男人	活	.

我将成为世上最悲惨的人。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [feɪθ] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][æz; əz]

I	do	not	know	how	He	could	leave	me	alone	because	faith	gives	me	as
我	做	不是	知道	如何	他	可以	离开	我	独自的	因为	信仰	给予	我	作为

[strɔːŋ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [æz; əz] [ˈriːz(ə)n] .

strong	a	conviction	as	reason	.
强的	一个	定罪	作为	原因	.

我不知道祂怎么能让我孤单一人，因为信仰带给我的信念和理性一样坚定。

[hiː; hi] [ˈnevər] [fəˈseiks] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɜːrst] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm] .

He	never	forsakes	us	until	we	have	first	forsaken	Him	.
他	绝不	遗弃	我们	直到	我们	有	第一的	被遗弃的	他	.

祂从不离弃我们，直到我们先离弃祂。

[let] [ˌjuː ˈes] [fɪr] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

Let	us	fear	to	leave	Him	.
让	我们	害怕	到	离开	他	.

让我们害怕离开祂。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Let	us	always	be	with	Him	.
让	我们	总是	是	和	他	.

让我们永远与祂同在。

[let] [ˌjuː ˈes] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

Let	us	live	and	die	in	His	presence	.
让	我们	居住	和	死	在	他的	在场	.

让我们在祂的面前生活，也在祂的面前死去。

[duː] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Do	pray	for	me	,	as	I	pray	for	you	.
做	祈祷	为了	我	,	作为	我	祈祷	为了	你	.

请为我祷告，正如我为你们祷告一样。

[ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈletər] : [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [soʊ] [lɔːŋ] .

Thirteenth	Letter	:	I	am	sorry	to	see	you	suffer	so	long	.
第十三	信	:	我	是	对不起	到	看	你	遭受	所以	长的	.

第十三封信：我很遗憾看到你遭受了这么久的痛苦。

[wʌt] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [iːz] [ænd; ənd] [ˈswiːtnz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [griːfs]

What	gives	me	some	ease	and	sweetens	the	feeling	I	have	about	your	griefs
什么	给予	我	一些	舒适	和	甜味剂	这	感觉	我	有	关于	你的	悲伤

,

,

,

什么能让我感到些许安慰，并减轻我对你们悲伤的感受？

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

is	that	they	are	proof	of	God's	love	for	you	.
是	那	他们	是	证明	的	神的	爱	为了	你	.

因为它们证明了上帝对你的爱。

[siː] [jʊr; jər] [peɪnz] [ɪn] [ðæt] [vjuː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈiːzəli] .

See	your	pains	in	that	view	and	you	will	bear	them	more	easily	.
看	你的	疼痛	在	那	看法	和	你	将要	熊	他们	更多的	容易地	.

用这种视角看待你的痛苦，你就能更容易地忍受它们。

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

In	your	case	,	it	is	my	opinion	that	,	at	this	point	,
在	你的	案件	,	它	是	我的	观点	那	,	在	这	观点	,

就你的情况而言，我认为，目前来说，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['hjuːmən] ['remədiz] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]

you	should	discontinue	human	remedies	and	resign	yourself	entirely	to	the
你	应该	中止	人类	补救措施	和	辞职	你自己	完全	到	这

['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

providence	of	God	.
普罗维登斯	的	上帝	.

你应该停止使用人为的治疗方法，完全顺从上帝的旨意。

[pər'hæps][hiː; hi] [weɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kjʊr]

Perhaps	He	waits	only	for	that	resignation	and	perfect	faith	in	Him	to	cure
也许	他	等待	仅有的	为了	那	辞职	和	完美的	信仰	在	他	到	治愈

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

或许祂只等你完全顺服祂的旨意并对他有绝对的信心，才会治愈你。

[sɪns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ker] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ,

Since	,	in	spite	of	all	the	care	you	have	taken	,
自从	,	在	尽管如此	的	全部	这	关心	你	有	已采取	,

尽管您已经尽心尽力，

['triːtmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd][jʊr; jər]['mælədi] [stɪl] [ɪn'kriːsɪz] , [weɪt][noʊ]

treatment	has	proved	unsuccessful	and	your	malady	still	increases	,	wait	no
治疗	有	已证实	不成功	和	你的	弊病	仍然	增加	,	等待	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

治疗效果不佳，病情反而加重，不要再拖延了。

[pʊt] [jɔːr'self] [ɪn'taɪərli][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪk'spekt][ɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Put	yourself	entirely	in	His	hands	and	expect	all	from	Him	.
放	你自己	完全	在	他的	双手	和	预计	全部	从	他	.

把自己完全交托给他，并期待他赐予你一切。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læst] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pə'mits] ['bɑːdɪli] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə] [kjʊr]

I	told	you	in	my	last	letter	that	He	sometimes	permits	bodily	discomforts	to	cure
我	讲述	你	在	我的	最后的	信	那	他	有时	许可证	身体上的	不适	到	治愈

[ðə; ði] [dɪ'stempər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

the	distempers	of	the	soul	.
这	犬瘟热	的	这	灵魂	.

我在上一封信中告诉过你，祂有时会允许身体上的不适来治愈灵魂的疾病。

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] .

Have	courage	.
有	勇气	.

要有勇气。

[meɪk] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

Make	a	virtue	of	necessity	.
制作	一个	美德	的	必要性	.

化危为机。

[duː][nɑːt][æsk][gɑːd][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər][peɪn] .

Do	not	ask	God	for	deliverance	from	your	pain	.
做	不是	问	上帝	为了	解救	从	你的	疼痛	.

不要向上帝祈求摆脱痛苦。

[ɪn'sted] , [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['rezəluːtli] [ber] [ɔːl]
Instead , out of love for Him , ask for the strength to resolutely bear all
反而 , 出去 的 爱 为了 他 , 问 为了 这 力量 到 坚决地 熊 全部
[ðæt] [hiː; hi] [pliːziz] ,
that He pleases ,
那 他 请 ,

相反，出于对祂的爱，祈求祂赐予力量，使你能够坚定地承受祂所喜悦的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .
and as long as He pleases .
和 作为 长的 作为 他 请 .

只要祂愿意。

[sʌtʃ] [prerz] [ɑːr; ər][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,
Such prayers are hard at first , but they are very pleasing to God ,
这样的 祈祷 是 难的 在 第一的 , 但 他们 是 非常 令人愉悦 到 上帝 ,

这样的祷告起初可能很难，但却非常蒙神喜悦。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [swiːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
and become sweet to those that love Him .
和 变得 甜的 到 那些 那 爱 他 .

并对爱他的人温柔以待。

[lʌv] ['swiːtnz] [peɪnz] .
Love sweetens pains .
爱 甜味剂 疼痛 .

爱能减轻痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [lʌvz] [gɑːd] , [wʌn] ['sʌfəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
And when one loves God , one suffers for His sake with joy and courage .
和 什么时候 一 爱 上帝 , 一 遭受 为了 他的 清酒 和 喜悦 和 勇气 .

爱上帝的人会为祂的缘故欢喜快乐、勇敢无畏地承受苦难。

[duː][soʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Do so , I beseech you .
做 所以 , 我 恳求 你 .

求求你，请你这样做。

['kʌmfərt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Comfort yourself with Him .
舒适 你自己 和 他 .

向祂寻求安慰。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɪlnəs] .
He is the only physician for all our illnesses .
他 是 这 仅有的 医生 为了 全部 我们的 疾病 .

他是唯一能治好我们所有疾病的医生。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
He is the Father of the afflicted and always ready to help us .
他 是 这 父亲 的 这 受苦的 和 总是 准备好 到 帮助 我们 .

他是受苦者的父亲，随时准备帮助我们。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
He loves us infinitely more than we can imagine .
他 爱 我们 无限地 更多的 比 我们 能 想象 .

他对我们的爱远远超出我们的想象。

[lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [siːk] [noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] .
Love Him in return and seek no consolation elsewhere .
爱 他 在 返回 和 寻找 不 安慰 别处 .

要爱他，不要从别处寻求慰藉。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

I	hope	you	will	soon	receive	His	comfort	.
我	希望	你	将要	很快	收到	他的	舒适	.

我希望你很快就能得到祂的安慰。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [prerz] , [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	will	help	you	with	my	prayers	,	poor	as	they	are	,
我	将要	帮助	你	和	我的	祈祷	,	贫穷的	作为	他们	是	,

我会用我微弱的祈祷来帮助你。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [jɔːrz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

and	shall	always	be	yours	in	our	Lord	.
和	将	总是	是	你的	在	我们的	主	.

在主里，祂将永远属于你。

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['letər] : [aɪ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Fourteenth	Letter	:	I	give	thanks	to	our	Lord	for	having	relieved	you	a	little
第十四	信	:	我	给	谢谢	到	我们的	主	为了	拥有	松了口气	你	一个	小的

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] .

as	you	desired	.
作为	你	想要的	.

第十四封信：我感谢主，祂如你所愿，让你稍微轻松了一些。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [nɪr] [deθ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [ðen] .

I	have	often	been	near	death	and	I	was	never	so	much	satisfied	as	then	.
我	有	经常	到过	靠近	死亡	和	我	曾是	绝不	所以	很多	使满意	作为	然后	.

我曾多次徘徊在死亡边缘，而那时我反而感到无比满足。

[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'liːf] ,

At	those	times	I	did	not	pray	for	any	relief	,
在	那些	时代	我	做过	不是	祈祷	为了	任何	宽慰	,

那时我并没有祈求任何解脱。

[bʌt; bət] [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [lʌv] .

but	I	prayed	for	strength	to	suffer	with	courage	,	humility	,	and	love	.
但	我	祈祷	为了	力量	到	遭受	和	勇气	,	谦逊	,	和	爱	.

但我祈求获得力量，以勇气、谦逊和爱去承受苦难。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] !

How	sweet	it	is	to	suffer	with	God	!
如何	甜的	它	是	到	遭受	和	上帝	!

与神一同受苦是多么甜蜜啊！

[haʊ'evər] [greɪt] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [biː; bi] , [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

However	great	your	sufferings	may	be	,	receive	them	with	love	.
然而	伟大的	你的	苦难	可能	是	,	收到	他们	和	爱	.

无论你遭受多么巨大的痛苦，都要用爱去接受它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pærədaɪs] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

It	is	paradise	to	suffer	and	be	with	Him	.
它	是	天堂	到	遭受	和	是	和	他	.

与祂同在，受苦就是天堂。

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,

If	,	in	this	life	,	we	might	enjoy	the	peace	of	paradise	,
如果	,	在	这	生活	,	我们	可能	享受	这	和平	的	天堂	,

如果今生我们能够享受天堂般的宁静，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈkʌstəm] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ][fəˈmɪliər] , [ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət]

we	must	accustom	ourselves	to	a	familiar	,	humble	,	and	affectionate
我们	必须	习惯	我们自己	到	一个	熟悉的	,	谦逊的	,	和	亲热

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

conversation	with	God	.
对话	和	上帝	.

我们必须习惯于与上帝进行亲切、谦卑和充满爱意的对话。

[wiː; wi][mʌst; məst]['hɪndər]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] .

We	must	hinder	our	spirits	wandering	from	Him	on	all	occasions	.
我们	必须	阻碍	我们的	烈酒	漫游	从	他	在	全部	场合	.

我们必须时刻阻止自己的灵魂远离祂。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['temp(ə)l][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːnstəntli]

We	must	make	our	heart	a	spiritual	temple	so	we	can	constantly
我们	必须	制作	我们的	心	一个	精神	寺庙	所以	我们	能	不断地

[əˈdɔːr] [hɪm; ɪm] .

adore	Him	.
崇拜	他	.

我们必须将自己的心变成一座神圣的殿堂，这样我们才能不断地敬拜祂。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuəli] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ɑːrˈselvz] [soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ]

We	must	continually	watch	over	ourselves	so	we	do	not	do	anything	that	may
我们	必须	持续	手表	超过	我们自己	所以	我们	做	不是	做	任何事物	那	可能

[dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm] .

displease	Him	.
得罪	他	.

我们必须时刻警惕自己，以免做出任何令祂不悦的事情。

[wen] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , ['sʌfərɪŋ] [bɪˈkʌmz] [fʊl] [ʌv; əv]

When	our	minds	and	hearts	are	filled	with	God	,	suffering	becomes	full	of
什么时候	我们的	思想	和	心	是	已填	和	上帝	,	痛苦	变成	满的	的

['ʌŋkʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

unction	and	consolation	.
功能	和	安慰	.

当我们的思想和心灵充满上帝时，苦难就会充满慰藉和安慰。

[aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðɪs] [steɪt] ,

I	well	know	that	to	arrive	at	this	state	,
我	出色地	知道	那	到	到达	在	这	状态	,

我非常清楚，要达到这种状态，

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['pjʊrli] [ɑːn] [feɪθ] .

the	beginning	is	very	difficult	because	we	must	act	purely	on	faith	.
这	开始	是	非常	难的	因为	我们	必须	行为	纯粹	在	信仰	.

开始阶段非常艰难，因为我们必须完全凭着信心行事。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

But	,	though	it	is	difficult	,
但	,	尽管	它	是	难的	,

但是，尽管这很困难，

[wiː; wi] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

we	know	also	that	we	can	do	all	things	with	the	grace	of	God	.
我们	知道	还	那	我们	能	做	全部	事物	和	这	优雅	的	上帝	.

我们也知道，靠着神的恩典，我们凡事都能做。

[hiː; hi]['nevər] [riˈfjuːziz] [ðoʊz] [huː] [æsk] ['ɜːrnɪstli] .

He	never	refuses	those	who	ask	earnestly	.
他	绝不	拒绝	那些	WHO	问	切实	.

他从不拒绝那些真心请求的人。

[nɑːk] .
Knock **.**
敲 .

敲。

[ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['nɔkiŋ] .
Persevere **in** **knocking** **.**
坚持不懈 在 敲门 .

坚持敲门。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [duː] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['greɪsɪz]
And **I** **answer** **for** **it** **,** **that** **,** **in** **His** **due** **time** **,** **He** **will** **open** **His** **graces**
和 我 回答 为了 它 , 那 , 在 他的 到期的 时间 , 他 将要 打开 他的 恩典
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

我对此负责，我相信，在祂认为合适的时候，祂会向你敞开祂的恩典。

[hiː; hi] [wɪl] [grænt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'fɜːrd] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] .
He **will** **grant** **,** **all** **at** **once** **,** **what** **He** **has** **deferred** **during** **many** **years** **.**
他 将要 授予 , 全部 在 一次 , 什么 他 有 延期 期间 许多 年 .

他将一次性地兑现他多年来一直推迟的事情。

[ə'duː] .
Adieu **.**
再见 .

再见。

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Pray **to** **Him** **for** **me** **,** **as** **I** **pray** **to** **Him** **for** **you** **.**
祈祷 到 他 为了 我 , 作为 我 祈祷 到 他 为了 你 .

请你为我向祂祈祷，正如我为你向祂祈祷一样。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .
I **hope** **to** **see** **Him** **soon** **.**
我 希望 到 看 他 很快 .

我希望很快能见到他。

[ˌfɪf'tiːnθ] ['letər] :
Fifteenth **Letter** **:**
第十五 信 :

第十五封信：

[gɑːd] [noʊz] [best] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .
God **knows** **best** **what** **we** **need** **.**
上帝 知道 最好的 什么 我们 需要 .

上帝最清楚我们需要什么。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] .
All **that** **He** **does** **is** **for** **our** **good** **.**
全部 那 他 做 是 为了 我们的 好的 .

他所做的一切都是为了我们好。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ,
If **we** **knew** **how** **much** **He** **loves** **us** **,**
如果 我们 知道 如何 很多 他 爱 我们 ,

如果我们知道祂有多爱我们，

[wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [bəuθ][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [frʌm; frəm]

we	would	always	be	ready	to	receive	both	the	bitter	and	the	sweet	from
我们	会	总是	是	准备好	到	收到	两个都	这	苦的	和	这	甜的	从

[hɪz; ɪz][hænd] .

His	Hand	.
他的	手	.

我们随时准备接受祂赐予的苦乐参半的恩典。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

It	would	make	no	difference	.
它	会	制作	不	不同之处	.

这没有任何区别。

[ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] .

All	that	came	from	Him	would	be	pleasing	.
全部	那	来了	从	他	会	是	令人愉悦	.

凡是出于祂的，都是令人喜悦的。

[ðə; ði][wɜ:rst] [ə'flɪkʃənz] ['oʊnli] [ə'pɪr] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ɪf] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [laɪt] .

The	worst	afflictions	only	appear	intolerable	if	we	see	them	in	the	wrong	light	.
这	最差	苦难	仅有的	出现	无法容忍	如果	我们	看	他们	在	这	错误的	光	.

只有当我们以错误的角度看待苦难时，它们才会显得难以忍受。

[wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt]

When	we	see	them	as	coming	from	the	hand	of	God	and	know	that
什么时候	我们	看	他们	作为	未来	从	这	手	的	上帝	和	知道	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [hu:] ['hʌmblz] [ænd; ənd] [dis'tresiz] [ˌju: 'es] ,

it	is	our	loving	Father	who	humbles	and	distresses	us	,
它	是	我们的	爱	父亲	WHO	谦卑	和	痛苦	我们	,

当我们意识到这些苦难都来自上帝的旨意，并且明白是慈爱的天父让我们谦卑和痛苦时，

['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [lu:z] [ðer; ðər] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][kæn; kən]['i:v(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

our	sufferings	lose	their	bitterness	and	can	even	become	a	source	of
我们的	苦难	失去	他们的	苦味	和	能	甚至	变得	一个	来源	的

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

我们的苦难不再那么痛苦，甚至可以成为一种慰藉。

[let] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [bi:; bi][tu:; tə] [noʊ] [gɑ:d] .

Let	all	our	efforts	be	to	know	God	.
让	全部	我们的	努力	是	到	知道	上帝	.

让我们竭尽全力去认识神。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌn][dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

The	more	one	knows	Him	,	the	greater	one	desires	to	know	Him	.
这	更多的	一	知道	他	,	这	更大的	一	欲望	到	知道	他	.

越了解祂，就越渴望了解祂。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [lʌv] .

Knowledge	is	commonly	the	measure	of	love	.
知识	是	通常	这	措施	的	爱	.

人们通常用知识来衡量爱。

[ðə; ði] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .

The	deeper	and	more	extensive	our	knowledge	,	the	greater	is	our	love	.
这	更深	和	更多的	广泛的	我们的	知识	,	这	更大的	是	我们的	爱	.

我们的知识越深厚、越广泛，我们的爱就越深厚。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] [greɪt] [wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['iːkwəli] [ɪn][peɪn][ænd; ənd]

If	our	love	of	God	were	great	we	would	love	Him	equally	in	pain	and
如果	我们的	爱	的	上帝	是	伟大的	我们	会	爱	他	同样地	在	疼痛	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

如果我们对上帝的爱足够深，那么无论在痛苦还是快乐中，我们都会同样爱他。

[wiː; wi]['oʊnli] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['siːkɪŋ] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər]['eni]['feɪvərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

We	only	deceive	ourselves	by	seeking	or	loving	God	for	any	favors	which	He
我们	仅有的	欺骗	我们自己	经过	寻求	或者	爱	上帝	为了	任何	恩惠	哪个	他

[hæz; həz][ɔːr] [meɪ] [grænt][ˌjuː 'es] .

has	or	may	grant	us	.
有	或者	可能	授予	我们	.

我们若为了上帝已经赐予或可能赐予我们的任何恩惠而寻求或爱慕上帝，那只是自欺欺人。

[sʌtʃ] ['feɪvərz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] ,

Such	favors	,	no	matter	how	great	,
这样的	恩惠	,	不	事情	如何	伟大的	,

这样的恩惠，无论多么重大，

[kæn; kən]['nevər] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][kæn; kən][wʌn]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [feɪθ] .

can	never	bring	us	as	near	to	God	as	can	one	simple	act	of	faith	.
能	绝不	带来	我们	作为	靠近	到	上帝	作为	能	一	简单的	行为	的	信仰	.

任何方式都无法像一次简单的信仰行为那样，让我们如此接近上帝。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][baɪ] [feɪθ] .

Let	us	seek	Him	often	by	faith	.
让	我们	寻找	他	经常	经过	信仰	.

让我们凭着信心常常寻求祂。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

He	is	within	us	.
他	是	之内	我们	.

他与我们同在。

[siːk] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['elsˌwer] .

Seek	Him	not	elsewhere	.
寻找	他	不是	别处	.

不要在别处寻找祂。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ruːd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [bleɪm] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][tuː; tə] ['bɪzi]

Are	we	not	rude	and	deserve	blame	if	we	leave	Him	alone	to	busy
是	我们	不是	粗鲁的	和	应得	责备	如果	我们	离开	他	独自的	到	忙碌的

[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [ə'fend] [hɪm; ɪm]

ourselves	with	trifles	which	do	not	please	Him	and	perhaps	even	offend	Him
我们自己	和	琐事	哪个	做	不是	请	他	和	也许	甚至	得罪	他

?

?
?

如果我们让祂独自一人，忙于那些祂不喜悦甚至可能冒犯祂的琐事，难道我们不是无礼且应受责备吗?

[ðiːz] ['traɪfəlz] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [kɔːst][ˌjuː 'es] ['dɪrli] .

These	trifles	may	one	day	cost	us	dearly	.
这些	琐事	可能	一	天	成本	我们	亲爱的	.

这些小事有一天可能会让我们付出惨痛的代价。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Let	us	begin	earnestly	to	be	devoted	to	Him	.
让	我们	开始	切实	到	是	奉献	到	他	.

让我们开始真心实意地敬拜他。

[let] [ˌjuː 'es][kæst] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
Let us cast everything else out of our hearts .
让 我们 投掷 一切 别的 出去 的 我们的 心 .

让我们把心中其他一切都抛弃掉。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn] .
He wants to possess the heart alone .
他 想要 到 具有 这 心 独自的 .

他只想独占她的心。

[beg] [ðɪs] ['feɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Beg this favor of Him .
求 这 偏爱 的 他 .

恳求祂赐予你这个恩惠。

[ɪf] [wiː; wi][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ,
If we do all we can ,
如果 我们 做 全部 我们 能 ,

如果我们尽一切努力，

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər] .
we will soon see that change wrought in us which we so greatly desire .
我们 将要 很快 看 那 改变 锻 在 我们 哪个 我们 所以 非常 欲望 .

我们很快就会看到我们如此渴望的改变发生在我们身上。

[aɪ]['kænɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
I cannot thank Him enough for the relief He has given you .
我 不能 感谢 他 足够的 为了 这 宽慰 他 有 给定 你 .

我无法用言语表达我对祂赐予你的解脱的感激之情。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I hope to see Him within a few days .
我 希望 到 看 他 之内 一个 很少 天 .

我希望几天之内就能见到他。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .
Let us pray for one another .
让 我们 祈祷 为了 一 其他 .

让我们彼此代祷。

['brʌðər] ['lɔːrəns] [daɪd] ['piːsfəli] [wɪ'ðɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['letər] .
Brother Lawrence died peacefully within days of this last letter .
兄弟 劳伦斯 死亡 和平地 之内 天 的 这 最后的 信 .

劳伦斯兄弟在收到这封信后的几天内安详地去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神